

முரசு

LONDON MURASU

International Tamil Monthly Magazine

முரசு

DECEMBER 17th 1980
Vol 11

No 6

Edition mensuelle internationale en Tamoule



உலகத் தமிழ் மாநாடு - மதுவரா

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

INDO CEYLON Restaurant

(Fully Licensed)



**IDDLY, DOSAI, VADAI, SAMBAR, RASAM,
STRING HOPPER, BRIYANI, EGG ROTTI,
and KOTHU ROTTI served with Maas Sambal.**
Also available Ceylon Arrack.

தரம் மிகுந்த உணவும், மனம் மிகுந்த வரலேற்பும் எங்கள் உணவு விதியில் உங்களுக்காகக் காத்திருக்கின்றது. குறைந்த செயலில் பிறந்த தினமிழா, கல்யாண கவுபவங்கள் ஆசியலற்றிற்கு ருசிமிக்க உணவு வகை தயார் செய்த கொட்டப்போம்.

Nearest British Rail: Tooting

Nearest Tube: Tooting Broadway

Buses: 44, 64, 88, 220, 280

**OPEN: Sundays to Thursdays 6PM to 12 Midnight
Fridays & Saturdays 6PM to 1AM.**

Parties Catered for

for Reservations & TAKE AWAY

Tel: 01-672 5969

309 MITCHAM ROAD, TOOTING, LONDON SW17

T.R.A. ENTERPRISES LTD

(International Travel Agents)



Suite 17, 4th Floor, Evelyn House,
62. OXFORD STREET, LONDON W.1
Tel: 01-636 0473, 01-637 7371/72

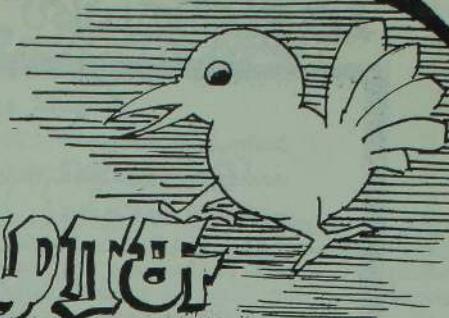
**WE SPECIALISE IN DISCOUNT FARES TO
SRI LANKA, SINGAPORE, MALAYSIA, BOMBAY,
MADRAS, KARACHI, MAURITIUS, TOKYO,
EUROPE, AUSTRALIA AND ALSO TO THE
U.S.A. AND CANADA.**

Telephone: Office Hours

Mrs Rita Sandrasagra at 01-636 0473
Mrs Jeanette Cumine 01-637 7371
01-637 7372

EVE. & WK.ENDS

K.C. Rajasingham
at 01-949 5085
Derek Andree
at 01-961 0680



வன்டன் மாது

தமிழகத்தில் தொண்டு கெய்வேன் கநவுத்தலி - பாரதாகி -

ஸ்ரீசிறியர்
ச. ம. சதானந்தன் B.Sc.(Econ.)(Lond.)

சீற்பபாசிறியர்கள்
வி. காணதுர்யன் M.Sc.(Lond.), ARIC
அரங்க முனிஸிபாலிடி

நிருபாந்த:

வன்டன் என். ஜெகதீன்
இழுவார்த் டாக். பெ. துமிருகன்
பார்லிஂ செய்யது மின்னாடு
பொரோங்டோ கே. வெங்கட்ராமன்
வூசாகா கே. செங்கிளன்
இமான் மஹி கிருஷ்ணராத்தி
ஏ. பார்வதி ம. வெங்காரம்
மொர்ஜியிங் எம். நங்கண்முத்து
வெந்தாழ்ப்பி க. நவநீசாலி M.A.
நீருவனந்தபுரம் எஸ். எஸ். மூர்தி B.Com.



மதுரையில் சூடுமே தமிழாக்களுக்கு!

தமிழுகின் தற்கால வரலாற்றில் பொன் எழுத்துக்கால் பொறுக்கப்பட வேண்டிய திங்கள் ஜூனாவு 1981! முசுகூங்கம் கூடி வளர்ந்த தமிழ் இன்று தமிழ்ச்சங்க தமயமான மதுரையிலேயே உலகத் தமிழ் மாநாடு காணப்போகின்றது! உலகின் மூலம் முடிக்குகளில் இருந்தெல்லாம் மக்கள் மதுரையில் கூடி, தமிழில் பெருமையை உணர்ந்து தமிழின் வளர்ச்சியை நிலைநாட்டப் போகின்றார்கள்!

வெது உலகத் தமிழ் மாநாடு அழிய பாரின் மாநகரில் நடைபெற்ற அதே ஆண்டில் தான் வண்டன் முரசு தோற்றியது! மாநாட்டிற்கு வருகை தாந்த தமிழ் அறி பூர்கள், தமிழர் தலைவர்கள் ஆசியோரது ஆசியைப் பெற்று வளர்ந்ததுதான் வண்டன்மூரசு! ஜரோபுபியத் தமிழர்களின் பத்திரிகையாக சூரம்பித்த வண்டன்மூரசு, எதிர்பார்த்ததை விட வேகமாக வளர்ந்து 1973 தைப் பொங்கல் மாநாடு ஒரு அனைத்துலகத் தமிழர் ஏடாக வெளிவந்து கொண்டிருக்கின்றது (ஆசிரியத் தலையங்கம் – தைப்பொங்கல் மலர் 1973). தமிழர்கள் வாழும் நாடுகளுக்கெல்லாம் சென்று, அனைத்துத் தமிழர்களையும், இன்று ஒன்றாக இனினாக்கு, ஒரு உலகத் தமிழர் ஏடாக வெளிவந்து கொண்டிருக்கின்றது வண்டன்மூரசு.

வண்டன் முரசு தமிழ் மக்களுக்கேயுரிய தனிப்பெரும் சொத்து! "தேமதுரத் தமிழோகச்சய உலகமெல்லாம் பறப்பி" "யாதும் ஒரே யாவரும் கேள்வீர்" என்ற சமதர்ம நோக்குடன் முன்னேற்றப்பாகதயில் பீநுடை போட்ட வரும் தமிழர் ஏ! தமிழகத் தமிழர் களையும், பராஞ்சத் தமிழர்களையும்; மொர்ஷியல் தமிழர்களையும், தமிழ்ஸமத் தமிழர்களையும்; அமெரிக்கத் தமிழர்களையும், இங்கிலாந்துத் தமிழர்களையும்; தென்னிப்பிரிக்கத் தமிழர்களையும், மலேசியத் தமிழர்களையும் ஒரே நேரத்தில் ஒன்றுக்கூடி சேர்த்து இயங்கும் தனிப்பெரும் ஏடு வண்டன் முரசு!

"தமிழரக் கண்டால் தமிழில் பேசவோம்; நம் வீட்டுக் குழந்தையிடம்தமிழிலேயே பேசவோம்; இதில் நமக்கென்ன வெட்கம்?" என்று மேஜாநாட்டேத் தமிழர்களைத்தட்ட டியெறுப்பிய ஏடு வண்டன் முரசு! "ஆயிரக் கணக்கான ஆண்கள் பின்தங்கிய, தமிழன் அழிவுக் கருவியான, சாதிமுறை ஒழியவேண்டும்" என்று தொடர்ந்து முரசுகொட்டி வரும் ஏடு வண்டன்மூரசு. தமிழ் ஈழ விதைலை ஆகட்டும், மொர்ஷியலில் தமிழ் எழுச்சி ஆகட்டும், தமிழ் இலக்கிய வளர்ச்சியாகட்டும் எங்கும் எதிலும் அனைத்துலக ரீதியில் முழுமூரமாக ஒத்தாவ கொடுத்து வரும் ஒரே ஏடு வண்டன்மூரசு! வண்டன்மூரசு அனைத்துலகத் தமிழர்களின் ஒரு வரப்பிரசாதம்! அந்த நஸ்ல ஏட்டைப் பாதுகாத்து, வளர்த்து, பயன்படுத்திக் கொள்ளுங்கள்! இதுவே மதுரையில் கூடும் தமிழர்களுக்கு நாம் இந்த சிறந்த விழாவில்போது விகிதமில்லை கோளா!



தேமதுரக் கமிழோகசை உலகமெல்லாம் பிரவும் வகை சியத்தல் வேண்டும்!



தூய்நாடுகளின்

செய்திகள்

முதுரையில் ஜந்தாவது உலகச் சுதித் மாநாடு!

ஆஸரி 4ந்தேதி முதல் - 10ந்தேதி வரை முதுரையில் ஜந்தாவது உலகச் சுதித் மாநாடு நடைபெறுகின்றது! தமிழக அரசின் உதவியுடன் அனைத்துவகை தமிழ் ஜாராய்ச்சி நிறுவனத்தினர் இந்த மாநாட்டை நடத்துகின்றனர். உலகர்தியில் காலன் தொறும் நடைபெறும் தமிழ் ஜாராய்ச்சி மாநாடுகள் முதல்தலை கோவாலம்பிள் நடைபெற்றது. ஏனைய மாநாடுகள் முறையே செய்திகள், பாரிஸ், யார்பிபாணம் ஆகிய மாநாடுகளில் நடைபெற்றன. முதுரையில் நடைபெறும் ஜந்தாவது மாநாடு என்றும் இல்லாதனும் பெரும் கோவாலம்பாக நடைபெறுவதனு. தமிழ்நாடு அரசு மாநாட்டு ஏற்பாடுகளுக்கு 6.7 கோடி ரூபாய் செலவு செய்தினது. ஏற்குநாட்கள் நடைபெறும் இந்த மாபெரும் வைவை ஜெனரி 4ந்தேதி முதுரை குதிரைப் பந்தயமதானத்தில் கட்டுமாற்றன் ஜாராய்ச்சி அரசு. அங்ரூமாலை குதிரைப் பந்தயமதானத்திலிருந்துசூறம்பமாகும் வர்வல் பிராவிள் 25வள்ளுக்கீக்கப்பட்டு, தமிழ் பாளாக்டை ஷிக்கும் சித்திர-சிலைகள் தாங்கிய பலவித ரதங்கள்கொண்டு வருகின்றன. முதுரை காமராஜ் பல்கலைக்கழகத்தின் பல்கலைக்கழக நடைபெறும் தமிழ் ஜாராய்ச்சி மாநாட்டு டில் 250 ஆய்வுக் கட்டுமைகள் வாசிக்கப்பட விருக்கின்றன. மாநாட்டு மொத்தம் 700 பிரதிநிதிகள், கல்வித்துகொள்கின்றார்கள் 3500 அவதாரிகள் மாநாட்டில் பங்குபெறுவார். 10வட்சம் மக்கள் முதுரையில் விழாவைக்கொண்டு களிப்பார்கள். மாநாடு முடிய 500பிரதிநிதிகளை சிறப்பு ரயில் மூலம் தமிழ்நாடு சுற்றுலாப் பகுதிகளுக்கு அறைத்துச்செல்ல ஏற்பாடு செய்துவிடுவது தமிழக அரசு. இந்தமாநாட்டின் போது உலகத்தில் மாநாடுகளுக்கு சித்திட்ட வளர்க்கக்கூட்டுக்குரிய தனிநாயக அடிகளாகுக்கு சிலை வூக்கப்படுகின்றது. மற்றும் திருவிழுப்புர், நெரமாலூஸர், தொல்காப்பியர், தல்யாணாகந்தராஜ், மீட்டுசி சுந்தரராஜ் ஆகிய கோருக்கும் சிலைகள் திறக்கப்படவில்லை. முதுரை மாநாடு என்றும் இல்லாதனும் குதிரைகளிக்கப்பட்டு, வசதிகள் செய்யப்பட்டு அவங்களிக்கப்பட்டுள்ளது. இங்பத் தமிழ் புகழ் பறப்பும் மாநாட்டுத்தொடர்பாட்டு 400பக்கங்கள் அடங்கிய மலர் ஒன்றை ஏற்பாட்டார்கள் வெளியிடுகின்றனர்.

தமிழக முதல்வர் எம்.ஜி.ராமச்சந்திரவி மீது கத்தி வீச்சு.

கத்தியோன்றை வீசி தமிழக முதலமைச்சர் எம்.ஜி.ராமச்சந்திர அவர்களைக் கோலில் மூற்கிச்சி நடைபெற்றது. ஆனால் கத்தி அவர்க்கு விழாமல் எதுவித காரணமில்லை தூஷார் தப்பிரீ. கெல்லை எக்ஸ்பிரஸ் வள்ளடி மனியாச்சி ரயில்வே நிலையத்தில் நிர்வாகம்.

ஏற்பராத்தம் பாளாடியுள் என்றும் 52 வயத்தின் முன்னால் கிராம முக்கீப் கத்தி வீசியதாக கைது செய்யப்பட்டிருள்ளார். அவர் ஹாத்திக்களும் தாவுகா கல்யாணமில்லை முன்னர் முக்கீப். எல்லோரும் கோர்க்கெல்லைப் போவார்கள் ஆலும் என்னுடைய கத்தி உள் உடல் மூலமும் பதம் பார்க்கும். என்கிணி கத்தியில் கட்டப்பட்டிருத்த துளைக் கடதாகிகளில் எழுப்பப்பட்டிருந்துவாய்க். கத்தியை எந்தப் பாளாடியுள் அரசின் சமீபத்திய உத்தரவாளிற்கு வேலையில் நிறுத்த சமார் 24,000 அதிகாரிகளைக் குறைவர். இந்தக் கொலையுற்சி கேள்வியிற்கு கலைரூ கருணாநிதி, நெமாறன் குமரி அந்தன், மற்றும் கேரள முதல்வர் ஜியோர் அதிர்ச்சியும், கள்ளட முழும் தெரிவித்துள்ளனர்.

தமிழ்நாடுத்தின் முதல் தமிழ்ப் பாரானாம்ர் பெண் உறுப்பினர் ரங்கா பத்மநாதன்.

தமிழ் ஈழத்தின் பொதுவில் தொகுதியினி விரண்டாலவது தொகுதி உறுப்பினராக திருமதி. ரங்கா பத்மநாதன் நவம்பர் 25 அறு பாரானா மற்றத்தில் பதவிப் பிரமாணம் எடுத்துக் கொள்ள தமிழ் ஈழத்தின் முதல் தமிழ்ப் பெண் அங்கத்தினர் இவர். பொதுவிலீர் எம்.பியாள காலஞ்சேந்திர திரு. எம். கனகராத்தினத்தின் வெற்றித்தை நிரப்ப ஆகும் யு. என்.பி கட்சி பல மாதங்களாக எந்தவித மூலமும் எக்கழுமியாத முதின் திருமதி ரங்கா பத்மநாதனை நியமித்தது. இவர் தமிழ்நாடு சுதாப்பி பிரமாணம் எடுத்துக்கொண்டார். இவர்களுக்கேள்வியில் பிரதமி. கனகராத்தின் ஆசூங்க்கிண்கும் ஏற்பட்ட சர்க்கார்கள் பிரதமி. கனகராத்தின் சிக்காத் தொகுதியாவும் அம்பாறை எம்.பி. மற்றும் கிழக்கு மாகாண தமிழ் முதின் எம்.பி.க்கர் இரு. தர்மினங்கள் என்ற பிரமுகராயே பாமாக பாரிஸ் செய்வதாக்கள். ஆனால் ஜூனித்து ஜெயவர்த்தனும், அமக்சர் தேவநாயக மும் ரங்கா பத்மநாதனையே நீயகிக்கவேண்டுமென வாதாடி கட்சி வாக்கெப்படு நடைபெற்றதாம். வாக்கெப்பெல்ல யார்வெள் பதாக இருப்பதி ஜெயவர்த்து தெரிவித்தார்.



16 வயதே நீரம்பிய இந்தியச் சென்னி சீமா உலகின் வயது குறைந்த கருத்தெப்போட் கராத்தே நீரம்பிய ரோங்கிளையில் சூருவர். இந்தியாவிலேயே தலைசிறந்த இனைய ரீராங்கனை இவர். நீரம்பிய ரீராங்கிளையில் சூருவர். இந்தியாவிலேயே தலைசிறந்த இனைய ரீராங்கனை இவர். நீரம்பிய ரீராங்கிளையில் சூருவர். இந்தியாவிலேயே தலைசிறந்த இனைய ரீராங்கனை இவர். நீரம்பிய ரீராங்கிளையில் சூருவர். இந்தியாவிலேயே தலைசிறந்த இனைய ரீராங்கனை இவர்.



மனிதாபி இலங்கையின் மலையகத் தமிழர்கள் பெரும்பான்மை மக்களை நாடற்றவர்களாகவும், மனிதாபி மானமெற் வகையிலும் வெத்திருக்கும் இந்திய இலங்கை பிரச்சிடன வீரராங்கனை தீர்க்கப்பலேண் மெஜ இந்திராகாந்தி இலங்கை அமைச்சர் திரு. தொன்டமா துக்க அறிவுத்துவமானார். அன்றை மெஜ இந்திராகாந்தி இலங்கை அமைச்சர் திரு. தொன்டமா துக்க அறிவுத்துவமானார். அன்றை மெஜ இந்திராகாந்தி இலங்கை அமைச்சர் திரு. தொன்டமா துக்க அறிவுத்துவமானார். அன்றை மெஜ இந்திராகாந்தி இலங்கை அமைச்சர் திரு. தொன்டமா துக்க அறிவுத்துவமானார். அன்றை மெஜ இந்திராகாந்தி இலங்கை அமைச்சர் திரு. தொன்டமா துக்க அறிவுத்துவமானார். அன்றை மெஜ இந்திராகாந்தி இலங்கை அமைச்சர் திரு. தொன்டமா துக்க அறிவுத்துவமானார். அன்றை மெஜ இந்திராகாந்தி இலங்கை அமைச்சர் திரு. தொன்டமா துக்க அறிவுத்துவமானார். அன்றை மெஜ இந்திராகாந்தி இலங்கை அமைச்சர் திரு. தொன்டமா துக்க அறிவுத்துவமானார். அன்றை மெஜ இந்திராகாந்தி இலங்கை அமைச்சர் திரு. தொன்டமா துக்க அறிவுத்துவமானார். அன்றை மெஜ இந்திராகாந்தி இலங்கை அமைச்சர் திரு. தொன்டமா துக்க அறிவுத்துவமானார்.

15 வருடங்களைக் கீட்டின் இலங்கைப் பிரச்சிடன காமான் முக்கு மலையகத் தமிழர்களையும் ; உரிமைகளற்ற நிலமில் இலங்கை அரசு கட்டுக்கிடுப்பதால் பாதிப் பிரச்சிடன இந்தியும் தீர்க்கப்படவில் என இந்திரா காந்தி கவுலை தெரிவித்துள்ளார்.

திருகோணமலையில் உச்சக்கட்ட அபகரிப்பு: எனது தொகுதியில் 1200க்கர் காரணி குடியேற்றி இட்டங்களில் பிரதித்துக்கொடுக்கப்பட்டது. அதில் 348

அங்கள்ருக்கும், 55தமிழர்களுக்கும், 19தமிழ்பேசும் மூஸில்மகுடுக்கும் கானிகள் சிறுத்தை. இந்த அரசு பதவிக்கு வந்த பிரீர் இரண்டுத்தை வேலை வாய்ப்புக்கூட தமிழ்பேசும் மக்களுக்கு வழங்கப் படவில்லை. அப்படியுள்ள என்ற இதை மரப்பதற்கு ஒர் அமைச்சருக்கும் இன்னும் திராணியில்லை. தாக்கி இருவரும், நாகரிக் கலர் இயந்த ஏந்தே சுருவும் இருக்கார்கள். சென்னையில் கமெ மறை யாஸ் 30,000பேர் பாதிக்கப்பட்டுள்ளார்.

தெரிவித்திரு. குடியேற்றி திருகோணமலையில் உச்சக்கட்ட அபகரிப்பு :

இட்டங்களில் பிரதித்துக்கொடுக்கப்பட்டது. அதில் 348

அங்கள்ருக்கும், 55தமிழர்களுக்கும், 19தமிழ்பேசும் மூஸில்மகுடுக்கும் கானிகள் சிறுத்தை. இந்த அரசு பதவிக்கு வந்த பிரீர் இரண்டுத்தை வேலை வாய்ப்புக்கூட தமிழ்பேசும் மக்களுக்கு வழங்கப் படவில்லை. அப்படியுள்ள என்ற இதை மரப்பதற்கு ஒர் அமைச்சருக்கும் இன்னும் திராணியில்லை. தாக்கி இருவரும், நாகரிக் கலர் இயந்த ஏந்தே சுருவும் இருக்கார்கள். சென்னையில் 20என்றுமில்லை சேர்த்துக்கொள்ளப்பட்டார். அவர்களில் 16ஆண்களார் - சூருவர் சாமிர், திருகோணமலை க்ஷேர்ச்சரியில் 20என்றுமில்லை சேர்த்துக்கொள்ளப்பட்டார். அவர்களில் 70முதல் 72சதவீதம் சிற்கா இரண்டு முனிம்கள், ஜா பறங்கியர். பிரீரா மா ஜூலையில் வேலைக்கு எடுக்கப்பட்டிருப்போல் 70முதல் 72சதவீதம் சிற்கா இரண்டு முனிம்கள், ஜா பறங்கியர். பிரீரா மா ஜூலையில் வேலைக்கு எடுக்கப்பட்டார். தன்யார் அரசாங்க அமைச்சரத்தில் அமைச்சருக்கும் சிபாரிசின் பேரிலேயே ஆட்கள் வேலைக்கு எடுக்கப்பட்டார். தன்யார் அரசாங்க அமைச்சரத்தில் அமைச்சருக்கும் சிபாரிசின் பேரிலேயே ஆட்கள் வேலைக்கு எடுக்கப்பட்டார். தன்யார் அமைச்சருக்கும் சிபாரிசின் பேரிலேயே ஆட்கள் வேலைக்கு எடுக்கப்பட்டார். தன்யார் அமைச்சருக்கும் சிபாரிசின் பேரிலேயே ஆட்கள் வேலைக்கு எடுக்கப்பட்டார்.

1970
1980

A Decade of Service

வாழ்த்துக்கள்

போலீன் தமிழ்ச் சுங்கம்



தினாத்தலைவர்:
திரு. இரா. மனி.

தலைவர்: மனிசேகரன்

உலகம் மூழுவதும் ஆங்காங்குலாரும் தமிழர்கள் தங்கள் மொழி, பள்ளபாடு மற்றும் வாழ்வது அதே நேரத்தில் தங்களது பண்பாட்டை தாங்கள் வாழும் நாட்டினருக்கு எதிர்த்தியும்பத்தவரவில்லை. அந்த அடிப்படையில் கடந்த 10ஆண்டுகள் மேற்கூரமாக மொழி மூழும் தமிழர்களுக்குக் கலவச்சரை நோக்கமாக, பாலைஸ்துது நகரிற்குள்ளார்கள் சிவநூல் வள்ளத்தில் முரசின் தமிழ்த்தொன்டை சொல்லியுதியாக வாழ்வது அவ்வாறு எனில்லை. அந்தக் குறை மீண்டும் உள்ளவர்களுக்குத்தான் எத்தனை இப்பொருள் பாகுகின் இவைகள் உள்ளன என்பது தெரிப்பாருள்ளது. அமிர்தராஜ் முரி நலனே தன் முசென்றி வண்டன்முரகை நடத்திக்கொண்டு வரும் திரு. சதாநாந்தன் அவர்களை எவ்வளவு பாராட்டிறும் தமிழ்வரும் வண்டன்முரகை தொண்டியும் துணையாக வண்டன்முரகை தினைநீந்த கண்ணியுறிசீயாக பெரிலின் தமிழ்ச்சுங்கம் "தமிழ்க்குரல்" என்ற இலக்கிய திறனை கொடுக்கிறோம். வாழ்க நம் வண்டன் முரகை!

***** பாளிடிச்சேரி சட்டசபையின் திடுமுகத் துறப்பியராக பி.ராமலிங்கம் திடுமுகத் தலைவர் அன்று திடுமுகத் தலைவர் சேர்ந்தார். இதன் மூலம் பாளிடிச்சேரி சட்டசபையில் அன்று திடுமுகத் தலைவர் தொகை இப்போது 1 ஆழியுள்ளது. மூன்றாவது ஒரு உறுப்பினரும் இருக்கவில்லை. பி.ராமலிங்கம் நெல்லிக்குப்பம் தொகுதி எம்.எல். ஏ.ஆவர்.

***** 6வெள்ளுப்பை தமிழ் ஈழப் பெண் ஒருவர் 70வெள்ளுப்பை தனது கணவரின் தொலைபேர் தாங்காது விவாகரத்தீப் பேற்றுள்ளார். தமிழ் ஈழத்தின் காவக்சேரியைச் சேர்ந்த இவருக்கு 4 மீட்டர்களும், பேரப்பிள்ளைகளும் உள்ளன. பேரவைக்கு வெளியெழுத எந்த இவர்கள் மது அருந்தி விட்டதே தாம்பத்திய வாழ்க்கை அறுவீக்க இம்மைச பகுதியதால் விவாகரத்தீப் வாங்கியுள்ளார் இந்தப்பெண்.

***** தலைசிறந்த தத்துவ மேஜத்தும் தமிழ்நிலைமுனை மற்றும் வண்.பிதா.நாயகப்பிரகாச கவாமிக்கை கெளரவிக்கும் முகமைக் கிளிஸ்கை அரசு மே 22ந்தேதி நிலைவு உத்திரவு வெளியிடுகிறது. நஸ்வர் எம்.பி.இரு சிவசிதம்பரம் அவர்களின் வேண்டுகோளாகுக்கு இனங்க இலங்கை தபால் அகமைச்சர் இந்த முடிலைப் பாரானுமிற்றத்தில் தெரிவித்தார்.

***** இலங்கையில் 1958ம், 1977ம் ஜூன்னாள்வில் நடைபெற்ற தமிழ்ப் பல்கலாலைகள், நாசகரம் இலந்தின் குத்திரகா ரியாக விளங்கியவர்கள் ஜக்கியதேசியக் கட்சி என்றும் யூ.என்.பி.யே. இல்லாறு யாழிப்பானா நகரில் நடைபெற்ற ஜந்தகட்சிகளின் கட்டமொற்றில் பேசுக்காண்டும் முன்னர் பிரதமாச் சிறிமாவோ பண்டாராநாயக்கா தெரிவித்தார். இதற்கு முன் 1974ல் பிரதமராகவா வந்தபோது பலத்த போலீஸ் பாதுகாப்புடன் யாழிப்பானாம் வந்த தேசி.இப்போது குடியில், அரசியல் உள்ளமகள் பிறக்கப்பட்டு வந்த நிறுமிக் கணக்கு பொல்சார் பாதுகாப்புள்ள எனவும் இல்லை. ஆனால் மக்கள் பெருந்திரளாக வந்த தமிழக மக்களின் பாதுகாப்புடன் உங்கள் முன் நிற்கின்றேன் என்றார் திருமதி பண்டாராநாயக்கா. அவர் மேலும் பேசுக்காலில் 1957ம் ஜூன்டு பண்டா - செல்வநாயகம் ஒப்பந்தத்தைக் கிழித்தெறியுகோளி கன்னியாகுமரியைப் போராட்டம் நடத்திய தற்போதைய ஜாதிப்பி ஜே. ஓர். செய்வர்த்துலே திருக்கோணமலையில் 2500 ஏக்கர் தீநித்து வெளியாட்டி என்னொய் குத்திரகிப்பு நிலையத்துக்குத் தாழையார்த்து தமிழர் நகரையும் கடற்கரையையும் அகத்தம் செய்கிறு. தமிழ் மீன்வர் வாழ்ந்தினர் தமிழினர். என்றார்.

***** தனிகால தவிர தமிழர் வித்திலைக் கட்டனியினர் வேறு எதகை கேட்டாலும் தருவோம் தனிகால வேண்டும் என்றும் அவர்கள் கேட்டபால் தான் துற்புக்கு முன்தே அவர்களின் கோர்க்கைகளை நாம் நிறைவேற்ற முடியாதநிலை ஏற்பட்டிருக்கிறது. என்ற இலங்கைப் பிரகார் மீட்டாகால பாரானுமிற்றத்தில் தெரிவித்துள்ளார்.

SUBSCRIBE TO LONDON MURASU

ANNUAL SUBSCRIPTION

EUROPE {	OUTSIDE	£12.00
	EUROPE {	Ffr 120.00
	Ffr 78.00 (AIR MAIL)	US\$30.00

Please find enclosed cheque/money order
postal order/bank draft for
being annual subscription for LONDON
MURASU.

NAME:

ADDRESS:

.....

DATE: TEL NO:

LONDON MURASU, 8 ASHEN GROVE,
WIMBLEDON, LONDON, SW19 8BN.
(Tel: 01-946 3374)

GIFT SUBSCRIPTIONS*****

YOU COULD NOW SEND A GIFT SUBSCRIPTION
OF LONDON MURASU TO A RELATIVE, FRIEND
SCHOOL LIBRARY OR LOCAL LIBRARY.
A GIFT ADVICE WILL ACCOMPANY THE FIRST
ISSUE SENT TO THE RECIPIENT WITH THE
DONOR'S NAME & ADDRESS.
(SEE ADJOINING BOX FOR RATES)

Please find enclosed cheque/money order
postal order/bank draft for
being GIFT SUBSCRIPTION to be sent to:

NAME:

ADDRESS:

.....

DONOR'S NAME & ADDRESS

NAME:

ADDRESS:

.....

பரதநாட்டியத்தின் அபிநயச் செல்லி பிரசங்க காலமர்னுர்.

வள்ளடவில் பரதநாட்டிய நிகழ்ச்சிகள் அளித்த இந்திய பரதநாட்டிய அசீஸல் தலை அபிநயப் புகும், பிரசங்கவதனி சிவபாதசுந்தரம் காலமாறு. செக்கிணவில் அவரது இஸ்தத்தில் ஏற்பட்ட வீவ்பத்தில் அவர் இறந்தார். செக்கிண கலாகேஷா தீக்ரத்தில் திருமதி. ருக்மணிகேவி யிடம் பரதம் பயின்று பிரசங்கவதனி. இவரது தகப்பனார் திரு. சிவபாதசுந்தரம் வள்ளடவி பிழி. சி. தமிழோடை நிகழ்ச்சியின் தொடக்கால தயாரிப்பாளர். தமிழ் மூத்ததச் சேர்ந்த திரு. சிவபாதசுந்தரம் அவர்களின் எழுத்துப்படைப்புகளுக்கு இந்தியாரசு பரிசில்கள் வழங்கியிருந்தன. பிரசங்கவதனி செக்கிண கலாகேஷா தீக்ராவின் ஆசிரியைக் காலமைக்காலம் வரை பொறுப்பேற்றிருந்தார்.



***** அக்டோபர் 1நேடேதி இந்தியாவின் மக்கட்டொகை 66கோடி 67 லட்சம் ஜூரும் என டெல்லி பாரானுமூற்றத்தில் தெரியுக்கப்பட்டது.

***** தமிழ் ஸுத்தித்தின் மன்றுரீ மாவட்டத்தில் உள்ள புகழ்பெற்ற திருக்கே தீவிர சூயத்தைச் சுற்றி புதிய மடங்கள் அமைக்கப்பட்ட வருகின்றன. சூறவுப் புகும் ரூபாய் செலவில் கதிர்காம தொண்டர்ச்சப வீணை கர்ம சங்கம் சூகியவர்தான் உதவியுடன் இந்த மடங்கள் கட்டப்பட்டு வருகின்றன. கடவே சூலை வீதிகளில் நிற்க மரங்கள் நடம் வேலைக் குழந்தைகள் நடம் வேலைக்கின்றன.

***** தமிழ் ஸுத்தித்தின் யாத்திப்பாணாத்திற்கு வருகை தாஞ்சிருந்த முன்று பிரசங்க தமரி திருமதி சிரிமா பள்ளடாரநாயக்காவிற்கு யாத்திப்பாண நாக விகாரையில் வரவேற்புக் கட்டம் வைக்கப் பட்டது. பெருந்திரளாடு சிங்கன் மக்கள் கூட்டத்தில் கலந்துகொள்ளடார். கட்டத்தில் பேசுதையில் அவர் கறியதா வது. யாத்திப்பாணாத்தில் சிங்கமைக்கரி தமிழ் மக்களுடன் ஒருந்தமையாக வாழுவேண்டும் அப்புடன்நடந்துகொள்ள வேண்டும். தமிழ் மக்களுடைய கட்சிகளால் இங்குள்ள சிங்கமைக்கள் இழிச்சிகப் பட்டது. தமிழ் மக்கள் என்றும் நம் சுகாதாரர்களும் என்ற உணர்வு சிங்கன் மத்தியில் இருக்கவேண்டும். கட்டத் ஜந்து வருடங்களுக்கும் நாள் இங்குள்தொபாது இருக்கத்தைவிட இப்போது எனக்கு ஆதாரம் பெருகி இருப்பதைக் காண்டார். இந்த ஆதாரம் சிறை நடைபெறவிருக்கும் ஜனுபிதித்தேர்தலின் காட்டவேண்டும் என்றார்.

***** டாக். சி.பி. ராமசாமி ஜயர் ஜார்ஜுடீ விழா முதலையில் சென்டையில் டாக்டர். சி.பி. யின் வசாந்தவமான "தக்கேருவு" இல்லத்தில் நிறைவேசிக் கிணக்கத்தைத் திருந்துவத்தார் இந்தியத்தை ஜாதிப்புத் திரு. வறிதயதுவா. அத்தன் டாக்டர். சி.பி. யின் வார்த்தையில் நிற்பட பொருத்காட்சி ஒன்றையும் திருந்துவத்தார்.

***** இந்திய சப்ரீம் நீதிமன்றத்தின் முதல் அரிஜன உயர்நிதிப்பியாக தமிழகத்தைச் சேர்ந்த திரு. அப்பாஜி வரதாராஜன் நியமிக்கப்பட்டிரளார். இவர் வட ஆற்காடு மாவட்டத்தில் ஜோலார்பி பேட்டையைப் பிறப்பிமாகக் கொள்ளவர் 1973 முதல் இவர் கெள்ளை உயர் நீதி மன்றத்தில் நீதிபதியாக இருந்து வந்தார்.

***** இந்த ஜீனாக்கான சங்கத் நாடக அகாடமியின் வீருதகன் 17 கலைஞர்களுக்கு வழங்கப்பட்டன. அவற்றில் : சீர்காறி கோவிந்தராஜன்(வாய்ப்பாடு - கர்நாடக இசை), கே.பி.கிவாந்தீம்(வயலின் - கர்நாடக இசை) கே.பி.கிவாந்தீம்(வயலின் - கர்நாடக இசை) ஆகிய இருவரும் வீருதகன் பெறுகின்றனர். இவர்களுக்குத் தவா 5,000 ரூபா பணமும் தாமிரபி பத்திரிகை முழுமொத்தமாக இருந்து வந்தார்.

***** தமிழ் ஸுமி தனிநாடாக வேள்ளமொத்து அது ஒரு யுத்தத்தின் மூலமோ அல்லது மோதலினுலோ அல்லது நீண்டகால இரத்தக்களினிற்புவோதான் ஏற்பட்டிருமியும். கடைசித்துறை சிங்கன் இரத்தம் உள்ளுவரை நாட்டப்பிரிக்க நாம் விடமாட்டோம். இலக்கிகப் பாரானுமூற்றத்தில் பேசிய சிங்கன் பிரதி நெடுஞ்சாலைகள் அமைச்சர் திரு. ஜி. எம். பிரேமச்சந்திரரா இவ்வாருக்க கற்றார்.

***** சிங்கப்பீரி மாரிமா நிறவுதைத்தில் தமிழ்ஸுமி தலைகரான இருகோளாமலையில் உருவாக்கப்பட்டிருக்கும் பிரீமா மாவு ஆலை நவம்பர் 30ந்தேதியிற்கு ஜூனுபிதி ஜெயவர்த்தானுவில் திருக்கப்பட்டது. 800பேருக்கு இங்கு வேலை வாய்ப்புக்கூடு அளிக்கப்பட்டு முறியில் வெளிநாட்டு (சிங்கப்பீரி) மூதலத்தைத்துடன் சூரயிக்கப்பட்டுள்ள இந்த சூலை 25ஆண்டுகளுக்குப் பின் லிங்கத்துக்கூடுமீது சிரிக்கப்பட்டுள்ள பகுதிகளிலிருந்து மட்டும் தொழிலாளர்கள் பெறுகின்றனர். சிங்கனத் தொழிலாளர் குமெப்பம் சகிதமாக வந்து குடியேற திருகோணமலையிலையே நீகள் கட்டி இவர்கள் அங்கு குடியெர்த்தப்பட்டிருக்கின்றகளாம்.

***** கொழுமியில் புதுக்கோட்டை என்னும் வர்த்தகப் பகுதியில் சிகிரெட் வீற்புவையாளருக்குப் பணம் கொடுக்காது சிகிரெட் வாங்கிறோர் ஒரு விமானப்படை நீரர். இதனுட் ஏற்பட்ட தகராதைத் தகெக்கவந்த போல்சாரை விமானப்படை நீரர் வந்த தாக்கினர். இது ஒரு சிறு போல்சை - விமானப்படை நீரர் யுத்தமாக மாறி - கலவரம் பெருகியது. இது சம்பந்தமாக அரசு விசாரணை ஏற்படுத்தியிருந்தார்கள்.

***** தொர்து நோய்க் கண்ணோயால் பீடிக்கப்பட்டு பல குற்றக் கணக்கானாரே சென்னை மருத்துவமனைகளில்கிட்சிக்கை பெற்ற வருகின்றனர். கண்களை உறுத்தும் இந்த நோய் சம்பத்தில் மாநகரில் ஏற்பட்ட பெருமதியைத் தீட்டே



நூல்நினை

7

நம் : தமிழ் ஈழம் கோரி ஜி.நா.பொதுமன்றத்தில் முழுக்கம்.

நூலாசிரியர் : தமிழ்மனி அரங்க முனைகயீர்

பக்கங்கள் : 44

வெளியிட்டோர் : குலோத்துங்கன் வெளியிட்டகம், 19, இருபத்தேராவது தெரு, கும்பகோணம், சிவிதநாடு.

விலை : ஒரு பவுள் / 5ரூபாய்.

சிடாக்குமிடம் : வண்டன்சூரை, 8 ASHEN GROVE, WIMBLEDON, LONDON SW19 8BN, U.K.

நூல்க்கமாகப் பிரிர் எழுதிய நூற்குற்கு ஸண்டன் முரசில் மதிப்புரை எழுதும் திரு. அரங்கமுழுகையீர் அவர்கள் எழுதிய நூலான் இம்முறை நூல்நினைப் பகுதியில் இடமிடப்பொறித்து. 5.10.1976 அன்று ஜி.நா.பொதுமன்றத்தில் இலங்கை வெளியிடப்பட்டு அவருக்கு முன் விரைவாக சென்ற எங்கள் நாடான தமிழ் ஈழம் போன்ற கிளங்குசூரை - சிறுபாள்க்கை - நாடுகள் நக்கப்படுத்துகிற இந்த உயர்மற்றத்தில் முறையில் செய்யாமல் வேறொந்தகே போவோமென்று பெயர் கிடைத்து. நான் டீவிஸ்காவுக்கும் இந்தியாவுக்கும் இடையே அமைந்துள்ள 25 லட்சம் மக்களைக்காண்டாக சேர்ந்தவை. "தீவிஸ்காவுக்கும் இன்மக்களையோடு முன்றுக்கு அழிப்பதன் மூலம் எங்கள் காலத்தைத் தமிழ் ஈழ நாட்டுடைய அழிப்பதைக் கொள்கையாகக் கொண்டுள்ளது." எங்களுக்கு இயல்பாக உள்ள நாங்களே எங்கள் எதிர்காலத்தைத் தீர்மானித்துக் கொள்ளும் உரிமையைப் பயன்படுத்தி நாங்கள் ஒரு தனிநாடாக இயங்க முடிய செய்தினோம்...?"

என்ற முங்கியதை விளக்கமாக எழுதிக் குறுப்பாக வெளிக்கொண்டுத்தீர்களார் அரங்கமுழுகையீர். முழுக்கம், எதிராளி பின்னனி என்ற முங்கு அதிகாரங்களாகப் பிரிக்கப்பட்டுள்ள இந்துஸ்ரீ ஒவ்வொர் அதிகாரத்தின் தொடக்கத்திலும் பாடல் ஒன்று பெருஷித்தாங்கள் விடுதியில் பாடல், குறிப்பாக இராசேந்திர சோழன் மெய்க்கர்த்தி இடம் பெற்றுள்ளது. முக்கீம் என்றும் அதிகாரத்தில் அவ்வாறு பேசியது என்கெள்வ விடைவுகளை ஏற்படுத்தும் என்பதையும், பின்னனி என்றும் அதிகாரத்தில் தமிழ் ஈழம் தமிழர் தொடர்பாடு ஏற்றாற்றுச் செய்திகள், குறிப்புகள் ஓட்டமிடப்பெற்றுள்ளன.

மேற்கண்டவற்றைத் தவிர இணைப்பு 1ல் ஜி.நா.மன்றத்தில் திரு. கைஞ்சுத்தலாசன் நிகழ்த்திய உரையின் மூலம் (நூல்கிலம்) படிலம், இணைப்பு இரண்டால் தெர்மொழியில் வெளிப்பந்த இலங்கையின் வரலாறு தொடர்பாடு கட்டுரை இணைப்பு மூலம் இந்துஸ்ரீ இலங்கைத் தமிழரக்கை குழகு வெளியிடப்பட்டுள்ள இந்துஸ்ரீ ஒவ்வொர் அதிகாரத்தின் தொடக்கத்திலும் பாடல் ஒன்று பெருஷித்தாங்கள் விடுதியில் பாடல், குறிப்பாக இராசேந்திர சோழன் மெய்க்கர்த்தி இடம் பெற்றுள்ளது. முக்கீம் என்றும் அதிகாரத்தில் அவ்வாறு பேசியது என்கெள்வ விடைவுகளை ஏற்படுத்தும் என்பதையும், பின்னனி என்றும் அதிகாரத்தில் தமிழ் ஈழ நாட்டுடைய அழிப்பதைக் கொண்டுள்ளது." எங்களுக்கு இயல்பாக உள்ள நாங்களே எங்கள் எதிர்காலத்தைத் தீர்மானித்துக் கொள்ளும் உரிமையைப் பயன்படுத்தி நாங்கள் ஒரு தனிநாடாக இயங்க முடிய செய்தினோம்...?"

மேற்கண்டவற்றைத் தவிர இணைப்பு 1ல் ஜி.நா.மன்றத்தில் திரு. கைஞ்சுத்தலாசன் நிகழ்த்திய உரையின் மூலம் (நூல்கிலம்) படிலம், இணைப்பு இரண்டால் தெர்மொழியில் வெளிப்பந்த இலங்கையின் வரலாறு தொடர்பாடு கட்டுரை இணைப்பு மூலம் இந்துஸ்ரீ இலங்கைத் தமிழரக்கை குழகு வெளியிடப்பட்டுள்ள இந்துஸ்ரீ ஒவ்வொர் அதிகாரத்தின் தொடக்கத்திலும் பாடல் ஒன்று பெற்றுள்ள இந்துஸ்ரீ தமிழர்களுக்காகப் போல். இரத்தினம், பா. கு. பி. (ஶர்க்காரிவரத்திற்கு) பி. ர. (Hon'ble Dr.) அன்றித்தாங்களுக்குமிகு யீர்களார். பண்டிதர் கா. பொ. இரத்தினம், பா. கு. பி. (ஶர்க்காரிவரத்திற்கு) பி. ர. (Hon'ble Dr.) அன்றித்தாங்களுக்குமிகு யீர்களார். பண்டிதர் கா. பொ. இரத்தினம் அவர்கள் தம் அனித்தாங்களின் குறிப்பிட்டுள்ளதே போல் திரு. கைஞ்சுத்தலாசன் ஜி.நா.மன்றத்தில் தமிழ்வெளியிடப்படுத்தும் எதெந்தச் செலவிக்கிற முதல் குல் இந்துஸ்ரீ முக்கீம் தமிழும் தவிர்த்த பிரநாடகளில் யாழிக்கு தமிழ் மக்கள் இலங்கையின் பழைய புதிய வரலாறு. இலங்கையையும் தமிழ் ஈழத்தையும் தமிழர் நீண்டகாலம் ஆண்ட வரலாறு, சிங்கள தமிழ் மக்களுக்கிடையேயுள்ள மாறுபாடு வேறுபாடு சூசியால் நீண்டாக அறிந்துகொள்ள இந்துஸ்ரீ உதவும். குறிப்பாக, இணைப்பு இரண்டால் காணப்படும் இந்துஸ்ரீ இலங்கையில் இலங்கை ஏற்ற தலைப்புடைய (தெர்மொழியில் வெளிப்பந்துள்ள) கட்டுரை வெளு சிறப்பாகவும் கொக்கமாகவும் உள்ளது.

நூலாசிரியர், 'எங்கள் அப்பன் குகிருக்குரி இல்லை', வேலையே பயிற்ரை மேய்த்தார்போல், 'தான் ஆடாவிட்டாலும் தங்கை உடமே, ஆர்த்தால் ஆர்த்தால் ஆடாவிட்டாலும் குத்தாக்கும், புதை கள்ளன முக்கீக்கொண்டால் உலகமே இருந்தால் விட்டார்த்தால் எப்பது பழமியக்களை நூல் நெடுவிடும் செய்திப்பட்டால் சொல்ல விடும். ஏர் இரண்டிட்டால் குத்தாக்கும் கொண்டாட்டம் எப்பார். அது, செய்தி சேர்த்தோபாருக்கு (நீர்ப்பு) பொருந்தும். (பக் 14) என்பது போற்ற நூகைச்சுவையும் இந்துஸ்ரீ கைஞ்சுத்தலாசன் விடுமோகிடுது. சிங்களவூருக்காக முக்கீடாடிய தமிழர் உயர்வர் (சர்) பொன். இராமநாதன், தமிழர மனாந்த சிங்களப் பெண்களும் சிங்களவரை மனாந்த தமிழ்ப் பெண்களும் கூட உண்டு (பக் 24) தமிழர் தொன்றை இடம் குமிக்கீட்டாமே (பக் 19) மாலைத்தீவுகள் அமைந்துள்ள முறை புக்களைச் சேர்த்துத் தொடுத் தான் மாலை போன்ற தோற்றும் தருவதும் அவை. இப்போது (MALDIVES) என தமிழ்நீண்டியாரே வழங்கிவருவதுமே இலை ஒரு காலத்தில் தமிழ் மாநாடுகள் கொங்கியமைக்குச்சாரை இலட்சச் சத்துக்கும் தமிழில் உள்ளவாரே (LACADIVES) என அழைக்கப்படுகிறது. (பக் 19)

மேற்கண்டவை போன்ற கலையான செய்திகள் நூல்கள்களை குறை கலையும் கட்டிடக்காட்டி போன்றியாகவும் சோந்தாவாயும் சோந்தப்பட வெளியிடல் இல்லை. குறிப்பிட்ட நூலாசிரியர் இலங்கைக்கும் சேராகுமிகுந்த தொடக்கப்பட்ட பிரதி சோல்லில்லை. ஒரு பல சேராகுமிகும் இலங்கைக்கு மூங்கியப்பொரு சேராக்கிலம் (SERANGI, எப்பது. இப்பெயர் ஒன்றே சேராகுமிகும் இலங்கைக்குமிகு நூலாக்கரைப்போது அழைக்கப்படுகிறார்கள்) முகப்பு அட்டையிலோ அல்லது வேலைப்பக்கத்திலோ தமிழ்த்தின் பட்டத்தை வெளியிட்டிருக்கலாம். விலை ஒருபவுண்டு சர்வர் மிகுதியாகத் தென்படுகிறது.

தமிழும் தமிழ்த்தை ஏறைய நாடுகளில் பிரதி வாழும் தமிழர்கள் இலங்கையின் வரலாறு, தமிழும் மக்களீன் இந்தையானிலை போன்றவற்றை அறிந்துகொள்ள இந்துஸ்ரீ உதவுக்குமே. தமிழர் - தமிழ்நீண்டபார் வரலாற்று முகியத்துவம் வாய்ந்த செய்தியான்றை அடிப்படையாக வைத்து விவரித்து விடும் தமிழர் சொன்ன அஞ்சலவாணர்

சாதி ஆழித்திடல் ஒன்று - நல்ல தமிழ் வளர்த்தல் மற்றுவேன்று
பாதியை நாடு மறந்தால் - மற்றப் பாதி துவங்குவதில்லை

ACHIEVEMENT TRAVEL 1st Floor, 44 OXFORD STREET, LONDON W1. CENTRE

WE ARE LONG EXPERIENCED IN TRAVEL TO
MOST WORLD DESTINATIONS.

OUR FARES ARE THE CHEAPEST
IN THE MARKET.



Check with us for details.

Examples: London — Colombo — London from £325
London — Singapore — Colombo — London £380
London — Hong Kong — Bangkok — Colombo — London £405
Colombo — London — Fares on request
London — Frankfurt — London £50
LONDON — Bangkok £150 (one way)
London — Hong Kong £99 (one way—Bookable)

& many other destinations for more details.

PLEASE RING 01-631 0897 01-631 3134.



சுர்வலத்
மின்சாக்க ஹாஸ்

72 PASSAGE BRADY
PARIS-10.

MOUROUGANE BOUTIQUE

Indes
IMPORT-EXPORT
No. 71
SARIS
ARTISANAT INDIEN
Tel 246 06 06

No. 73
TOUS
PRODUITS INDIENS
Tel 246 06 76

71-73 Passage Brady,
75010 PARIS.

Metro: Chateau d'eau.
Strasbourg St. Denis

BRITANNIA HINDU (SHIVA) TEMPLE TRUST
presents

**Exhilarating Bharatha Natyam & Kuchipudi
Performances By
SRIMATHY JALAJA KUMAR**

(Daughter of Shri Shivasankar, Union Minister of Justice, India & Grand daughter of Shri. Dwaram Venkatasamy Naidu, the world famous Violinist).



SMT. UMA RAMA RAO

WITH LIVE ORCHESTRA



SMT. SHARADA KRISHNAJI



SMT. MANORAMA

SHT. RAMANA

ACCOMPANISTS

SMT. UMA RAMA RAO

— NATTUVANGAM

SMT. SHARADA KRISHNAJI

— VOCAL

SHRI SATYANARAYANA MURTHU

— VIOLIN

(SON OF LATE DWARAM

— MRIDANGAM

VENKATASWAMY NAIDU)

— THAMBURA

SHRI RAMANA

SMT. MANORAMA

**at ACTON TOWN HALL, High Street, Acton,
London W3.**

on SUNDAY 1ST FEBRUARY 1981 at 3 PM

Tel: 081 3374, 142 5140, 309 5551, 567 3333, 942 2013, 998 1703

TICKETS

**£5, £3, £2 (Adults)
£1 (Children)**

கனவின் கஞ்சு



தேய்யினை...

என்கு எல்லாம் தெரியுமென்றும்
பொய்யார் மமதயிறு...
தனு காதுகளையும், கண்களையும்
வெளியிலக்கிறது மறைத்துக் கொள்பவன் -
தன்குத் தெரியாத விடயங்களைத்
தெரியுமெனக் கீதி...
தீக்கையும், தக்கைச் சார்ந்தவர்களையும்...
தமாற்றிக் கொள்பவன் -

பொயுமை, ஏரிசல், என்றும்
பொல்வாத சிருபிகளைத்...
தன்னுள் வாழுமிட்டெத்...
தனு உள்ளத்தையும், அதனு...
முகத்தையும் இருண்டைய வைப்பவன் -
தன் வாழ்நாள், ஒருபோதும்
மேநேக்கி வளர்வதில்லை..

அவனு உலகும், நானும் பொயுமை
சிரியதாகிக் கொண்டே போகிறது
அவன் மனித்துப் பிற்கீத் -
புழுவாக மரனாமெய்திக்கிறுன் -
அவன் வாழ்வு ஒரு தேய்யினுற யாகி விவசிருத.

கலைஞர் முரகு

கருவிற் திருவடன் உதித்திட்ட; காலை என்றே என்னை
தெருவிற் கண்டோர் தொழுதிட்டார்; தேவில் அமர்த்தி ஜர்நிதிட்டார்
பருவ மங்கையர் நாட்டியங்கள்; பவஷகை கேளிக்கை கச்சேரிகள்
வருத்தம் இல்லை எவர் முக்குத்தம்; என்கும் எனிலும் பூரிப்பு
புத்த மூல்லை மலரிதழ்கள்; போழும் பற்கள் தலைக் காட்டி
குத்தி ஒருத்தி சிரித்திட்டாள்; குமரன் என்னை மயக்கிட்டாள்
சேத்தில் மலர்ந்த செந்தாமரயோ; சேவந்தொழுயோன் குறமகளோ
ஏதத் திட்டாள் காதர் தி; என்னைச் சுற்றித் தக்கனங்கள்.
களங்கள் கண்ட காலை நாள்; போரிற் கலக்கம் எனக்கில்லை
மூன்றுக்கிறீர் போர் முரகு; குழலின் இனிமை என் செய்க்கு
களங்கம் வந்தது காலையில்லை; கண்கள் சீகம் கலனாபட்டு
வளங்கி விட்டேன் வீணை இனிப்; போர் எதர்கு இவன் முன்னே.

ஆரும் தேரை நிறுத்திடவே; உத்தரவு இசெகிறேன்.
யாரும் என்குத் தெரியில்லை; ஏதாந்தத்தில் நிறைந்திட்டாள்.
சாரும் வெற்றி காமலையே; என்று தேம்பத் தவித்தேனு
நீரும் நிறைந்த கண் மறைக்க; புரண்டு பதித்தேன், இது கனவின் கதை.

சிவா - சுப்பிரமணியம்.

பாலைப் பயல்

பணத்தைப் படத்தை மனிதனைக் கண்டால்...
அழைத்து வாருங்கள் இங்கு...
தைகளின்னடில் விலங்கினை மாட்டி...
இழுத்து வாருங்கள் இங்கு...
இழுத்து வாருங்கள் இங்கு...

பணத்திற்கும் வாய் கொடுத்தான்...
ஞானிக்கும் சூசை வைத்தான்...
இரவுக்கும் கண்ணொடுத்தான் சிலர்
இதயத்திற் புள்ள கொடுத்தான்.

கோவிலில் வாழும் சிலைகளைக் கூடப்
பணத்திலிர் ணிக்க வைத்தான்
ஏதிபிர் படக்கும் ஏழையின் மழுலை
பாலிற்குத் துடிக்க வைத்தான்.

கொலை வெறி கொண்ட மனிதனைக் கூடக்
காரணங் கற வைத்தான்
நிலைத்தமொறி நீதியக் கொல்லும்
மனிதரை வாழுவத்தான்.

அதெதலன் ஏட்டில் இருக்கின்ற பொருளில்
உரிமை கொண்டாட வைத்தான்
மெல்தெவர் வாழும் நாட்டியின் புகுஞ்சு
வேட்டைகளாட வைத்தான்.

— கவுசமான் —

— நிலவேஷன் —



தமிழ் அள்ளியால் கைவிப்பட்ட பிர்லைகர்:

மோரியில் தீவாத தமிழ்நாட்டெக்குத் கீழே ஏற்றதாழி 230மைல் தொலைவில் இந்த மகாசஸுத்திரத்தில் இடப் போன்றாறுக்கிறது. அத் 720 சுறுமை பறப்பொலி உள்ளது. 35மைல் கீழைம் 28மைல் அகலமும் உள்ள சிற்றிவு. மக்கள் தொகை கூமரி 900000 தொண்ணுறுப்பிம் இத்தீவில் பல இடங்களில் அமைகின்றன வாழ்கிறார்கள். “ஹக இளைகளின் காட்சி சாலையாம் வீண்டும் ஒருநாடு” என்பது ஒரு பிரெஞ்சு ரூபாசிரியர் கண்ட உண்டம். அப்போன்களுக்கு சினிகாரர்களின் தொகை 400,000 ரூபா தூறுப்பிம். தமிழ்களின் தொகை 80,000 என்பதாயிரம். முக்கியமான பயிர் கரும்பு.

பிரெஞ்சுக் காரர் மோரியில் தீவை ஆண்டுவர்த்த காலத்தில் தமிழ்நாட்டில் பல இடங்களிலிருந்து கொண்டவர்ப்பட்டார்கள். ‘மினா தே பிரெஞ்சுதொணை’ என்ற பிரெஞ்சுக்கார சூருகர் அவர்களால் உறவர்களாகவும், தசீசர் கடைகாலம் கொல்லர்களாகவும் தமிழர்கள் 1934க்கும், 1800க்கும் இடையில் கொண்டவர்ப்பட்டார்கள். ஜினிலேயர் 1810ம் ஆண்டில் தீவை குப்பப்பற்றாற்கள். பிறகு தமிழர்கள் தமிழ்நாட்டை விட வளர்க்காலாகவும், ஜினிலேயர்களாகவும் தாமாகவே மோரியிலில் துடியேறினார்கள். அதாவத் தமிழர்கள் மோரியிலில் துடியேறி தரக்குவதை 200ஆண்டுகள் ஜிக்கின் பல தொழில்களைப் புரிந்து சிறந்துகொண்டுக்கொண்டிருக்கிறதே தமிழ்நாட்டை விட்டுப் பள்ளிக்குட்சங்களை வைத்து நடத்தினார்கள். தமிழ்க் கும்பங்கள் தமிழ்க் கலை, பண்பாடு, நாகரிகம் என்பல்றுதுப் பேரினவர்த்தார்கள். ஸர்களும், பட்டாணக்களும் பரவி வாழ்ந்துத் தமிழ்க் குடகள் அவிசுங்குக்குத் தமிழ்நாட்டின் தோற்றுமானாக் அமைப்புக்களை அமைத்து, அழகான கோவில்களைக் கட்டித் திருவிழாக்களை நடத்தினார்கள். அவர்கள் வசித்து வந்த ஈர்கள் பலவற்றிற்குத் தமிழ்நாட்டிலூள்ள பெயர்களை ஒட்டுநார்கள். இதுவரையில் அபியோகர்கள் நிறைவேல்களை வருகின்றன. சிறைக்கடைகளையும், பெரிய கடைகளையுமில்லை சிறப்பாடாவனிபம் செய்து செல்வதற்கையா வாழ்ந்து வந்தார்கள். அசிசிருப்பு மிகவும் ஜிக்கின் பட்டாணக்களையும் செல்வதற்கு வந்தார்கள். அசிசிருப்பு பிரெஞ்சு ஜிக்கின் பட்டாணக்களையும் வருந்தத் தக்குறுவிலை அடைத்துவிட்டது. காரணங்கள் பல. வீரிகிக்ர் பெரும்.

வந்த தமிழர்களில் ஜினிலேயராக கத் திறமை வாய்ந்தவர்கள் பலர். ஜினிலே ஜூட்சியின் தமிழ் சிப்பாய்களாகத் தமிழர்களும் வந்தார்கள். அவர்களில் பவுருக்குத் தமிழ்ப் புலம் இருந்தது. பெரும்பல்லாக ஜினிலேயர் பல. அ. தனசிங்காயான். மோரியின் தமிழர்கள் பலர் அவர்கள் தமிழ்மொழி, இலக்கிய இலக்கியங்களைக் கற்றிக்கொள்ள வாய்ப்புப் பெற்றார்கள். அவருடைய மாணவர்களில் சிறந்துள்ளங்கியவர், என். ஜாகாது காலஞ்சென்ற பெருமான் சப்பராயன் பள்ளி அவர்கள். இவர் இரு முறை செஷ்டிக்குச் சென்று பெரும் புலவர்களைக் கண்டு உரையாட்டு. இவ்வடையை தமிழ் அறிவைக் கண்டால் ஜிக்கியிலுமிலும் என்று இங்குக்கூடும் நடந்திருக்கிறது. தமிழ்ப் பண்டிகையையும், பெரிய கடைகளையுமில்லை சிறப்பாடாவனிபம் செய்து செல்வதற்கையா வாழ்ந்து வந்தார்கள். அசிசிருப்பு மிகவும் ஜிக்கின் பட்டாணக்களையும் செல்வப் போயிருந்துத் தோற்றிவிட்டது. காரணங்கள் பல. வீரிகிக்ர் பெரும்.

தமிழ்மொழி சீர்குடியைத்தான் இறைவரத மோரியின் தமிழர்கள் ஜிக்கியிலும் வந்த அவர்களில் பவுருக்குத் தமிழ்ப் புலம் இருந்தது. பெரும்பல்லாக ஜினிலேயர் வெ. அ. தனசிங்காயான். மோரியின் தமிழர்கள் பலர் அவர்கள் தமிழ்மொழி, இலக்கிய இலக்கியங்களைக் கற்றிக்கொள்ள வாய்ப்புப் பெற்றார்கள். அவருடைய மாணவர்களில் சிறந்துள்ளங்கியவர், என். ஜாகாது காலஞ்சென்ற பெருமான் சப்பராயன் பள்ளி அவர்கள். இவர் இரு முறை செஷ்டிக்குச் சென்று பெரும் புலவர்களைக் கண்டு உரையாட்டு. இவ்வடையை தமிழ் அறிவைக் கண்டால் ஜிக்கியிலும் என்று இங்குக்கூடும் நடந்திருக்கிறது. தமிழ்ப் படகவைகளைத் தாக்கினார்கள். தமிழ் அணிகளும் ஒந்தார்கள் அமைப்பு பங்கீடு விட்டுப் பெற்றதற்கைத் தமிழ்ப் பகலவர்களைத் தாக்கி வீரிகிக்ர் பெரும் செல்வம் குறிப்பிட்டுப் போயிருந்துத் தோற்றிவிட்டது. அதற்காக ஜிக்கியிலும் ஜினிலேயர்களின் பொருள் செல்வம் குன்றிப்போகவில்லை. தமிழ் அணிகள் எங்களை மரந்தவீட்டுபோதிலிருந்தும் நாங்கள் அவனைத் தாங்கிக்கொண்டே வருகிறோம்.

தமிழ்மொழி சீர்குடியைத்தான் இறைவரத மோரியின் தமிழர்கள் ஜிக்கியிலும் குழக்கினும், சங்கங்களும் வந்தார்கள் வருகிறோம். அரசாங்கத் தொடக்கப் பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியைச் சிறுவர்களுக்குச் சொல்லி கொடுக்கின்றனர்கள். கடமைக்கூட்சாலையில் நிலைமையில் காலஞ்சென்ற பெரும்பல்லாக ஜினிலேயர் தமிழ்நாட்டைப் படிக்கிறதே வந்தது. பாழுய கந்திகளும் புதிய புகுதலும் வழுவை காலஞ்சென்றே” என்று வரலாற்பாடு ஜினிலேயர்கள் தமிழ்மொழியை கடமைக்கூட்சாலையில் நிலைமையில் சுட்டுக்கொண்டால் பள்ளியில் பள்ளிகளைக் கண்டார்கள். அவரைப் பங்கீடு விட்டு பொலுதுவைப் பொறிக்கப்பட்டிருக்கிறதோடு வந்தது. எனிலும் அப்பழக்கம் அருடுவிகுறிதுத் தமிழ்ப் பகலவர்களைத் தமிழ்யும் செல்வும் குன்றிப்போகவில்லை. அதற்காக ஒருவகுமுறை குறித்து வருகிறோம். அதற்காக ஒருவகுமுறை குறித்து வருகிறோம். அதற்காக ஒருவகுமுறை குறித்து வருகிறோம்.

தமிழ்மொழி சீர்குடியைத்தான் இறைவரத மோரியின் தமிழர்கள் சீர்குடியைக் கண்டுவருகின்றன : ஒன்று தொடர்ச்சியைக் கண்ணிகரும் பலர். ஜினிலே ஆண்டுகளும் சிறந்துள்ளங்கியவர், என். ஜாகாது காலஞ்சென்ற பெருமான் சப்பராயன் பள்ளி அவர்கள். இவர் ஒரு முறை செஷ்டிக்குச் சென்று பெரும் புலவர்களைக் கண்டு உரையாட்டு. இவ்வடையை தமிழ் அறிவைக் கண்டால் ஜிக்கியிலும் என்று இங்குக்கூடும் நடந்திருக்கிறது. தமிழ்ப் படகவைகளைத் தாக்கினார்கள். தமிழ் அணிகளும் ஒந்தார்கள் அமைப்புப் பங்கீடு விட்டுப் பெற்றதற்கைத் தமிழ்ப் பகலவர்களைத் தாக்கி வீரிகிக்ர் பெரும் செல்வம் குறிப்பிட்டுப் போயிருந்துத் தோற்றிவிட்டது. அதற்காக ஜிக்கியிலும் ஜினிலேயர்களின் பொருள் செல்வும் குன்றிப்போகவில்லை. தமிழ் அணிகள் அவனைத் தாங்கிக்கொண்டே வருகிறோம்.

அர். சங்கிலி, BEAU BASSIN, MAURITIUS.

சோமநார், தமிழ்நாடு.

தமிழ் ஸம் இயக்கக்துக்கான முல் செயலகம் சென்னையில் இறக்கப் பட்டிருந்து! செயலகம் சென்னையில் அன்றாசாலையில் இலக்கிய ரெஸ் ஜூரிபிக் கப்பட்டது! தமிழ் ஸமத் தேவீய கீத்தித்தும், தமிழ் ஸம தேவீயகொடி ஏற்றப்பட்டது இறப்புவிளா நடைபெற்றது. தமிழகத்தின் தமிழ்ஸம தோழம கழகத்தின் இரு.அரு.கோபாலன் அவர்கள் செயலகத்திற்குப் பொறுப்பாக இப்பிகப் பட்டிரேகார். அமெரிக்க ஸமத் தமிழர் அபிமானிகள் (**TAMIL EELAM PATRIOTS**) இயக்கக்கீசி டாக்டர். பஞ்சாட்சரம் அவர்களின் முயற்சியில் இந்தச் செயலகம் ஜூரிபிக்கப்பட்டிருந்து.

டாக்டர். பஞ்சாட்சரம் வரவேந்து

உச்சிலே முதன் ரூதலாக தமிழ் ஸம வித்தி இசைத்தட்ட தயாரித்து வெளியிட்ட நியூயார்க் டாக்டர் பஞ்சாட்சரம் அவர்களைக் கொறாவிக்கும் முகமாக சென்னையில் வரவேந்து விரோ நடைபெற்றது. நவம்பர் 16ந் தேதி நடைபெற்ற வரவேந்து விரோவுகள் சங்கத் தகாடுவில் தலைவர் இரு.ஜே. ஜூர். சந்தரம், இருமதி.எம்.எஸ் வசந்தகுமார், சுதா வெங்கட்ராமன், வீணா வாலச்சந்தர், ஜா.ஏ.வலுந்தவாசன், பத்மி.கே.மகாதேவண்ணுகியோர் பார்த்திரீனர்.அதே விரோவில் வண்டனிக் தமிழர் இணைப்புக் குடும்பமுத்தமிழர் கழகம் (குடும்பமுத்தமிழர்) சார்பில் ஜி. கா. வலுந்தவாசன் அவர்கள் தயாரித்துகள் 1982ல் தமிழ் ஸம் என்னும் துல் வளியிடப்பட்டது. தமிழ் ஸமம் இசைத்தட்டில் இசையரசி சுதா வெங்கட்ராமன்வர்களும், டாக்டர். பஞ்சாட்சரம் அவர்களும் சேர்ந்து வாழ்க்கூழத் தமிழகம் என்னும் தமிழ் ஸமத் தேவீய கீத்தித்தப் பாடியபோது விரோவில் பங்கு பற்றிய பவுரிருக்கலாக்கான சென்னைத் தமிழ் அபிமானிகளும் பலத்த தைகட்டறை டி. எழும்பி நீண்ட மரியாதை செலுத்தியது உணர்ச்சிமயமாக இருக்கேது. விரோவில் டாக்டர். பஞ்சாட்சரம் அவர்களுக்கு பொறுத்த போர்த்தி, மாலை கவி அனரிவித்தர் தமிழ்ஸம ஸத ரவாளர்கள்.



சென்னை சென்ட்ரல் ஜிலையத்தில்
சிங்கம் ஒன்று ஏற்பாடுகளை
பரப்புப்படு!

மைஞர் மிருகக் காட்சிச் சாலையிலிருந்து சென்னைக்கு பங்களூர் மெயிலில்லங்கு புலகின், சிங்கங்கள் கட்டித்தின் ஒரு சிங்கம் கூட்டைவிட்டு வெளியேலங்கு ரயில் பெயிக்கூர் உலைக் கர்ஜ்ஜை செய்ய ஜூரிபித்தது. இதைசர்த்துக் காலவாளியும், மயில்தீகாரிகளும் சென்னை சென்ட்ரல் விலையத்துக்கு ரயிலை விகிரைது கொண்டுவர ஏற்பாடு செய்தார்.அங்கு 30 மிருகப்பயிற்சியாளர்கள் கெப்பாரப்புத்திடையே நீண்டநேர முயற்சியில் பின் சிங்கத்தைக்கள் டொஞ்சுக்குள் அடைத்தார்.

K.E.P. (TRAVEL) SERVICES

Introduces TIME & ENERGY SAVING Door to Door TICKET SERVICE
(at no extra cost)

COLOMBO — SINGAPORE — BOMBAY — DELHI — KUALA LUMPUR

Our Specialities

For cheap tickets Tel: 01-864 6867

K.E.P. (ENGINEERING) SERVICES

Offer Plumbing, Electrical Installations and Central Heating Services.

Prompt & reliable services. Work guaranteed. Tel: 01-864 6867

16 Gainsborough Gardens, Greenford, Middx.

PATEL BROTHERS

(Opposite: R.A.C.S., Tooting)

RICE — ATTA — OIL — NUTS — DHALLS — SPICES —
AGARBATHIES — FLOURS — DISPOSABLE PAPER PLATES
PICKLES etc etc in Retail & Wholesale Packages.

Visitors from FRANCE, GERMANY, SWITZERLAND & NORWAY welcome to place orders. We will
despatch orders promptly.

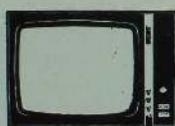
Asian Grocers & Fresh Vegetables Suppliers
WHOLESALE & RETAIL



01-672 2792

187/189 Upper Tooting Road
Tooting, London SW17 7TG

PERSONAL EXPORT



TAX-FREE TROPICALISED ELECTRICAL GOODS

Cookers — Washing Machines — TV —
Fridges — SW Radio & Cassettes — Hi Fi
— Stereo — Deep Freezers —
Air Conditioners



SARDAR DOGRA BROS. LTD.

120 UXBRIDGE ROAD
SHEPHERDS BUSH, LONDON W.12
Telephone: 01-749 7846

Personal Service
by Mr. V. Dogra,
Managing Director.

Agents for:
SONY — SANYO — GRUNDIG — NATIONAL —
HITACHI — JVC — TOSHIBA — PYE —
PHILIPS



SHREE KRISHNA SOUTH INDIA RESTAURANT



"FOR DELICIOUS
SOUTH INDIAN FOOD"

MASALA DOBAI - UPPUMA - IDDLY - YADAI - THAYIR VADAI -
ADAI - AVIAL - SAMBAR - RASAM - PURI - CHAPATHI - PARATHA

Catering for Weddings and Parties

Patrons Please note that the Restaurant is
closed on Tuesdays.
FERME LE MARDI



194 TOOTING HIGH STREET,
TOOTING, LONDON SW17

Telephone: 01-672 4250
(Prop: R. Ramanarayanan)
Nearest Tube: Tooting Broadway & Colliers Wood

நொப்பு :



எஸ்.எஸ்.மணி



புதிய தொரணங்கள்

வர்ணவேலன் மூர்சாரின் ‘புதியதோரணங்கள்’ வண்ணப்படம் திரைக்கு வந்ததினால் சம்பந்தமாக, ராமகிருஷ்ணன், கருணாஜூஞ், அசோகன், சுப்பையா, எஸ்.ஏ. ஜியாகுமார், ரி.என்.வெங்கட்ராமண், என்.கே.ரங்கமணி, பழனியப்பன், மாதவி, எம்.என்.வசந்தி, வாந்தா மறியா (பிரெஸ்கப் பேன்), ஆகியோர் நடித்தார்களார். தீர்த்தக்கரை சென்னாபகத்தீவு இரண்டாமெட் பலாவி நடி இருமூங்கிலும் உள்ள இருகிறா மஸ்கள். இருகிறாமஸ்களும் ஒவ்வொருச் சேர்ந்து வருடாந்தம் மாரியிமை கோஸ் விழாவைக் கோவாகலுமாக நடத்திவருகின்றார். இடை மீண் இன்விமானங்கள் முதல் மரியாதை யாருக்கு என்பதில் இத்திராமச்சுக்குள் சர்வாவட ஏற்பட்ட வழவுடைத்துவிகிறது. சென்னாபகத்தீவுக் கேர்ந்தி சிவக்கலை செர்வுக்கு எடுக்கிறார்கள். இத்திராமச்சுக்களைச் சேர்ந்து விடுகிறார்கள். இவ்வுக்கும், தீர்த்தக்கரையைச் சேர்ந்து விற்பவன். இவ்வுக்கும், தீர்த்தக்கரையைச் சேர்ந்து கணியம்மாடுமாதனி வகுகும் காதல் ஏற்பகூரித்தது. கணியம்மாடுவென்டைக்குதிரை ஒவ்வொரு வராட்து வருகிறன். இருவரின் காதலும் கணித்து இருமள்ளம் நடடபெறும் சமயம் கிராமச் சர்வாக்களால் அவர்கள் இருமள்ளம் தடைப்பகிறது. பட்டாணத்தில் இருந்த கிராமத்துக்கு வரும் கூடாட்டிற்கூக்கி வைத் தீர்த்தக்கரையைச் சேர்ந்த தங்குதரை (ராமகிருஷ்ணாந்) என்பவன் அவரைக் கர்பழித்துவிட அவனு உடலை ஸுற்றில் எளித்துவிடுகிறன். இதைக்கண்ட கணியம்மாடுவென்டைக்கும் நடிகேட்கின்றனர். இருமள்ளத்தைக்குழப்பிய தங்குதரை காத்திரயிக்கு நடிகேட்கின்றனர். கிராமனாத்தைக்குழப்பிய தங்குதரை கணியம்மாடுவென்டைக்கு பழிவாங்கி முழுவும்போது தீர்கொலைசெய்து விடுகிறனர். கொலையுண்ட கணியம்மாடு ஆவி குதிரையின் உடல்பில் அவை பெப்போது புகுந்த அந்தக் கிராமத்தையே ஆட்சிப்படுத்தின்றது. பய மடந்த கிராம மக்கள் காலையிடு வெளியேற்றும்போது கணியம் மிக விரைவில் காலையிடு பழுமையடி பழுமைகளை ஒன்றிசேர்ந்து மாரியம்மாடு வீரா வீராக்கரையாக நடடபெறச் செய்கின்றனர். கணியம்மாலாக வரும் மாதவி நந்தருக நடத்துவினார். இவ்வுக்குக் கிராமத்தில் என்.கே.ரங்கமணி நடித்தார்களார். கருணா, காந்திமதியின் நடக்கச்சுலை வழகுமானுதான். ராணுவன் துமிகர தான் இப்படத்தின் சிறந்த நடிகை வீலைசைப் பழிவாங்குதல் சர்வபாடுவைக் காப்பாற்ற தீச்சுர்தை பிடிப்பி போற்றுவைகளைப் பாராட்டாமல் இருக்குமுடியாது. நடர்க்கஷன், ஒளிப்பதிவு, எம்.கர்ணன், இசை:சங்கர் கணோஷ்டி, கதை, தயாரிப்பு, கலைஞர்.

மாவினி காதலி கணியம்மாடு ஆவியிட்டு மன்னிக் கவனிக்கின்றனர். மன்னிக் கவனிக்கின்றனர் என்பதையிடு பழுமையடி பழுமைகளை ஒன்றிசேர்ந்து மாரியம்மாடு வீரா வீராக்கரையாக நடடபெறச் செய்கின்றனர். கணியம்மாலாக வரும் மாதவி நந்தருக நடத்துவினார். இவ்வுக்குக் கிராமத்தில் என்.கே.ரங்கமணி நடித்தார்களார். கருணா, காந்திமதியின் நடக்கச்சுலை வழகுமானுதான். ராணுவன் துமிகர தான் இப்படத்தின் சிறந்த நடிகை வீலைசைப் பழிவாங்குதல் சர்வபாடுவைக் காப்பாற்ற தீச்சுர்தை பிடிப்பி போற்றுவைகளைப் பாராட்டாமல் இருக்குமுடியாது. நடர்க்கஷன், ஒளிப்பதிவு, எம்.கர்ணன், இசை:சங்கர் கணோஷ்டி, கதை, தயாரிப்பு, கலைஞர்.



பண்டி பெண் பாஞ்சி



ஞானமுளை

பஞ்ச ஜார்த்தின் "நுசிகண்ட புதை" வண்ணளப்படம் திரைக்கு வந்துள்ளது. கதாகரி, சரிதா, வீஜய்பாபு, ஓய் வீஜயா, எம்.ஆர்.ஆர்.வாசு, புஷ்பலதா, சுருளிராஜன் மனே ரமா, காந்திமதி ஆகியோர் நடித்துள்ளனர். ரமேஷ்காந்தா கர், சாவத்திரியும் (சரிதா) இணைப்பிரியாத காதலர்கள். செயல்கம் ஒன்றும் பணியாற்றும் சாவத்திரி மாலை 5 மணி ஆகியிடத்தை ரமேஷ்கார் ஒவ்வொக்கே தெரித்துக்கொள்வார். இந்த இனிய காதல் ஜோடிகள் மாலை நேரங்களில் மலைப்பிரதேசங்களில் உல்லாசமாகப்பறந்துகிறனர். அவர்கள் சந்திப்பதற்கென்றே கட்டப்பட்டதுபோல,

மலை உச்சியில் ஒரு மனி மன்றபாம். மாலைநேரங்களில் அந்த மன்றபுத்தில் தங்களை மறந்த அமர்த்திருப்பார்கள். அந்தாரீ வழக்கமிடபோல கார் ஏறார்க் கேட்டு ஒத்துக்கிறுன் சாவத்திரி. காரில் காதலனுக்குப் பதிலாக ஒரு பூமி பெண் (ஆய்.வீஜயா) அமர்த்திருத்தாள். இதைக்கண்ட சாவத்திரி அதிர்ச்சியடைகிறார். அப்போது, நீங்கதானே மீண். சாவத்திரி என்று கேள்வி பிரக்கிறது அந்தப் பெண்டையிடமிருந்து. நீங்கள் யார் என்று கேட்ட சாவத்திரி யிடப் பறங்கள் போய்க்கொண்டே பேசலாம் என்று அப்பெண். வழக்கமான காதல் ஜோடிகள் சந்திக்கும் அதே மன்றபுத்தை நோக்கியே அவர்கள் காரும் சென்றது. இதையற்றித் தா சாவத்திரி யின் மனம் அலைபாய்ந்தது. மீண்டும் நீங்கள் யார் என்று கேட்ட சாவத்திரியிடமிட தான் ரமேஷ்கார் மனைவி என்று பதில் அளிக்கிறார் அந்தப் பெண். இதுலக் அதிர்ச்சியடைத் தா சாவத்திரியிடமிட ஏன்க மூடு, ரமேஷ்காந்தும் மனமாடுத் தெரியாதா கேட்கிறோ அப்பெண். அவருக்குத் திருமனாம் ஆஜ விடையம்பெற்றார்த்திருந்தால் அவரது தீழிலோகூட நான் உறவாடியிருக்கமாட்டேன் என்கிறோ அவர் ரமேஷ்கார் மலையிடம். இன் சாவத்திரியின் நிலை எனின் என்பதுதான் படத்தின் கூல. இது ஒரு வடம். இயக்குனர்: ஜி.என்.ரஷ்கராஜன், ஒளிப்பதில்: என்கே.வின்நாதான், திரைக்கதை: வசனம்: பால்கள்: பஞ்ச அருளுசலம். இசை: இளையராஜா.



சுறையில் பூச்சு மன்ற



வண்ணகறை அம்மன் சிரியேசன்லாரின் "தறையில்பூச்சு மலைக்கூட்டு" வண்ணளப் படம் திரைக்கு வந்துள்ளது. இதில் பிரகாஷ்க, மேஜர் சுந்தரராஜன், தேவ்னாய்சீவைகால், ஜி.ப்ரீஸ்பாசன், கவன்னடமனி, ஆரூரவர்ட் ஆகுஸ்னாராவி, மஞ்ச ஷா, மாயா, காந்திமதி ஆகியோர் நடித்துள்ளனர். கிராம வாழ்க்கையை வீருமிப் பட்டனத்தையிட்டுநீங்கு உர வியாபாரம் ஆகும் ராஜா வழி (பிரகாஷ்), அதே ஏனில் ஒரு ஏற்றுமை ஆறும் போய்க்காரனா மார் என்பவர்கள் மகன் வடிவும் (மஞ்சஷா) ஆரூரவரையாருலர் உயிருக்குயிரர்க்கீடு காலகிளிக்கிறார். இப்பவர்கள் சிறகடித்துச்செச்சுறு இக்காதல் ஜோடிகளின் வாழ்க்கைக்குக் குறுக்கே வந்துசேர்ந்தார் சிற்பில் பன்னையார் (மேஜர் சுந்தரராஜன்). வடிவின் அழகில் மயங்கி கிடைப்படன்னையார் பண்ணதை பிடித்த வடிவின் தந்தைக்குப் பண்ண தாழுவாகக்கூறி மக்களை மனம் முடிக்க இசையைத்துவிட்டார். போராடச்காரருவை வடிவின் தந்தை வட்சாபித்தியின் மாமுலுது என்றும் கம்மாவா வீரி கிடைப்படன்னையாருக்குத் தன் வாழ்க்கையை அரிப்பனர்க்கிறார். ஆலும் பண்ணையார் அவனை வீட்குக்கீறேயே பூத்திவைத்து விட்டார். பெற்றதாயின் இறப்புக்கீகுக்கட போகழியாத நிலை வடிவிக்கு இந்திலையில் வயிற்றில் பண்ணையாரின்பீட்டைவேறு.

தன் காதவியைப் பறித்த பண்ணையாறைப் பழவாங்கத் துக்தத் ராஜாவும், இருமணமான பின் பணத்தை ஏமாற்றி விட்ட பண்ணையாறைப் பழவாங்கத் துக்தத் வடிவில் தந்தையும், வெளிருநூலை பெண்ணை மனப்பதாகக் கறி அவரின் கர்மப் அளித்து என்னையாறைப் பழவாங்கத் துக்தத் வடிவிலே சாத்தைத்துச்செய்யப்படுகிற்கூடும். அப்போதீஷ மூலமாற்றியை நூலை சுற்றுப்பதை விடுவதாகி என்றார். அப்போதீஷ சொல்லினாலையாறைப் பண்ணையாறைக் கொஞ்சத் தான் தான் காதவிலையைப் பின்னைச் சுற்றுப்பதை விடுவதாகி என்றார். அப்போதீஷ சொல்லினாலையாறைப் பண்ணையாறைக் கொஞ்சத் தான் தான் காதவிலையைப் பின்னைச் சுற்றுப்பதை விடுவதாகி என்றார். அப்போதீஷ சொல்லினாலையாறைப் பண்ணையாறைக் கொஞ்சத் தான் தான் காதவிலையைப் பின்னைச் சுற்றுப்பதை விடுவதாகி என்றார். அப்போதீஷ சொல்லினாலையாறைப் பண்ணையாறைக் கொஞ்சத் தான் தான் காதவிலையைப் பின்னைச் சுற்றுப்பதை விடுவதாகி என்றார்.

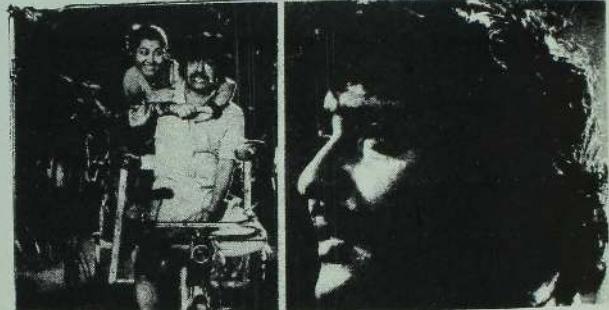


உந்த் திருய்யாந்த்
சாரின் “சாமந்திப்பு”

வண்ணப் படம்

இயக்கு வந்துள்ளது.

சிவமுமார், ஏ.ஆர்.எஸ்.நீராசாமி, சத்தியராஜ், நல்லிகாந்த் ஸுங் மோகன், சேஷாபா, குமார் ராஜி, மல்விகா, வசந்தா, என்.என்.பார்வதி புதுநாடக சத்யா மற்றும் பவர் நடித்துள்ளனர். சைக்கிளி ரிக்வெஷாக்காரன் சிதம்பரம், அந்தக் குப்பத்தில் பெற்றேருண் வசித்து வருகிறார். அவனது ஒரே உட்கியம் அந்தக் குப்பத்தில் பெற்றேருண் வசித்து வருகிறார். அதே அப்பத் சொந்தமாக ஆட்டோ ரிக்வெஷா வாங்கி ஓவை என்பதுதான். அதே அப்பத் தகசே சேர்ந்த கண்ணாம்மா சிதம்பரத்தை உயிருக்குயிராகக் காதவிகிறு. அதே ஜில்லையே ஆசிரியயாகப் பணிப்பியம் பெண் சிவசக்தி. அவன் தீவிடம் சிதம்பரத்தின் ரிக்வெஷாவில் தான் கவுளிக்குப் போவான். ஏதோ இயிடம்



தெரியாத பாசம் அவனுக்கு அயிடிடம் - ஸுஹ் அதி காதவில் இல்லை. குப்பத்தில் ஒருவிழா. சிவசக்தியை வரும் படி அழகுகிறுன் சிதம்பரம். கண்ணாம்மாவுக்கு அவர்கள் மேல் நூத்திரம், சந்தேகமும் வந்துள்ளிருத்த. சிவசக்தி யின் அக்கா புருஷனில் செயலக்குதில் ஏற்பட்ட சிக்கல்காரணமாக ரூபா 7,000 கட்டவேண்டும் என்ற நிலை ஏற்படுகிறது. தன் இருமணத்துக்குச் சேர்ந்த பணத்தை அக்காவுக்காக வங்கியில் இருந்து வாங்கி வரும் சிவசக்தி அதைப் பறிகொடுகிறார். இதை அறிந்த சிதம்பரம் ஆட்டோரிக்ஷாக்குச் சேர்ந்து விவரத்தை பணத்தைக்கொடுக்கிறார் இதையிறித் கண்ணாம்மா தற்கொலை முயற்சி யில் ஈடுபட அவளைக் காப்பாற்றத் தேர்ந்திருக்கிறார். தன் ஸ்திரியம் நூற்றேருஷ்டினும் ஒருங்கில் குடும்பத்துக்குடும்பம் நேர்ஸ்க்காதை திருப்பிதிப் படிகுறி சிதம்பரம். குருதியை தான் சாவதற்கு அவனுக்கு ஏதாவது உதவிசெய்தாக வேண்டுமென்ற சிவசக்தி நினைக்கிறார். சிதம்பரத்திடம் கொண்ட அங்கை, பாசத்தற்கு சிவசக்தி அழித்துக்கொண்டிருார்? கண்ணாம்மா திருந்துகிறாரா? இக்கோளிக்கூட்டுவிடங்கள் சாமந்திப்பு பாரித்தால் தெரியும். இப்பத்தில் காலஞ்சென்ற வேஷாபாவின் இறுதி ஜர்வலம் காட்டப்படுகின்றது. தயாரிப்பு, ஏ.ரத்தினம், சுனிப்பிதியும் செவ்வராஜி, பால்ஸ்: புலவமப்பித்தன், காமகோடியன், இசையமைப்பு: மலேசியா வாகதேவன், கதை: வசனம்: இயக்கம்: கே.என்.மாதங்கள்.



மேகத்துக்கும் தாகமுண்டு

பி.எஸ்.வி.பிக்சர்ஸ்ஹாரின் வண்ணப் படமான "மேகத்துக்கும் தாகமுண்டு" இயக்கு வந்துள்ளது. சரத்பாப, ரஜினிர்மா, வி.கே.ராமசாலை, சுகுரிராஜி, ஜி.சீவாசன், வி.கோபாலகிருஷ்ணன், என்.என்.பார்வதி, வி.வி.கோலோச்சுகு, மற்றும் பலர் நடித்துள்ளனர். சரத்பாபும், ரஜினிர்மாவும் புதுக்கு சுதாங்காம் வாங்கிக்கொண்டால் மறுபிற்யோகிப் புதுமத்துக் கொள்ள வால்மீ என்ற மழுக்கத்தைதான் இதுவும். புதுமூகம் ரஜினிர்மா ஐமாயிக்கிறார். இடைவேளை வரை நீச்சல்குணம், குதிரைச்சவாரி போன்றவற்றில் நடித்துவிடுதலை விடுவதற்கு முதலையாகிவிட்டார். வி.கே.ராமசாலையும் வி.கோபாலகிருஷ்ணன் அமீ சம்பந்திகளாக வருகின்றார்கள். இடைவேளைவரை நான்கு உள்ள படம், ஒளிப்பிதியும்: என்.பாலகிருஷ்ணன், இசை: எம்.என்.வின்வநாதன், கதை: வசனம் இயக்குரார்: என்.ஜெகத்சன், எஸ்.நீரப்பா, பி.எஸ்.வி.ரஹரிகரன்.



HAYES JEWELLERS (SOUTHALL) LTD

5 South Road,
SOUTHALL, MIDDX.
Tel: 01-571 2452.

86 High Street,
SOUTHALL, MIDDX.
Tel: 01-571 3813.

Specialists in Modern Design Jewellery,

RADO



SEIKO



Designs done to your requirements.

Necklace Sets, Gents' Rings, Wedding Rings, Earrings, Bracelets, Chains, Bangles, Diamond Rings, Studs, Nose Studs, and Necklaces.

Also RADO, SEIKO, RICOH, ROAMER, ACCURIST, CITIZEN WATCHES

Happy Sweet Mart

Leading Caterers in Indian
Vegetarian



Sweets and Savouries—Wholesale
& Retail.

Fresh & Pure Ghee Sweets available all the time.
WE HAVE OPENED OUR NEW BRANCH IN
SOUTH LONDON!

ORDERS FROM FRANCE, WEST GERMANY, NORWAY, NIGERIA,
U.S.A. and CANADA ACCEPTED.

Main Branch: 98 The Green,
SOUTHALL, Middlesex.
Tel: 01- 574 0840.

FOR BEST
SERVICE
WITH A
SMILE
VISIT OUR
SHOPS

165 UPPER TOOTING ROAD,
TOOTING, LONDON SW17.
Tel: 01-672 3079.

அவைக்கூற்று சல துறைகள் ஆர். வகுமி

ராஜாராமனுக்கு அப்படிப்பட்ட சில ஜகங்கள்தோன் ரயில் ஆச்சியம் எதுவுமிலை!

இருமணாத்துக்கு முன்ப் பலமுறை அப்படிப்பட்ட கணவர்கள் கண்ணடிருக்கிறார். முன்ப் அவைகளெல்லாம் இருமணாமான பின்பும் கணவகளாகவே இருந்ததைக் கண்டோம் மற்றும் கசந்த போன்று.

வச வசவற்ற குமெபத்தில் தனியே அலடை சுந் தித்து உசையாக இரண்டொரு வார்த்தைகளைப் பேசி அப்படியே அப்பாக அவனை அனைத்துக்கொள்ளலாம் என்று... உம்... அதற்கு 'சான்ஸே' இல்லை.

ஜந்து தங்ககழும், முன்று தம்பிகழும் வீட்டில் இருக்க வயதான தாய் ஹாவில் காலை நீட்டியபடி அமர்ந்த அரிசி யில் கல்லை பொறுக்கிக் கொண்டிருப்பார். பேசவும் முடியாது.

தனி அறை என்றிரவலாம் எதுவும் கிடையாது. ஒரே வரால் தாள். அதன் கோடியில் சிறிய சமையல் அறைதாள். குளியில் அறையில் தாள் உடையே மாற்றிக் கொள்ள வேண்டும். அதற்குக்கூட தனியான அறை இல்லாத அந்தவீட்டில் குறைய இருமணாமான பின்புதான் அவன் உளர்ந்தார்.

வீட்டில் நன்றாமெ, கிள்ளுமெ விழரம் தெருக்கும் தெரியா மலும் இருக்கு. அதாக மனக பாதிக்கர மாதிரி நீங்கநடஞ்சுக்கூடாது" என்று மாம்யார் வேறு நல்லு வீடும் சொல்லிவைத்திருந்த தாள். அவன் தனி மாம்யாரின் வார்த்தைகளை நீர்குத் தனி காதில் போட்டு வைத்திருந்தார். கணவளிடம் அதைச் சொல்வாமலே.

நுறோவில் எல்லோரிடமும் பேசுவதைப்போல நல்லு விடமும் பேசி, சாப்பிட்டு துங்கி ஆசிக்குப் போகும் அந்த வார்த்தை அவனுக்குத் தகப்புவதைத் தந்தது. என்றால் ஒருநாள் ஆயில்வைவகையெல்லாம் அவசராச்சரமாகத்துக்கொள்ளுகிறீர்த்து வந்தால், அவனோ மகராஜாகடை என்ற அளிவிக்கும் தான் தெருக்கும் பாதம் நடத்திக் கொண்டிருந்தார். அதன் பேரிலேயே ஒடிய சிறிய தெருவில் நடந்து, போன்ற நீட்டிகளைத் தாள்ளி ஜராட்சி ஒன்றிய துவக்கப்பட்டிருக்கிற போன்ற தலைக்குாக பங்கமரத்தில் தொங்கிக் கொண்டிருக்க, அதைக் கடந்த இருந்த கட்டிடத்தில் புதுமந்தாள்.

முடியவில்லை. இப்பொழுது போன்ற என்ன: ஆப்ரீவிருந்தவகு நடைத்தாள். மற்ற துள்ளிக் குத்தது.

உடல்நிலை சரியில்லை என்ற காறணம்காட்டி வீர் போட்டில்லை கொய்ப்பிற்கு அவன்.

காலையிலேயே நல்லு மகராஜகடையில் இருக்கும் மக்களிற்கு போய்விட்டாள். தையல் ஆசிரியயாக இருக்கும் அவனை பஸ்ரீரணாஜரை மன்னிக்கு பார்த்தால் தாள் தன் கணவர்கள் நிறைவேற்ற என்ற அவசரத்தில் துப்பேட்டை சர்க்கிள் ஆகிலிருந்து ஓர் வூட்டலில் ஸ்டிட்டையும், பூதயும் வாங்கி கையில்கொடுத்துக்கொள்ளு பஸ்ரீ தாவி ஏற்று பார்த்து பழையப்பேட்டை சையத்பாட்சா மலையோரமாகச் சென்ற ரோட்சில் ஒடியபோது நளிருவ தனியாகச் சங்கீத்க்கப் போகும் துடிப்பில் இருந்தாள். இயற்கைக் காட்சிகளை வேட்கிக்கை பார்த்த படியே வந்தபோது அரைமனியில் அந்தஶர் வந்தவிட்டது. பற்றின்டீடு இறங்கின்.

மகராஜகடை சிறிய கிராமமாக இருந்தது. சுற்றியும் மலைகள். பச்சையான வயல்கள். ரசித்தாள். அருளிலேயே ஒடிய சிறிய தெருவில் நடந்து, போன்ற நீட்டிகளைத் தாள்ளி ஜராட்சி ஒன்றிய துவக்கப்பட்டிருக்கிற போன்ற தலைக்குாக பங்கமரத்தில் தொங்கிக் கொண்டிருக்க, அதைக் கடந்த இருந்த கட்டிடத்தில் புதுமந்தாள்.

'பாடி' என்பது பெண்கள் அணியும் உள்ளாடை தையல் ஆசிரியயாக நல்லு மாணவிகளுக்கும், மாணவர்களுக்கும் பாடம் நடத்திக் கொண்டிருந்தார். அதிலிலேயே 'ஏவோயி நாக் சொன்னதை திருப்பிச் சொல்லி பார்க்கவாரி!' வேலாயி என்ற அந்தச் சிறிய மூலம் என்று கொட்டாளையீட்டு, எழுந்திருக்கும், கொட்டாளையீட்டு, பதில்சொல்ல வாயதைத் திறந்தபோது.

"பாடி என்பது பெண்கள் அணியும் உள்ளடை என்ற ஒளின் ரூல் வரலே திடீக்கூட்டுத் திருப்பிப்பார்த்த நன்று, வாசலில் கணவன் நிற்பதைக் கண்டாடுதல் இப்பு மாக அதிர்க்கிக்குள்ளானு. சிரித்தபடியே அவனை வரலேற்ற பெரில் அமரவைத்துப் பாடத்தைக் கொடர்ந்தார். பாடம் முடிந்தபோது மனியும் அதிக்கலே வீச்செறுவர் வந்தது.

ஆசிரியர்களின் அறிமுகத்துக்குப்பிள்ள, மதிய வேலைக்கு அவனை எல் போடவதைத் தவறாட்டு கொட்டில்லை. அருகில் தெரும்பில்லை. அருகில் கிள்ளும். அரிய வேலைக்கு அவனை எல் போடவதைத் தவறாட்டு. சிராமத்துக்கே உரிய அழகுதெரிந்தது. தொலைவில் மலையில்லை தொந்த கோட்டையைக் காட்டி தீதாள் சுத்ரபாலி சிவாஜி கட்டிய கோட்டைன் நூல் சொல்லுகிறீர்த்து நாளிறு.

ராஜாராம் தலைக்கு அருகில் அழகுக்கிலையநடத்தி வரும் மலையில் அழில் மலையில் பக்கத்தில் போன்று. அவன் தகவையில் பின்கீட்கொள்ளு அந்தக்கோட்டையை வீடு என் உசை மற்ற கோட்டைகள் இப்போ அதிகமா இருக்கு நல்லு என்று.

"SAREES to melt a million hearts"

BALHAM SAREE CENTRE

SAREES AMERICAN
GEORGETTE—WOOLLY
GEORGETTE—KASHMIR SILK—
BENARAS SILK—
KANCHEEPURAM SILK—
BLOUSE PIECES—PETTICOATS

ALSO IN STOCK:

VESHTIS (DHOTTIS)
LUNGIS (SARONGS),
& COTTON TOWELS



*Specialist for
Wedding Sarees.

*Indian Records
*Stainless steel utensils
*Agarbatties.

available now

TAMIL CASSETTES



TRY ONCE! A VISIT WILL CONVINCE YOU!

273 Balham High Road, Balham, London SW17

Nearest Tube Station: Tooting Bec.

Tel: 01-672 6263

(Nights & Weekends: 01-673 7543)

THE NUMBER ONE SERVICE TO SRI LANKA for Containerised Cargo

THE SPECIALISTS IN PERSONAL EXPORTS

Tropicalised Refrigerators/Fridge Freezers (5 cu.ft. 14.5 cu.ft.)

Tropicalised Deep Freezers

Cold Fill only washing machines

Wide range of luxury electric cookers

Shipment of cars and commercial vehicles.



OUR ADVICE IS FREE: OUR RESOURCES
CONSIDERABLE: OUR EXPERIENCE EXTENSIVE.



**TRICO INTERNATIONAL
(FWD) LTD** (Division of Trico Enterprises)

16, Lymington Avenue, London N22
Tel: 01-889 7972/6902 (4 lines)
Telex: 883240 Triex (Answerback) *

TRICO MARITIME, 7th Floor,
185 Union Place, Colombo 3.
Tel: 37743 Telex: 21295.

“என்ன சொல்லின்க?”

“உங்களே தனியா பேசலும்.பண்ணிலே ஒன்று உட்காந்தன்டே போகலும்.சிலிமா பார்க்கனும் போன்ற சின்னச் சின்ன ஆசை மனக்கோட்டகள்”

“எனக்குக்கூட்டத்தான். ஆன வீட்டில்தான் பேசகட முடியற தில்லயே”

அதன்தான் இனிக்கு இங்கேவந்தேன். எங்கிரூட்ரோம்ப நாளாக ஆகைகளில்லாம் இனிக்கு நிறைவேறப் போகுத.இனினும் கொஞ்சநேரத்தில் பண்ணிலே ஒரே நிட்டில் பக்கம் பக்கமா நெருங்கி உட்காந்துள்ள போவோம்.அப்புறம் தியேட்டரி கே. மாடியிலே இருட்டிலே உட்காந்துள்ள ஜாவியா.....

“ஏது, என்ன இது நடு ரோடிலே.யாராவது பார்க்கப்போ ருக்க”

நளிற விலகி நடந்தான். ராஜாராம் சுற்றுமுறைம் பார்த்தான் சிராமத்து ரோடு வெறிச்சோடியிருக்கவே , அவனை இழுத்த அனைத்தான்.

கொல் வென்ற சிரிப்பு சோவக் காட்டிலிருக்கு கேட்கவே பயந்து அவனை எட்டான்.எட்டிப்பார்த்த சிறுவன் மாட்டத் துரத்திக்கொள்ள இடனான்.

விரிந்திருந்த ஏரி நீரை வேடக்கை பார்த்தபடியே நிற்ற நலிறுவின் தலையில் பூதை வைத்தான். அவனைக்காள்ளு வந்திருந்த சாப்பாட்டை இனிப்போடு இருவரும் பகிர்த்த



TRIALCROFT – TRAVEL & LEISURE LTD

WELCOMES



**VANI JAIRAM
IN
LONDON PARIS NEW YORK
& FRANKFURT
IN JUNE 1981.**

For Further Information contact:

**MRS PADMA THIRUCHELVAM
2 BEAUMONT COURT, SUTTON LANE,
CHISWICK, LONDON W4 4LE.
01-995 1795**

**TRIALCROFT LTD. 295 CHISWICK HIGH ROAD
CHISWICK, LONDON W4 4HH**

**IMPORTERS OF GARMENTS, FOODS & ALL
COMMODITIES**

**EXPORTERS OF AUTOMOBILES & ALL
COMMODITIES.**

**Telephone: 01-994 3745; 01-995 1795
Telex: 27950 Ref: 3296**

ஒருமனி நேரம் குதித்து குப்பத்திலிருந்து ஒரு ஒட்டை பஸ் எவ்விரு குதித்து வந்து நிற்றது. அதில் அவர்களே ஒரேயீட்டில் அமர்ந்தபோது அவற்றுக்குத் தங் பலனாள் கணவு நல்வாரும் மகிழ்ச்சி இல்லத்து.

இருமனத்திலிரு வரும் ஜாஸ்வாஸ காகர ஷீ மோச மாக அந்த பஸ் மூக்கி மூக்கி புறப்பட்டு தத்தி தத்தி துக்க தோழியோது மலைவின் மேல் சாய்ந்த சாய்களில் மகிழ்ச்சி துபோய், ஜன்னில் தலை மோதிக்கொண்டதால் ஏற்பட்டவில் ஈயும் கவனிக்காமல் பிரயாணம் செய்யும் மற்றவர்கள் பற்றிக்கொண்டிட்ட, இவனு இந்த பஸ்ஸில் இப்படி போறுதான் எத்தனை சந்தோஷமாக இருக்கு என்ற பாராட்டிலும் செய் தான்.

அந்த பஸ் குதித்தோடிக் கொண்டிருந்தபோது மெல்லமாக அவன் தொடர்வைத் தடியடியடியே பேசிக்கொண்டவெந்தான். அந்த சேஷ்டிக்கள் அலுக்கு வேண்டியிருக்கவே கோபப்படுவாக நடித்து அவுக்களை ரிசித்துக்கொண்டே வந்தாள். அவற்றுக்கு மிகவும் குவியாக இருந்தது. அவனுடைய நெருக்கம் அவற்றுக்குப் போதுமை ஏற்றிக்கொண்டிருந்த போதுதான் பஸ் நாரவை பள்ளியில் நிற்றது. யாரும் இருங்கவில்லை. ஒரு பெண் மட்டும் ஏற்றுவே பஸ் புறப்பட்டது.

ஏற்றுவர் உட்கார இடமின்றி தயித்து நிற்றபோது, கண்டக்டர், சார், அந்த அம்மா உட்கார எஞ்சு இடம் தாங்கு என்று பலமாக.

ராஜாராம் அதிர்ந்தபோன்றுத் தன் நிறைவு இப்படியா மீண்டும் கவனாக நிறும். வேறு வழியின்றி பலர் பார்த்ததால் - எழுத்துக்கொண்டு அந்தப் பெண்ணுக்கு இடம் தந்தவன், அவுளை மனத்தில் சுபித்துக்கொண்டே வந்தான்.

அதேதேத்து ஸ்டாப்பிங்கில் கட்டம் அதிகமாக ஏற்று தால் உட்கார வழியில்லை. நிறைவின் அருகில் அமர்ந்த அந்த பெண்ணு கல் குண்டாட்டம் எழாமல் கிருஷ்ணகிரி வரை

யந்ததைக் கண்டு எரிச்சலவடந்தான். தகிழைக் கேவிபாகப் பார்த்துச் சிரித் துவிலுவை எர்த்து விஷயபோவப்பார்த்தார். புதுப்பேட்டை சர்க்கிள் அருகே பஸ் நிற்றது. திருவூப் புதிக்கீட்கொண்டார். மேஜை சூரமயமாக காவுன்னி கேருப் பிருந்தது. சரி இப்படியே சிம்பு தியேட்டருக்குப் போகலாக பிப்படியெனு சார்ஸ் நமக்கு மறுபடியும் அராசு. புறப்பகுதிக் கீருவூப் பெங்கஸ் ரோட்டில் நடந்தவர். வெயில் கூட் வெற்று அங்குத்துக்கொண்டிருந்தது. கேரளின் நீல்க் மாணவி கள் பள்ளிக்குச் சென்றுகொண்டிருந்தனர்.

இந்த ஒசையாவது நிறைவேற்றும் நன்று, சீக்கிருப் பாடு. இருவூப் அனுராதா டிபார்ட்மெண்டல் நீட்டாரைத் தாண்டி, மூத்தி ரேஷனோ கடை பக்கம் திரும்பியபோது

வூராய் மன்ன் என்ற குரல் கேட்டதே திடக்கிட்டு இருவூப் நிற்றங்கர். ராஜாராமனின் தங்கை தோளில் புத்தப் பையுடன் அவர்களை நோக்கி ஓஷந்தார்.

“என்ன வேணுமீ? எரிச்சுவட்டு கேட்டான். இந்த அன்றை எப்படிம் இப்படித்தான்? சீன்களும் நெறி சக்காதே மன்ற பெரிய மகிழ்ச்சியாகச் சொன்ன அவ்வந்தங்கள் திகைத்து நிற்றுக் காங்காங்க. உங்களைப் பார்க்கனுமென்று காத்தின்னாருக்காங்க. நான் ரூபுக்குப் போரேன். நேரமாகச் சீர் சொல்லிட்டு ஒடிவிடான்.

“நீரிடுந்து உங்க அம்மா வந்திருக்காங்க. உங்களைப் பார்க்கனுமென்று காத்தின்னாருக்காங்க. நான் ரூபுக்குப் போரேன். நேரமாகச் சீர் சொல்லிட்டு ஒடிவிடான்.

தடிக்கென்றிருந்த அந்த சில ஒருக்கள் யாவும் மீன்டும் கணவுகளைப் பொகலாய். கள வளின் பதிலியும் எதிர்பாராமல் அம்மாவைப் பார்க்கப்போ மும் ஆர்வத்தில் தனியாக வேகமாக நடக்க சூரம்பித்துவிட்ட மலைவியைக் கண்டு மேலும் அதிர்ச்சியடந்தான் ராஜாராம். தடிக்கென்றிருந்த அந்த சில ஒருக்கள் யாவும் மீன்டும் கணவுகளைப் பொகலாய். மாற்றிட்ட ஏராற்றத்தில் எத்தீந்தா வது தலையை முடித்துக்கொள்ள வேண்டுமேபோல அவற்றுக்கு கூத்திரம் வந்தது.

SOCIETE A RESPONSABILITE LIMITEE AU CAPITAL DE 20,000 F

G I M E D

GENERAL IMPORT EXPORT DISTRIBUTION
SIEGE SOCIALE: 1, RUE MONTHOLON

75009 PARIS

OUVERT TOUS LES JOURS SAUF LUNDI
PRODUITS EXOTIQUES - ARTS MENAGERS
- ARTICLES DES CADEAUX ETC...

VENTE EN GROS ET DETAILS

TELEPHONE: 770.60.82
TELEGRAMME: GIMED
METRO: POISSONNIERE

Ferme le lundi.

GANPATH RESTAURANT Tel: 01-278 1938

372 GRAYS INN ROAD, LONDON WC1 (Near KING'S CROSS RAILWAY STATION)

Under the Supervision of Mr. Ramalingam formerly of the INDIA CLUB, Strand, London.

WEEK DAYS 12 - 3 PM 6 - 10.30 PM

SUNDAYS CLOSED. FRIDAYS & SATURDAYS 6-11 PM

“FOR DELICIOUS SOUTH INDIAN FOOD” — “BRING YOUR FAMILY & FRIENDS”.

MASALA DOSAI - UPPUMA - IDLY - VADAI - THAYIR VADAI -
ADAI - AVIAL - SAMBAR - RASAM - PURI - CHAPATHI - PARATHA -

நாத்தார் செய்தி



சென்ற ஜந்து ஜன்னகளாக வண்டிகள் முரசின்மலமாக வாசகர்களுக்கு நாத்தார் செய்தி அனுப்ப வாய்ப்புக் கிடைத்தமக்காக கடவுளுக்கு, உசிரியரியரவர்களுக்கு, என் நன்றி. 1981ம் ஜூன் மே ஆகஸ்ட் இறுதியில் இலங்கையில் தொடர்ந்து திருப்பணியிய திரும்பிவிடவேன். ஆகவே ஸ்னாட்சி தமிழ்ச்சபையின் கௌரவ குருவாக நான் அள்கும் கடைசி நாத்தார் செய்தி இது.

தினாபி பத்திரிகைகளைப் படிக்கும்போது நம்மை சுக்குவிக்கும் அவ்வது சந்தேகத்தில்படித்தும் பல காரியங்களைப் பற்றி நாம் படிவிட்டிலை. யூப்த இலட்சம் பேர் வேலையில் தங்கிவரையிருப்பதை உறவு உறவு உறவுப்பட்டைக் கொண்டிருக்கிறது இதுவே நாம் படிக்கும் செய்திகள். இந்தாட்சியின் எதிர்காலத்தைப் பற்றி நாம்கு நம்பிக்கை என்க; உலகத்தின் அன்றில் இரு பகுதியினர் உணவிற்குத் தகிக்கின்றனர். இருக்க இடமிருப்பதைப்பின்றி பரிசாப்ரிலையிலேயின் அகதிகளின் தொகை வளர்ந்துதொன்று இருக்கின்றது. இக்கற்ற நிலையிலுள்ள இம்மக்களுக்கு நம்பிக்கைக்கு இடம் உண்டா? மேற்கூட்டிய நாகெள்ளி ரூம் - சிலர் கவரிடேஷன்கள், இரண்டாட கார்கள், அவற்கு மிகுஷிய உணவு, ஆடு, ஆபரானம் தயவர்களாக டாம்பிர வாழ்க்கைக் காட்சிகளுக்கிண். ஆடம்பரமான வாழ்க்கையாக இருக்கிறது. இப்படாக இருந்தாலும் உள்ளதில் சந்தேகமும் மிகுஷிய நிலையில் பகட்டாக இருந்தாலும் வாழ்க்கையின் நம்பிக்கை என்க; நாம் மேற்கூட்டிய நாகெள்ளி சேர்ந்த வர்களாயிருந்தால் என்க, துப்பங்கள். துக்கங்கள் இனில்கள் இடையூக்கள் நம் வாழ்க்கையின் பங்காக இருக்கிறது. நமது நம்பிக்கை என்க?

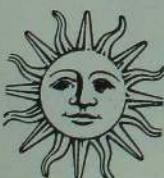
வண. பிதா. ஜேக்கப்

கவிலேயா நாட்சிலீன நாசிரேத்துக்குச் செல்லுவோம். கடவுள் தமது மக்களின் தேவையைக் கண்டார். ஒரு ஏழை கள்ளிப்பெண்டை உலகத்தில் நம்பிக்கையின் தாயாகத் தெரிந்துதொர். நாம் மரியாடு நுழையோ யோசேப்பு நுழைப்பெல்லகே முக்குச் செல்லுவோம். அங்கு சுத்திரத்தில் இடமில்லை. மாட்டுத் தொழுத்தில் வைக்கோலின் மத்தியில்காரி இடமிருக்கிறது. அங்கு மரியாளி தன் குமாரனையெப் பெற்றிருத்தார். உலகத்தின் நம்பிக்கை பிரந்துது. இந்த நம்பிக்கை ஏழைகளுக்கும் புரக்களிக் கப்பட்டவர்களுக்கும் உரிய நம்பிக்கை ஆத்மையால் உருட்ட வைக்கின்றது. காடுக்கப்படுகிறது. அவர்கள் வாழ்க்கையில் வாழ்க்கையாக இருக்கிறது. பண்காக்காருக்கும், ஓய்க்களுக்கும் அவரே நம் பிக்கை. ஆகவே நாளைகள் அவற்றைத் தேவைந்த நாள்கள் கொட்டகையைப் பகட்டத் தெவையைப் பண்டிதங்களை. நுழை - நம்பிக்கை யின்றத் தனிக்கும் ஏழைகளுக்கும் பண்காக்காருக்கும் படியாதவர்களுக்கும் பற்றிய நிலையிலுள்ள அளவங்குக்கும் அவரே நம்பிக்கை. இதற்கான அன்பூஸ் இந்த நம்பிக்கை மறுவூத்தில் மின்தீது என்பதை நாத்தார் நமக்கு நிலையை பதீத்து நமது உள்ளத்திலும் இந்த நம்பிக்கை பிரந்து, இறைவன் மக்களாக சுதந்திரமாக வாழ அவரே அருள்புரிவாராக. உங்கள் அனைவருக்கும் நாத்தார் புதுவருட வாழ்த்துக்கள்.

சுவாமிநாத் மா. ஜேக்கப்,
- வண்டி தமிழ்ச்சபை போதகர்.

சுற்பு நாடு குறிப்பு

மாதம்	நாள்	சிறப்பு	விழுமூறை
ஷஷ்ம்பர்	23	ஶாந்திரா தரிசனம்	பலநாடுகள்
ஷஷ்ம்பர்	25	கிறிஸ்துமஸ் தினம்	பலநாடுகள்
ஷஷ்ம்பர்	26	பாக்கிஸ் தினம்	பலநாடுகள்
ஐவரி	1	புது வருடம்	பலநாடுகள்
ஐவரி	14	தூபி பொங்கல்	பலநாடுகள்
ஐவரி	19	முகமீது நபி பிரந்த தினம்	பலநாடுகள்
ஐவரி	19	பூரணா விழுமூறை	இலங்கை
ஐவரி	20	தெப்புசும்	மொர்வெஷயின்
ஐவரி	26	இடீகியக் குடியரச தினம்	இந்தியா
பிப்ரவரி	4	இலங்கை சுதந்திரம்	இலங்கை



A LITTLE KNOWLEDGE IS A DANGEROUS THING



Why should you see these people? Because it is their whole-time vocation to help you. That is why when you take out ANY form of insurance, you should see an Insurance Broker. You see, its his full time occupation to advise on insurance matters and his experience enables him to interpret and point out those many important clauses which form the basis of all insurance policies. His advice costs nothing; in fact it will save you money.

WHEN INSURING – SEE A BROKER

ANTHONY R. MORGAN ASSOCIATES 1524 LONDON ROAD, NORBURY, LONDON SW16

P. SRINIVASAN (HOME: Tel: 01-656 0396

Tel: 01-679 1952/53.

MEMO VIDEO ENTERPRISE

53 SHIRLEY PARK ROAD, SHIRLEY, CROYDON, SURREY.

See your whole Wedding Once

or a Thousand Times

We make Video Films of Weddings, Parties or of any other Special Occasions.

Contact: P. SRINIVASAN or BIP PATEL
01-656 0396 01-689 3668.

TAMIL

**VIDEO FILMS AVAILABLE FOR
SALE OR RENTAL**

(Mail Orders Welcome)



Tamil Film Society of Great Britain

presents

P. SRINIVASAN,

Tel: 01-656 0396



ABC CROYDON SURREY

SUNDAY 12.15PM,
28TH DECEMBER 1980.

M.G.RAMACHANDRAN - LATHA IN
SIRITHU VAAZHAVENDUM
(COLOR)

சிரித்து
வாழவேண்டும்
(வணக்கம்)

COMING SOON !

‘**KUPPATHU RAJA**’
(வணக்கம்)

ஏதினி காந்த் - பஞ்சலா
விஜயகுமார் - பத்மப்ரியா
நடிக்குள்ள
கிளங்க படம் !



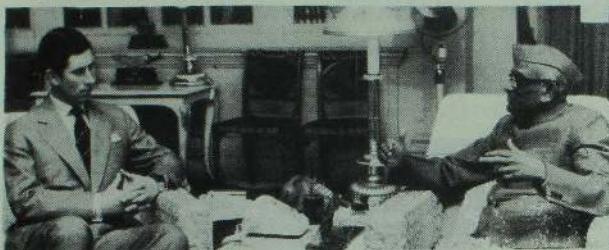
KUPPATHU RAJA



LONDON MURUGAN TEMPLE, EAST HAM HAD THE HONOUR OF RECEIVING THE MAYOR & MAYORESS OF NEWHAM BOROUGH DURING THEIR MONTHLY MURUGAN POOJA HELD IN EAST HAM ON NOVEMBER 30th. PICTURES SHOW(ABOVE LEFT) PRASADAM BEING SERVED TO THE MAYORAL PARTY & EXECUTIVE COMMITTEE. (ABOVE) POOJA IN PROGRESS (LEFT) THE MAYOR & MAYORESS.



"ASSOCIATION DES FIDELES DE MOURUGANE" AN ORGANISATION OF MURUGA BAKTHARGAL WAS INAUGURATED IN CHELLES, NEAR PARIS ON NOVEMBER 16th, WITH A VIEW OF ESTABLISHING A MURUGAN TEMPLE IN PARIS. MR KAMI CHEETY PRESIDED, AND FORMER PRINCIPAL OF PONDICHERRY TAGORE ARTS COLLEGE, MR SIVAPRAGASAM ADDRESSED THE GATHERING. MR L BHARATHAN IS THE PRESIDENT.



A WARM WELCOME WAS ACCORDED TO PRINCE CHARLES WHEN HE ARRIVED IN NEW DELHI ON NOVEMBER 24th. ON LEFT PICTURES SHOW PRINCE CHARLES BEING WELCOMED BY VICE PRESIDENT HIDAYATULLAH(TOP) HAVING A CHAT WITH PRESIDENT SANJIVA REDDY(MID)& GOING INTO LUNCH WITH PREMIER INDIRA GANDHI. ABOVE PIC SHOWS THE PRINCE VIEWING AN INTRICATELY CARVED ROCK TEMPLE IN THE WORLD FAMOUS MAHABALIPURAM, NEAR MADRAS.



LONDON KALAIKUZHU STAGED A TAMIL DARAMA " WRONG NUMBER " TO COINCIDE WITH THE NAVARATHIRI CELEBRATIONS SEASON , AT THE INDIAN YMCA , LONDON. THE DRAMA WAS ANOTHER SUCCESS FOR THE KUZHU.

RELIANCE ELECTRICAL APPLIANCES

67, SYDENHAM ROAD, LONDON SE26 5EZ

01-659 4729

EASY ACCESS BY

01-778 6563

BRITISH RAIL "SYDENHAM"
BUS ROUTES 75, 108, 122.

**GRUNDIG, JVC, METZ, PANASONIC, PIONEER, SANYO,
SHARP, SONY, TELEFUNKEN, TOSHIBA and many other makes of
HI-FI & TV & VIDEO RECORDERS FOR LOCAL USE OR
EXPORT.**

C.I.F.
TELEVISIONS FOR SRI LANKA F.O.B. COLOMBO

METZ 12" B/W	70.00	80.00
METZ 24" B/W	81.00	110.00
PHILIPS 12" B/W	80.00	90.00
METZ 20" COLOUR REM. CONT.	295.00	338.00
METZ 22" COLOUR REM. CONT.	345.00	390.00
GRUNDIG 20" COLOUR	270.00	318.00
GRUNDIG 20" COLOUR REM. CONT.	299.00	342.00
GRUNDIG 22" COLOUR REM. CONT.	335.00	380.00
SONY 22" COLOUR REM. CONT.	390.00	435.00
GRUNDIG 26" REM. CONT.	400.00	449.00



	from	110.00 + VAT
TOSHIBA 2750 MUSIC CENTRE/SPEAKERS	126.00	+ VAT
TOSHIBA 3350 MUSIC CENTRE/SPEAKERS	252.00	+ VAT
TOSHIBA HI-FI RACK SYSTEM 335 (EXCLUDING SPEAKERS)	382.00	+ VAT
METE HI-FI RACK SYSTEM (EXCLUDING SPEAKERS)	515.00	+ VAT
METE MINI HI-FI EXC. SPEAKERS	323.00	+ VAT
SHARP 6600 RACK SYSTEM WITH SPEAKERS	385.00	+ VAT
SHARP 8800 RACK SYSTEM WITH SPEAKERS (FULLY REMOTE CONTROLLED)	600.00	+ VAT

VARIOUS OTHER COMBINATIONS AVAILABLE - PLEASE PHONE.

STEREO RADIO CASSETTE RECORDERS from	57.50 + VAT
SHARP 8080 3 BAND - APSS 2.5 + 2.5W	57.50 + VAT
SHARP 8585 4 BAND - APLD 4 + 4W	107.00 + VAT
SHARP 9494 4 BAND - APLD 12 + 12W	137.50 + VAT
SHARP 9595 3 BAND SYNTHESISER	182.00 + VAT
SHARP GF 555 STEREO RADIO RECORDER WITH TWIN CASSETTES	156.50 + VAT

SPECIAL OFFER
SHARP 5" B&W TV RADIO CASSETTE £ 115.

"VHS" VIDEO RECORDERS from £ 450 + VAT

Credit Cards Accepted

Immediate Delivery to all parts of U.K.

Telephone Orders Accepted

Immediate Credit upto £ 500 to Personal Callers.

For Further Information &
Shipping Schedules Contact:

KUGAN 01-659 4729

01-778 6563

We arrange for Specialist Packing and Shipment of Household Goods
and Personal Effects to Colombo and Madras.

Cars, Commercial Vehicles and Machinery Shipped at Competitive Rates.

Freight charges to Colombo as follows. Minimum Charge £ 15.00 (5 Cubic Feet)
Each Additional c. ft £ 2.75

Fully Comprehensive Insurance £ 6 per cent.

Total Loss only £ 3 per cent.

**ALL GOODS SUPPLIED ARE GUARANTEED FOR ONE YEAR
—PARTS & LABOUR—U.K. PARTS ONLY—WORLDWIDE**

SMALL APPLIANCES

Toasters — Morphy Richards from 15.00 + VAT

Russell Hobbs

Proctor Silex

Irons — Dry or steam from 9.95 + VAT

Morphy Richards

Sunbeam

Proctor Silex

Rowenta

Sandwich maker — Breville

16.75 + VAT

Slow cooker — large tower

19.55 + VAT

Slow cooker — auto-tower

25.30 + VAT

Pressure cooker — Tower

16.10 + VAT

Waffle maker — Tefal

23.00 + VAT

Kettles — Russell Hobbs from

16.50 + VAT

Polishers — Hoover 2 brush

47.50 + VAT

— Shampoo polisher

55.00 + VAT

Coffee Percolators

Russell Hobbs — stainless

18.75 + VAT

Russell Hobbs — ceramic

18.95 + VAT

Multicooker — Sunbeam from

26.25 + VAT

SEWING MACHINES

FRISTER & ROSSMAN BEAVER 4 81.00 + VAT

FRISTER & ROSSMAN CUB 7 124.00 + VAT

ELNA ELNITA 24 127.00 + VAT

ELNA LOTUS 32 SP 155.00 + VAT

ELNA AIR ELECYRONIC TSP 247.00 + VAT

BERNINA 802 ELECTRONIC 208.00 + VAT

BERNINA 830 ELECTRONIC 299.00 + VAT

NECCHI SYLVIA FLEXIMATIC 126.00 + VAT

NECCHI SYLVIA MULTIMATIC 151.00 + VAT

NECCHI SYLVIA MAXIMATIC 172.00 + VAT

NECCHI SUPER AUTOMATIC 802 32.00 + VAT

SINGER CAPRI 167 89.00 + VAT

SINGER CAPRI 165 117.00 + VAT

SINGER CAPRI 154 119.00 + VAT

SINGER FUTURA 429.00 + VAT

COOKERS **F.O.B** **C.I.F**

Baby Belling 120 80.00 95.00

Belling 4/30 TR Mk IV 152.00 199.00

Belling 90 DLR Classic 227.00 285.00

Belling 90XR Classic-fan 247.00 305.00

Belling 90 CDL Classic-ceramic 320.00 375.00

Tricity Tiara 135.00 170.00

Tricity Contessa 1605 152.00 199.00

Tricity Contessa 1635-D/O ceramic 274.00 335.00

Tricity Contessa 1655 D/O 193.00 245.00

Tricity President 2555 219.00 272.00

Tricity President 2535 ceramic 312.00 370.00

Creda Horizon 22 214.00 267.00

Creda Carefree 230.00 285.00

Creda Carefree ceramic 329.00 390.00

Smeg gas/elec D/O 1 285.00 385.00

Creda Cavalier 4 159.00 199.00

ROTTISSERIE

All major brands of built in hobs and ovens also available.

FOOD WARMERS & MICROWAVE OVENS

Ecko Royal Trolley 73.00 100.00

Ecko Console Trolley 100.00 130.00

Moulinex microwave 165.00 195.00

Sharp 5650 microwave 149.00 179.00

Sharp 6950 microwave 199.00 235.00

Phillips 108 microwave 190.00 225.00

Philips 110 microwave 225.00 259.00

WASHING MACHINES **F.O.B** **C.I.F**

Indesit 092 hot + cold 132.00 175.00

Indesit 097 138.00 182.00

Indesit 099 151.00 195.00

Indesit L 10 157.50 202.00

Zanussi 225 550 rpm-worktop 161.00 200.00

Zanussi 227 550 rpm 173.00 210.00

Zanussi 218 800 rpm-worktop 194.00 240.00

Zanussi 1284 800 rpm-decor finish 230.00 272.00

Hotpoint twin tub 185.00 235.00

Servis twin tub 180.00 230.00

KITCHEN AIDS

Moulinex junior mill 6.75 + VAT

Moulinex 1/4 pint blender mill 13.25 + VAT

Moulinex chopper-blender 20.95 + VAT

Moulinex Jeanette 17.25 + VAT

Moulinex Deep Fat Fryer 25.30 + VAT

Moulinex major mixer 17.95 + VAT

Moulinex major mixer-blender 20.95 + VAT

Moulinex maxima + whisk 45.95 + VAT

Kenwood mini-stand & bowl 16.10 + VAT

Kenwood Chefette-stand & bowl 25.25 + VAT

Kenwood Major 92.00 + VAT

Kenwood Chef A901 56.00 + VAT

Attachments

Acrylic Liquidiser A989 8.40 + VAT

Glass Liquidiser A990 12.00 + VAT

Mincer A920 11.00 + VAT

Coffee Grinder A979 11.50 + VAT

Stainless steel bowl 12.90 + VAT

Wheatmill A931 17.50 + VAT

Shredder slicer A929 17.70 + VAT

Dough Hook 2.00 + VAT

Plastic cover 2.50 + VAT

REFRIGERATORS — SINGLE DOOR

Indesit 001 5 cu.ft 72.50 105.00

Indesit 008 7 cu.ft 109.50 160.00

Indesit 011 9 cu.ft 120.00 180.00

Philco RNS — 5 cu.ft 88.00 125.00

Philco RN8 — 8 cu.ft 103.00 159.00

Zanussi 5 cu.ft 89.00 125.00

FRIDGE-FREEZERS — DOUBLE DOOR

Kelvinator KM103 8.1 cu.f. 140.00 200.00

Kelvinator KM105 9.9 cu.f. 159.00 230.00

Kelvinator KM122 12.2 cu.f. 169.00 240.00

Indesit 024 — (6.3 + 1.7) 139.00 195.00

Indesit 027 — (7.7 + 2.0) 152.50 215.00

Indesit 030 — (8.8 + 2.6) 162.50 225.00

Indesit 040 — (5.7 + 4.6) 198.00 285.00

Philco RBC9 (7.4 + 1.6) 138.00 200.00

Philco RBC11 (9.2 + 1.8) 149.50 218.00

Zanussi 2300T (6.5 + 1.4) 142.00 205.00

Zanussi 2800T (7.8 + 2.1) 163.00 229.00

Zanussi 20/10 (6.7 + 3.5) 184.00 263.00

Zanussi 20/10 coloured 198.00 277.00

Zanussi 16/12 (5.6 + 4.2) 208.00 280.00

Zanussi 20/15 (6.7 + 5.1) 225.00 299.00

Tricity 38780 (5.6 + 2.5) 207.00 269.00

Tricity 30879 (5.0 + 3.0) 175.00 239.00

FREEZERS UPRIGHT

Tricity 4 cu.ft 110.00 147.00

Tricity 7 cu.ft 142.00 195.00

Indesit (4.5 cu.ft) 075 112.75 149.00

Indesit (7.5 cu.ft) 078 135.50 189.00

Indesit (9.5 cu.ft) 081 157.50 212.00

Philco cvc 5 104.00 141.00

Philco cvc 7 132.00 185.00

Zanussi .200 — 4.2 cu.ft 103.00 141.00

Zanussi 2000 — 7.1 cu.ft 144.50 199.00

Zanussi 2600 — 9.2 cu.ft 172.50 260.00

FREEZERS — CHEST

Indesit 055 — 9.5 cu.ft 132.00 215.00

Indesit 058 lc..kable — 12.5 cu.ft 144.00 253.00

Zanussi 2030 8.1 cu.ft 120.00 203.00

Zanussi 2081 9.9 cu.ft 127.00 235.00

Zanussi — lockable 14.9 cu.ft 152.00 285.00

DISHWASHERS

Indesit 111 156.00 200.00

Indesit 116 Deluxe 205.00 252.00

Zanussi 611 184.50 235.00

Zanussi 614 233.50 289.00

போலியாக வாழ்வது தேவையில்லை. உடாக சொன்னார். சகுந்தலா தன் கண்களைத் துடைக்குக் கொண்டார். உடாக தன் தோலியான கண்ணாகத்தைத் தடுக்குச் சொல்லி முறை யிலோன் என்று நினைத்துக் கொண்டு வந்தார் சகுந்தலா. அதற்குப் பதிலாக தன்மையும் சகுந்தலாவையும் ஒப்புப் பேசிய விதத்தில் உடாவன் தீவிர மறபான்று தெரிந்தது.

தான் விரும்பிய வெள்ளைக்காரணத்தை தன் குமேப்பு எதிர்த்த போதும் விட்டுக் கொடுக்கவில்லை. கல்யாணம் சர்வராமர் போன்போது தாய் தகப்பான் சொன்னார்கள் செய்ததைச் செய்துவிட்டாய் இனி யாவது உருப்படியாகச் சேர்ந்திரு என்று. எனது சீவியம் எப்படி இருக்கவேண்டும் என்று விவாகரத்துச் செய்துவிட்டு இருக்கிறீர்.

"ஓ! சிலவேளை குடிக்கிறீர்" உடாக கேட்டார். சகுந்தலாவுக்குத் தெரியாத மருமொழி அது. சிலவேளை தான் சரியான, பொருத்தமான மடினவில்லையா என்று தொழும் அவருக்கு. ஆலஸ் தன் பறையை உறவை தடுத்துக் கொண்டு இன்றும் கார்த்தி கேயறுதீர் தன்மைப்பினாச்சுப் பேசுவது அவனால்

தாங்கழுஷாதிருந்தது. "எனக்குத் தெரியாத ஆதல் ஏதேனும் அவருக்கு கார்த்திமிழும் என்னிலும் சுந்தேகம். கார்த்தி கடியானம் முக்கிழும் வரை எங்கழுத்துள்ள சள்ளிட இருக்கலாம்!"

"என்ற சொல்கிறும் சகுந்தலா. சில வேசனுக்கு உம் மிலும் கார்த்தியிலும் சுந்தேகமா" உடாக வியப்பு டன் கேட்டார். வைகாசிமாத மாலை வெவ்வேள் ஜன்னல் வழியாகப்பட்டு



உட்டாவின் முகத்தை தேவதைபோற் கரட்டியது. அழிய அவன் தோற்றம் வடித்தெத்த சிற்பத்தை நினைவுட்டியது. அவன் தன்னிடம் கேட்ட கேள்வியை மறந்து சென்னியில் அழுமரசித்தாள் சகுந்தலா. இப்படியான அழகான பெண்ணை என்னவென்று விவா கரத்துச் செய்யச் சம்மதித்தான் ரூபன்?

“நான் ஏதோ கேட்கிறேன் நீஷோ கணவுவகுத்தில் இருக்கிறீர்? உடா அதட்டினுள் அடிப்படை மூலம். வேதனையான புண்ணக சகுந்தலாவின் அதரங்களை நென்றது. வேதனையுடன் சொன்னார்.

“மக்குத் தெரியாது உடா, தாய் தகப்பனுக்காகக் கல்யாணம் முடித்து விட்டு இன்றும் நான் கார்த்திகேயரூட்டி கடித்த் தொடர்பு வைத்துக்கொள்ளிறுப்பதாகக் குறிம் சாட்டுவார் என் கணவர். ஏனே தானாலும் என்று வாழ்க்கை யுடன் விவாயாமும் உள்ளையும், கார்த்திகேயரையும்போன்ற ஆட்குக்கு என்னபோன்ற விடக்கணக்காவ பெண்கள் பின் பிரச்சினை விடங்காது.”

சகுந்தலா சொவ்வதை உடாவால் நம்புமியாமல் இருந்தது. சகுந்தலாவின் பறைய கதககாாற் தான் பிரச்சினைகள் என்று நிறுவத்திருந்தாள். மூலம் சிலனேசன் கற்பிலை செய்துகொள்ள பெத்தியக் காரனுக இருக்கிறுன் என்பதை நம்புமியாமல் இருந்தது.

“நங்கள் என்ன மோசக்காரி, ஏமாற்றுக்காரி என்ற பேசுவர்கள் என் பதற்காக நான் வள்ளடாக்கு வராமல் இருக்கவில்லை. என் கணவர் எப்படி நடத்துவார் என்றுதெரி யும்” சகுந்தலாவின் மூலம் தழுத்தது.

“இப்படியிருக்க நீ தனி வாக கார்த்திகேயவின் கார்ப்பி வந்து குதித் தாயே என்ன துணிபு உள்கு”



வியாயார்கள்

வேங்கடையினர் வரலாற்றில். வரத் துணியிலில் ஆனால் சந்தா பழம் குழந்தையும் திரும்புவத் திருவரையும் சந்திக்கப் பண்ணி விட்டது. எனக் கடக்கப் போகிறதோ தெரியாது. என்வாற்கூத்தை யில் இருக்கிற காக்கம்பங்கள் போதாதென்று பட்டப் பகலில் என்னை யாரும் கார்த்திகேயருடன் கண்டதாகச் சொல்ல விலை கிடைக்க வில்லைப்போகிறது.

சிளேகிதியின் தயரக் கதத்யக் கேட்டு வாய்தடத்துப் போய் இருந்தாள் உடனாக இந்த ஸ்ட்சன்த்தில் மற்றுள்கிள ரணம் செய்கிறீர் ஏனுமே தானே என்ற சீப்பதாக என் கென்ற இக்கிளை இப்பழைான மந்த முட்ட?

நான் கணவுகில் இருப்பதாகச் சொன்னும் இப்போது நீ கணவுகில் இருக்கிறும் உங்கள் சகுந்தலா சொன்னும்.

உடங்கா மறுமொழி ஒன்றும் சொல்லவில்லை. வெளியில் இங்கும் வெளிச்சமாய் இருந்தது. நீதி நெகே காக் கட்டப்போன இருந்தது. வேலை முடிந்த வீதிக்குப் போகும் மிதிக் கட்டப்போன இதில் எத்தனை விளைச்சுப் போல் இருப்பார்களீர்கள் என்னிடமிருந்து தனுத்தவாவின் மற்றும் சில விளைச்சுகளின் அடிப்படைக்கீழ்க்கண்ட கேட்டு இப்படிக் குதித்தும் உடங்கா தான் அன்றபோவப்பெற்றும் போது தன் கணவர் யாரோட்டா இருந்தததைச் சொன்னுப் பெற்கிற் குழுவாரீ?

ஏன் உட்டா தன் கதையைச் சொல்லவில்லை. ஏன் வீராக
கரத்து செய்தாரீ? பாக்க அனுப்பினால்க் கடுத்த வடிடமே
வளிமைக்காரணம் யூத்துக்கெள்ளாடு நிட்டாரு
என் தொடர்பார்வாமல் இருந்தாள் இப்போது எப்படியிருக்கி
ஆறி விட்டாருடீ, இலங்கைக்குப் போய் வந்த கதை கதைத்
தாளி எப்போது போன்று ஏன் போன்று? சுகுந்தலா தன் துஞ்
பம் மறந்து உட்டாவின் வாழ்க்கையை ஆராய முற்பட்டாள்.

‘ହକ୍କା ଛଣ୍ଡ ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟପ ପରିର ରତ୍ନମ ଚେଗଲି ମାଟ୍ଟେତେ
ଏକିଯୁ’ ଚକ୍ରନ୍ତିଲା କେଟାଗ୍ରୀ. ହକ୍କା ଶମତିତ କେଳାନ୍ତି
ଧୂର୍ଣ୍ଣତାଗ୍ରୀ. ଚପାତି ଚେମ୍ବୁ ମରକିର୍ଣ୍ଣୁ
ଚମ୍ପପଥାକାକ୍ଷି
ଚେଶାନ୍ତୁ. ଲତକିଯ ମରକିର୍ଣ୍ଣିଲା ମଣାମ ଫୁକକି ରତ୍ନାତିତପ
ପଚିଯୁଣାଟାକିଯତୁ. ଧରାନ୍ତିରି କୋମପଣିଲି ବେଳେ ଚେମ୍ବ
ବତାକ ମିନ୍ତ ଚେଶାନ୍ତୁ. ଉଦ୍ଘାତନପରିର ଚକ୍ରନ୍ତିଲା କେଟା
ପୋତ. ତାଣ ଲାଗୁକିକଣିଯାଚ ଶୈରାକିତ ତେରିଯାମଳ ଗୁମ୍ଫିକି
କେଳାନ୍ତି ତିରିକିରିଲାଗୁକ ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଧରାନ୍ତିରାଗ୍ରୀ କାଗ୍ର.

ରୁକ୍ଷ ଲିଙ୍ଗକରୁପ ପୋତୁଁ. ଲାକ୍ଷଣ୍ୟରୁ ମହାଶୂନ୍ୟରେ ପୋତୁଁ ଅତୁମ ଚରି ଏକଟିକିମ୍ବି ମୁହଁତଥିଲି ମୁହଁକକାତେ ଏଣ୍ଠ ଉଠି ତାମ୍ଭ ତକପଣ୍ଡ ତିଥିଯିବେଳାମ୍ବ ଏଣ୍ଠିର ନାନ୍ଦନ୍ତିରୁ କରୁନ୍ତିଲା କେବୁପୁ ପାପକ କୁହରିର ଏଣ୍ଠିରୁଣ୍ଡିରେ ଚୋପାଳିଲା କାମ୍ନିତରୁକେବାନ୍ତିରେ କିମ୍ବାଯିକ କେତ୍ତାରୀ.

“செய்தவதுடன் ஒருப்படியாக இருக்கிறது தெரியாத டிவோர்ஸ் செய்கிறும் என்கின் முதல்தில் விதிக்காதே என்று திட்டார்கள் மறுபுதுடன் பிரந்திருக்கும்போது, இப்போது எவ்வளம் சரி. அன்றாவன நந்தனாய்வு செய்கினவர்கள் என்றியல் நெருப்பில் உயர்ந்த போட்டுக் கொடில் பெய்துதோடு அப்பவருக்கையை தத்துவத்தை மாற்றியிட்டார். வாழ்க்கையில் உயர்மானவரை சுந்தரோடுமைக இரு-எங்கிள். மரணம் இன்றே நாளையோ என்று தெரியாத மாய உலகம் என்று கூகாட்டுவதோந்தீம் கஷ்டக்கிறார். தமதையின் கொடில் செய்யப்பட்டதை ஒரு உணர்ச்சியில்லாமல் கொடிக்கிறேன். துக்கிட்டு எழுமிகு உட்கார்த்தார் சூகுந்தலா “என்ன உன் அன்றாவனத்தை கொடியென்று செய்தார்களா? சூகுந்தலா இடுகீடிட்டுப்போய்க் கேட்டார். உங்கா ஆளார்ச்சியற்ற முதல்துடன் சிரேகிடியைப் பார்த்தார் உங்கா. என் தமதையைப் போல் துற்றுக்கணக்கான ஆண்களை கொடில் செய்து என் மசிசாடையில்லோல் நற்றுக் கணக்கை பென்களைக் கற்பித்தார்கள் சிங்கள வெறியக்காரர். இவ்வகையில் இற்கும் எங்கள் தலைவர் சுக்தியாக்கிறார் கதைக்கிறார்கள் உங்கா மேற்கூடியில் சாப்பாட்டைக் கொண்டுவருந்து வைத்தார் தஞ்சங்கவாக்குப் பசி மறந்துவிட்டது.

"ମୁଣ୍ଡର ପାଇଁ କାହିଁଏବେଳି ନାହିଁ କେବେଳି ଦେଖିଲାମ"

இருந்தால் நான்கள் ஏதும் செய்தாக வேண்டும். அதனுடையாகச் செய்யவேண்டும். இவ்விட்டால் இந்தூரை வடப்புக் கல்வரத்தில் எத்தனை வட்சம் அறியுமோ தெரியாது. உங்கா சப்பாத்திரம் கோப்பமீல் போட்டெட சொன்னும் உமதி தகப்பம் போன்ற ஆட்கள் வெறும் புகழுக்கும் பெயருக்கும் தலைவரம் பதிக்கும் தமிழர் பிரச்சினையை உபயோகிக்கிறார்கள். அவர்களுக்குக் கதந்திரக் கட்சி வந்தால் என்ன ஆ. என். பி. வந்தால் என்னிடும்மும் அக்கறையில்லை". உங்கா வரைப்புத் தொன்று. இருங் பராவீக் கொண்டு வந்தது. உங்கா எழுப்பி ஜங்கல் கல்வகுப்புப் போட்டார்.

"இவ்வளவு உணர்ச்சியுடன் குத்தகையிலூ ஏன் கார்த்தி கேயன் ஆட்கறுடன் சேருவதற்கென்றீ சுகுந்தலா கேட்டால் எதிரூப்பு உமக்குக் கேவின் கேட்டல்மா? நான் மட்டு மில்லை எதிரூப்பு வட்சம் பெர்கள் சேரத்தான் போகி ரூர்கள். போராட்டம் வரத்தான் போகிறது. தமிழ்நாடு வரா மற்ற போகலாம் ஆனால் நாங்கறும் சிஸ்கொவர்க்கும் சரி எந்ற மனப்பாச்சை நாங்கள் சாக்குதல் வறப்பண்ணத்தான்வேண்டும்." உதாரணம் வியப்புதான் பார்த்தாள் சுகுந்தலா.

"தமிழ் ஸமாகி: என்கே உள்ளயிறுவக்கு அப்பாலா " சுகுந்தலா உள்ளமையாக வியப்புடன் கேட்டாள். "ஸழத்தின் எல் லூ என்கே என்பது பிரபோத பிரச்சினையில்லை ஸழத்துக் குப் போராவதுதாகி பிரச்சினை" அந்தப்பிரச்சினைகளுக்கு முட்டுக்கட்டி போவெளர்களை முறியடிப்பதுதான் பிரச்சினை உங்களால் சுகுந்தலா கேட்டாள். "நீ இவர்களின் கட்டத் துக்குப் போருமா? " இம்; ஒள்ளர்ணா தரம். அதிகம் பெண்கள் வராதாப்பதியால் போக ஒருமாதிரி இருக்கிறது. உங்கள் கட்டத் துக்குப் போருமாகி இனி எடுத்துக்கொண்டு சொன்னா.

“ஷா பேர்மண் கேள்வி கேட்கலாமா” சுந்தலா
குங்கித் தொண்டு கேட்டார்.

‘ఏవీ ఫ్లోరార్స్ పణులునియెన్ ఎంపతుకాడే? రూపి అత్కుమ్, ఎనక్కుమ్ కాసిపరాపులై. కమాకాన్ రీమిల్ పిగీస్ పిట్టోమ్. నూయి పులై చంసుట పిట్చుకుండాన్నాడి ఉవక్త తుక్కాక రెస్ట్రుయిప్ పోవియాక వాయి వీరుమపాపులై. ఎన్ శి లారవిస్టులై ఎంబుల్, ఎన్ ఈస్ప పొర్చుతపాసుస్ కమ్యాండమిస్ పతు ఒక్క సీస్ ప్రోఫెసర్, పెంస్ కమ్మర్ ఆధిక్యమిల్లిస్. కథమయి, తుమస్తహల్, అమర్తహల్ ఎంపులుస్తుమ్ మువలతా కలుయాంది? రూపులైప్ పొర్చుతపాసుస్ కమ్యాండమిల్ ఎంపతు వ్యే పోక్కుర్. మాపియా చెక్కం ఇల్లస్. ఇరస్సాబెప్పుమ్ ఇరస్సాబె కోణాంకమ్ ఎంపత్తిక్ కారిమ్ము?’

சுந்தலா கேட்கிறைத்த பலதரப்பட்டகேள்விகளுக்கு ஒரேயியாகப் பதில் சொல்லியிட்டத் தன் வேலையில் சுப்பட முருந்தாள் உடனா.சுந்தலா சோபாவிற் படுத்தபடி தன் நிலையை யோசித்தாள்.தன்றே சேர்ந்திருந்தவர்களின் வாழ்க்கையைத் தன் துறையதுடன் ஒப்பிட்டுப் பார்த்தாள். விரிக்க முடியாத வேதனை பிற்டுக்கொண்டு வந்தது.ஏனோ தானும் என்ற சீவியப்பார்கள் என்று இங்கூ தீர உடனாவியும் கார்த்தியே யெறுமென் திட்டமிட்டது நிறுத்தகாள். வர்பாக்கள் அப்படி ஆசிரியில் உள்ளமைக்கொடும் நேரம்கைகளையும் நுழவு வாழ்கிறார்கள்.அதேதுக் கெக்காமல் அன்பை அடிமைப்படுத்திப் பார்க்காமல்.

சுகுந்தலாவால் மேற்கொண்ட சித்திக்க முத்யாமல் இருந்தது, கல்யாணம் முத்தெநாட்களில் கணவரின் அனைப் பிற் சுகம் தெரியாமல் வெறும் சந்தேகத்துடை் தொடர்ச்சிய கல்யாணச் சீரியம் அதை உலகத்திலேத் தெரிய விடாமல் வாழ்த்தகமில் தோல்விய மறைத்துக்கொண்ட போயியாக வாழும் வெற்று வாழ்த்தகயை யோசித்துப்பார்த்தார். இவ்விட சுவ செய்தும் என்ன புனரணியம், என் பார்வை மறைய விட தெருத்தியத் திருக்கிறார் என் கணவர் ஒரேயடியாக ஸ்ரீதேக தேகோண்டிருத்துக்கப் பைத்தியம் பிழக்கும்போல் இருந்தது.

முன்னால் அவ்பமீ கிடந்தது எடுத்துப் புரட்டினார். 2020

BIRTHDAY GREETINGS



KANNA SENTHURAN
KANAGARAJAH

S E C O N D BIRTHDAY
21st JANUARY 1981

SON OF
MR & MRS KANAGARAJAH,
COLLIERS WOOD
LONDON SW19.

GRAND SON OF
MRS & MR R VISVANATHAN
(UNION COLLEGE)
MR & MRS T. NADARAJAH
TELLIPPALAI.



ARUN

ANAND

F I R S T BIRTHDAY
6th JANUARY 1981

SON OF MR & MRS ANAND,
COLCHESTER, ESSEX,

GRAND SON OF
MR & MRS KANAGARATNAM
MR & MRS SAMBANDAR
SRI LANKAI.



KALYANI
NITHIANANTHAN

F I R S T BIRTHDAY
7th DECEMBER 1980

DAUGHTER OF MR & MRS
NITHIANANTHAN, TOOTING,
LONDON SW17.



PRADEESH
SRISKANTHARAJAH

F O U R T H BIRTHDAY
15th DECEMBER 1980

SON OF MR & MRS
SRISKANTHARAJAH
TOOTING, LONDON SW17.



KALAI ARASAN
ELAMPOORAN

T H I R D BIRTHDAY
31st DECEMBER 1980

SON OF MR & MRS
ELAMPOORAN, GREENFORD,
MIDDLESEX.



DINESH NAGULAN
THURAISINGHAM

THIRD BIRTHDAY

5th JANUARY 1981

SON OF MR & MRS
THURAISINGHAM,
COLLIERS WOOD,
LONDON SW19.

CHEAP TRAVEL AGENCY

Offers you the most competitive fares and reliable service to & from:

All sorts of Holiday Tours.

PONDICHERRY (MADRAS), BOMBA
CALCUTTA, DACCA, COLOMBO, MALAYSIA, BANGKOK,
U.S.A., U.S.S.R., CANADA and hundreds of other destinations.

1 OXFORD STREET,
LONDON W1



For prompt reply and reliability ring, write or visit:

Tel: 01-439 0165/6/7
(nearest tube: Temple Court Road)

FOR REALLY EXOTIC
INDIAN CUISINE WITH TANDOORI
AND MUGHLAI SPECIALITIES VISIT

DIWAN-E-AM TANDOOR RESTAURANT
161 Whitfield Street, London W1P 5RY
TELEPHONE 01 387 0293

Seating 90 people.

Fully air-conditioned, fully
licensed. Open every day, noon to
3pm, 5.30pm to midnight. ***

MANAGER: B. CHAUHAN
LONDON'S MOST ELEGANT RESTAURANT

வள்ளடனுக்கு எந்த நாட்களில் எடுத்த படங்கள் பூர்ட்டிக் கொண்டே போன்று. கிறிசிலீச் கட்டிடங்கள் கூடப்பல் அதற்குத் தில் உட்டா, சுகுந்தலா, கார்த்திச... எவ்வளவு நெருக்கம் கார்த்தியின் முகத்தைப்பார் எப்போதும் போல் கவரசிகியம் ஒரும்பும். கள்ளமாக எடுத்தார்கள். தமயன் தியாகராசாவுடன் போன்றும். கள்ளமாக எடுத்தார்கள். தமயன் தியாகராசாவுடன் போன்றும். மீண்டும், உட்டாவும். தேம்ஹ் பொல் ரெக்ஷிக் பஸ் ஸ்ரீராப்பில் நிற்றிணுந்தான் கார்த்திகேயன்.

பெரியப்பா பார்த்தாவும் என்று முழுமூலுக்கான் தியாகராசா கார்த்தியைக் கண்டதும். சொல்லடா உட்கர பெரியப்பாக்கு சீதமீ் இல்லாமல் பெட்டை மாப்பிரிலைபாக் கு என்று? தியாகராஜா பயத்துடன் திட்டிணுன்? “உக்கு எப் போதும் பகிடியும் வீண்யாட்டெட்டாள்!”

ஞஶ தறப் படம் எடுத்தார்கள். இந்தப்படம் எல்லாம் கார்த்தியிலும் இருக்கும்தானே என்ற நிலைத்துக் கொள்ளல் பார்த்துமேபோது. தரோகி ரமாற்றிட்டு ஒன்றிட்டாள் என்ற நிலைப்பாரு?

எந்து இவ்வளவு நாட்களில் எத்தனையோ தரம் சந்தித் தாக்கிட்டு. இதனுறையும் முழுதாக ஒன்றும் நடந்தவற்றைப் பற்றிக் கதைக்கில்லை. கதைக்கீர்த்தியை வாஸ் சொல்லியிருக்கிறோன். ஏன் வெந்தபுள்ளைகளில் வேல் பாய்ச் சக்கூடா என்ற நிலைப்பா? அல்லது என்ன ஏன் புண்பதெத் வேள்ளமெ் என்ற நிலைவா?

அப்படிப் பெருந்தன்மையான மற்றும் படத்தீ கார்த்தி கேயைம் எப்படிப் பழகுகிறேன்? கண்டதும் காருத்துமாகச் சள்ளட பிடிக்கிறேன். உட்டா சொல்லுபோல் என்னையறியா மல் இந்தும் கார்த்தியில் உரிமை கொண்டாகிறேனு?

அமெரிக்காவுக்குப் போகுமுதல் உட்டாவைக் காண முடியவில்லை. காணாவிரும்பின்மை. கடந்த ஜெஞ்வருட சீவியில் இப்போது இந்த நிலைக்காமிகாத மாலையிலிருந்து நிழல் வில் இருந்து சிந்திக்கும்போது கண்ணபோல் இருக்கிறது. நித்திரையாகியிருந்து விதித்துபோல் இருக்கிறது வளர்த்துக்கு வந்து ஒன்றெலாவுறவரையும் காணாவும் கதைக்கவுமீ தான் தன்னையே ஒடுக்கிட தன் சிருமனா சீவியம் ஒழுங்காக இருக்க. எடுத்துக் கொண்ட பிரயத்தன்கள் யாவும் தன் சினேகித்யால் போல வாழ்க்கையில் சில நாட்களாகத் துக்கியெறியப்பட்டதை யோ சித்துப் பார்த்தாள்.

கோடா ரூடோடி வருடமாகப் பெள்ளகள் தக்கிலைத் தங்கள் இல்லாம்பக்கல்லை துதுக்காகத் தியாகம் செய்கிறார்கள். இதனும் பெண் வர்க்கத்துக்குள்ளே நான்மை கிடத்துவிட்டது? தங்குக்கு நான்கு இருக்கும்வரை போற்றுகிறார்கள். புழுகிறார்கள் எங்கள் சூன்கள். அவர்கள் விதித்த சட்டிடப்பக்களை மீற யோ சித்தால் பூட்டகாற்றயோ, அங்காப்பிடார்யோ எப்பட்டம் கொடுத்துவிடுகிறார்கள். இவ்வகை எதிர்த்தவாறு உட்டாபோன்ற ஒன்றிர்ஸாடு பெண்களாற்றாள் முடியா? என் போன்றவர்கள் நிறை என்ன? என்போற்ற பெண்கள் சீவியில்லை நிதோ டாம் எப்பது வாதத்திற் தாமரையா?

உட்டா தன் சுகினிவேலைகளை முடித்துக்கொண்ட சினே கிதியில் எந்த உட்கர அந்தக்காரர். வயது போகப்போகத்தான் சில பெண்களுக்கு அழுது கடுமீதான் எப்போதும் உட்டா கவர் சியாவன். கவரசிச் எப்பது உட்பெறி இருப்பெற் அவளின் கவுய யான பேச்சு. கவரசியமான தத்துவங்கள் எவ்வாய் சேர்த்து உட்டாவை வெளுவாக அழுகாக்கிக் காட்டில்.

கல்லூரி வாழ்க்கையில் முதல் வருடமே உட்டாவின் பின் நில் வாய்வர் பட்டாமை கீந்திரியீக்கவாம். கீந்தாட்டில் ஏறியை யான் கார்த்தியாம் அழுகிறார்கள் இப்போது வெளிக்கொர வாயிப்புக்குப் பிக்கிருதோ வில்லை என்று ஏது மீறு, உட்டா போற்ற பெண்களைத் திருமணம் செய்ய விழுந்தடித் துக்கிகொள்ளுகிறார்கள்.

“ஈன் சுகுந்தலா அப்பத்தை விவகைக்கொள்ளு சூகாய் யாத் திரை போகிற்றுயா?” உட்டா சுகுந்தலாவின் கையிலிருந்த அவ்பத்தை வாங்கி அவள் என்ன பார்த்துக் கொண்டிருக்குந்தாள்ளீர் பகில் பார்க்கவை இட்டினா. உட்டா சுகுந்தலைக்கீது சரிதான். எதிர்பார்த்த இடம் சுரம்படிருந்தது. அழுகிறுப்பாளா சுகுந்தலாவில்லாவு வேதனையை மறந்துக்கீதொள்ளு எப்பவாற் கிறோ? “சுகுந்தலா....” உட்டா அப்புள்ள அழுத்தாள்கை கிதியை. என் எப்புடோல் சுகுந்தலா கிருமிப்ப பார்த்தாள் கூடாவல். என் என்ற கேட்பது?

“இல்லை துட்டன் இப்படி நாக சீவியம் வாழுத்தாள் வேண்டுமா?” ஒருமாதிரி நேரடியாகக் கேட்டவிட்டே சிலேசி கியைப் பார்த்தாள் உட்டா. சுகுந்தலாவின் முகத்தில் வழக் கம்போல் ஒருசோக சிரிப்புத் தோன்றி மறந்தது.

“என்கு விதியில் நம்பிக்கை இருக்கிறது உட்டா.” சுகுந்தலா எழுபி உட்கார்ந்தாள்.

“இல்லை கதை கதையாதேயும். தமிழர்கள் இப்படி உத்தமைன கற்பனைகளில் பார்த்தாற்றாள் இப்படியிருக்கிறோம். உட்கு வாழ்க்கையுடன் போராட்டி தெரியாமல் காட்டாற்ற வெள்ளத்துடன் இருப்பட்டோமே வெறும் மரமாய் இருக்கிறப். இருப்பத்தாறு வயில் இப்படித் தத்துவம் கதைக்கிறப்பு. இன்றும் எத்தனை வருடம் இப்படி வெற்று வாழ்வ வாழப் போகிறோ? உட்டா தன் மழக்கம்போற்றி தொளில் கேட்டாள்.

“வாழ்க்கை எப்பது நிலைத்தநேரம்போகவும் நிலைத்தநேரம் வரவும் என்ற இலேசார சட்ட திட்டங்களுடன் அமைப்புக்கள் கப்பட்ட சத்திரமிலை உட்டா. சில விக்கீர்த்தால் அமைப்புக்கள் இருக்கின்றன. எனக்கு இப்படித்தாள் இருக்கவேண்டுமென்ற விதி இதைக்கிட்ட இடப்போக என்று முடியாது. விகிப்போய் இதை மோசமான சீவியம் கிடைக்காத என்ற என் நிச்சயம்.” உட்டா பொருமையிற்றித் தலையாட்டினான். “கல்லை போட்டுத் தலையையுடைப்புத் போலத்தாள் உன்னுடன் வாதங்கள் செய்வது? என்ற சொல்லிக்கொள்ளு எழுத்தாள் உட்டா.” உட்டா எப்போது அமெரிக்கா திரும்புகிறேனுத் தெரியாது. முதலின் சீவியம் சரிவந்தால் அதெதநானே திரும்புப் போவேன். அதற்குமுதல் கார்த்திகையிடம் கொஞ்சம்கூதக் கவேண்டும். எப்படி எனக்குக் கல்யாணம் நடந்தது என்ற சொல்லவேண்டும். இதுவரைக்கும் எனக்குப் பற்று வாழ்க்கையை யோகிக்கவே பயமாக இருக்குதல். நிலையாப்பிரியாரமார்யாக கார்த்தியிடம் திரும்பும் கண்டதும் நடந்துவர்ந்து நாக்கார்த்தியிடம் கீழ்ப்புக்கேட்கவேண்டும் போல் இருக்கிறது. சுகுந்தலா உட்டாவைப் பார்த்துக் கேட்கவில்லை.

“தேவையில்லாத பிரச்சிகிலைகளைக் கிடைக்காதே. கார்த்திக்குக்கு தெரியும் உன் தகப்பன் எப்படியாவல் என்று. அத்தோடு நீ எவ்வளவு கோழை என்றும் நடந்தது என்றும் நான் உள்கீப்பு புத்திசொல்வதானும் சிவனேசு நுக்கு விடுக் கொடுத்துபோனும். திரும்பிப்போய் உன் உரிமைக்கருக்கொள்ளுகிறது. தெரியும் கொடுத்துபோனும் சொல்லிக்கொள்ளு எழுத்தாள் உட்டா.” உட்டா எப்போது அமெரிக்கா திரும்புகிறேனுத் தெரியாது. சில விக்கீர்த்துதோன் போலத்தாள் உட்டாவுடன் வாதங்கள் செய்வது? என்ற சொல்லிக்கொள்ளு எழுத்தாள் உட்டா.” உட்டா படப்படவென்று சொல்லு.

“தேவையில்லாத பிரச்சிகிலைகளைக் கிடைக்காதே. கார்த்திக்குக்கு தெரியும் உன் தகப்பன் எப்படியாவல் என்று. அத்தோடு நீ எவ்வளவு கோழை என்றும் நடந்தது என்றும் நான் உள்கீப்பு புத்திசொல்வதானும் சிவனேசு நுக்கு விடுக் கொடுத்துபோனும். திரும்பிப்போய் உன் உரிமைக்கருக்கொள்ளுகிறது. தெரியும் கொடுத்துபோனும் சொல்லிக்கொள்ளு எழுத்தாள் உட்டா.” உட்டா படப்படவென்று சொல்லு.



35

TRANSGLOBE

1st Floor, 44 OXFORD STREET, LONDON W1.

ANNOUNCES THE NEW SPECIAL FARES TO
ALL WORLD WIDE DESTINATIONS

Check with us for the fantastic reduced fares.

ALL FLIGHTS FROM HEATHROW

LONDON - COLOMBO - LONDON from £325

LONDON - SINGAPORE - COLOMBO - LONDON £380

COLOMBO - LONDON - COLOMBO £335

LONDON - SINGAPORE - LONDON £335

LONDON - KUALA LUMPUR - LONDON

£325

LONDON - MADRAS - LONDON £375

Special fare also available for Manila, Bangkok,
Singapore, Australia, Bombay

OFFICE HRS: 01-637 4015

01-637 9691.

EVE & WKENDS: 01-459 7451.

Cable: Raja, London W1 N9FJ

Telex: 299821 ACTRA.



MADRAS (INDIAN) RESTAURANT

325 GRAYS INN ROAD LONDON WC1

TEL: 01-837 4544

(100 yards from Kings Cross Mainline & Underground Stations)

OPEN: MONDAY TO FRIDAY
12 NOON to 3 PM &
6 PM to MIDNIGHT

Saturdays, Sundays & Holidays
12 NOON to 12 MIDNIGHT

Our South Indian Food Speciality

MASALA DOSAI, DOSAI, IDDLY, VADAI, SAMBAR, RASAM Etc.

TAKE AWAY SERVICE AVAILABLE.

PARTIES CATERED FOR.



N.V. & CO.

FINEST ASIAN FOOD STORES
OF SOUTH LONDON

For all Indian and Ceylonese Provisions come and shop in NV & Co.

61 BROADWAY MARKET,
TOOTING,
LONDON SW17
DI-672 8370

RICES & SPICES ARE OUR SPECIALITY

இப்படி குத்திரப்படுகிறத். அதனால்லாமல் இன்னொரு பெண்ணுட
தன் இருக்கிறார் என்ற சொன்னுஸ் எப்படி விருப்பாய்?

ଉଦ୍ଧା ନମ୍ବପୁଣ୍ୟାଳ୍ୟ ତଥିତାଗୀଁ । କୁନ୍ତଲା ନୃତ୍ୟମାକ୍ଷର ଚୋଇଛି । ତାହା ଲିଖେଇ କୁନ୍ତଲା ପୋତାଙ୍କ ପଣନୀଯି ତୁମ୍ଭୁମ୍ଭୁ ଯାଏରୋ କୁରୁ ପେଣ୍ଠି ପାଇଲା ଚାକାଶକୁମର । ଅନ୍ତରୁ ଆତିରିତିଲିଙ୍କ ତାହା ଲିଖିଲାମି ମନମେ ଯେଉଁକିମୁକ୍ତ ବେତନାମିଲା ପୋତା ପୋତ କାର୍ଗିତିକୁସାର୍କ କଣ୍ଟାତେତୁମ୍ଭୁ ଚୋଇଛି ।

“கிழவேளை நான் நினைப்பதுண்டு உடதா. ஆற்றத்துணர் விண் அப்புக்கு ஒரு சக்தியுண்டென்று. என்னது குக்கு வரும்வரை கார்த்தியைப் பற்றி நிலைக்கூலிலூ. இங்கு எந்ததும் பழைய ஓராபகங்கள் வந்தன. என்றாலும் தவரிக்கூடியதுங்கள் கூற்றிச் சூரிய பழைய ஓராபகங்களே வருகின்றன. போதாகத்துறைக்குக் கார்த்தியைப் பழைய ஓராபகங்களே வருகின்றன. கொடுத்து கூறுவது கார்த்தியைப் பழைய ஓராபகங்களே வருகின்றன. மூலம் சந்திக்கிறேன். என்ன கதை கீரி உணர்நாகுமோ தெரியாது. என்னவை கெதியாய் நடவடிகள் ஏதோ அவ்வாவை கெதியாய் ஒட நினைக்கிறேன்?”

୧୯୯୦ ତରୀ ଚିକାଇଛିଯେପ୍ ପରିତାପମାକପ୍ ପାର୍ଗିତ୍ତାଙ୍କ
ଲଞ୍ଚାଟାରୁକୁ ରାମୁତଳ୍ କାର୍ଗିତ୍ତିଯେପ୍ ପରିନିରିଷ୍ଟିକ୍ଷିକଲିଲ୍ୟାମ୍
୨୩୩ ମାତ୍ରମାତ୍ରକଲା ? ଅପରାଧୀରୁ କାର୍ଗିତ୍ତିକୁଠୁବ୍ ପାତିରୁଥିଲେ
ରଣ୍ ମକୁଳୁକୁ ଉତ୍ତିକିରୁକିମୁହଁ କାର୍ତ୍ତାରୁକ୍ଷିଣୀ ଏଣ୍଱ିରୁ
ନୀଇଶାକାତିକାଜେ ? କେଟକଲାମା କେଟକିରି କେନ୍ଦ୍ରିଶ୍ଵରୁକୁ
ଚିକାଇଛି ପ୍ରଭିତାପାଇ ପୋତୁମ୍ ।

உட்டா, கார்த்தி இலக்கியால் வந்தவுடன் எப்படி இருந்தார் என்னைப் பேசவில்லையா? சுகுந்தலா கேட்டாள் ஒருவீத் தயக்கத்துடன். எப்படியிருந்தான் கார்த்தி? தாய் இறந்த துக்கத்துடன் வந்திருந்தாள். அதற்கு முதல் உட்டாவின் நீட்டெக்கு சுகுந்தலாவின் பெயரில் கடிதம் எழுதியிருந்தான் தாயின் சுகுந்தலாய் பற்றி. என்ன கடிதம் என்ற தெரியாது. உட்டா சுகுந்தலா எட்டிடற்குப் போவதில்லை. போன்பன்னால் பார்த்துள்ளன. சுகுந்தலாவின் தாய் சொன்னால் சுகுந்தலாவுக்குச் சுகமில்லை என்று என்ன சுகமில்லை நான் வந்து பார்க்கலாமா? தயக்கம் தான் ஆலூ கேட்டாள் உட்டா. நீ வரத்தேவுமில்லை. சும்மா தலையிழும் காய்ச்சலும் தானும். தாய் அப்படித்தாள் சொன்னார். ஒவ்வொரளை நாளீர் கழித்து இன்னொருதரம் போன்பன்னினார். இட்டத்தட்ட அதே பகல். என்ன நடந்தது சுகுந்தலாவுக்கு போன்று கதவுக்காட்டி முழுமூலமாக இருக்கிறது. உட்டாள்ளனரென்று வெத்திற்கு தெரியாமல் திட்டத்தாள். ஒரு சுவ்விக்குமாம் பிச்னோர் சோந்த முகத்துடன் வந்துசேர்ந்தாள் சுகுந்தலாவின் ஒவ்வொரு விட்ட தமையன் தியாகராஜா.

ஏன் இப்படி இருக்கிற்கள்? உஷா கேட்டாள். எப்படி மிருக்கிறோம்? தங்கச்சுக்குத் திருமணம் சுந்தோவுடமாக இல்லை யா? எனில் சுலுட்டி கேட்டாள் தியாகராஜா. யார் தங்கச்சி? உஷா விளங்காமல் கேட்டாள். தியாகராசா தங்கியேலுதியின் காதலியா தன் ஒருநிட்டு தங்கச்சி சுந்தலாவன் திருத்த திருமணத்தைப் பற்றி சொன்னும். உங்காவுக்கு இரத்தோட்டமே நிற்குறுப்போல் இருந்தது. கார்த்தியன் கடிதத்தை உடைத் தார்க்கி. இவ்விசை சுந்தலாவுக்குக் கிடைக்கிறதேவலயில்லாத கடிதம் அது என்ற நினைவுடன்.

"அம்மா இறந்தவிட்டா. ஒன்றிரண்டாகிழுமதையில் வருகின்றேன். நான் சொன்னதைப்பற்றி யோசித்துவிடக்கூடும். நாங்கள் முடிவு கட்டியபடி திருமணப் பதினை கெதியில் வைப்போம். உமது தாய் தகப்பன் உம்மை ஒன்றும் செய்யழுதியானு. உமகுஞ் சட்டப்படி கவியாளாம் செய்ய உரிமையுண்டு. வயது 21 ஸீ தாய் தகப்பன் அனுமதியிற்கிட செய்யலாம். - கார்த்திகை.

தியாகராஜாவின் கண்களில் நீர் கட்டியது. சிறேகிதவின் கடிதத்தைப் பார்த்ததும். ஒன்றிரண்டு மூடிவை முடிய கார்த்தி வந்தான் உடனாவின் மீட்டுக்கு. வாய்க்கையில் கார்த்தியின்சோர்ந்த வேதங்கள் முக்கள் அறிவுதான் உடனா முடலும் கடமையுமாகக் கண்டான். அவன் சுகுந்த்ரலாபாப் பற்றி நேரடியாகதன் ரும் உடனாவைக் கேட்கவில்லை. தியாகராசா சொல்லியிருக்கவாம் எப்படி நடந்தது என்று.

“சுஞ்சலாவுக் பிழையில் லை. இது அவளின் தகப்பதுள்ள கோரி மான் விடையாட்டு. சாத்திரித்தையும் தோத்திரித்தையும் பயண்பதெதி அப்பாவுப் பெண்களின் வாழ்க்கையைச் சரியாக கிறார்கள். சுஞ்சலாவைப் பிழைசொல்லி என்ன பிரயோசனம்? பெண்கள் தங்கள் உரிமைகளையுள்ளது. போராடாதவரை இப்படியான சோகக்கதைகள் தொடரத்தான் போகிறது.”

கார்த்தி அதன்பின் அதிகம் உடனடியான தொடரப் பலத்தீடுகள் இயாகராகா வெளிநாடு போய்விட்டார்கள். கார்த்தி என்றால்வாழ்மானவர்கள் இயக்கக்கூடியதுண்டு சேர்ந்து உறுதை கிடைக்கிறார்கள். உடனடிகா தன் கல்யாணம் குழம்பிப்போய் இருக்கிறார்கள். இதற்கிடையில் அவனமான கல்யாணச்சீவியும், அதிகம் ஒரு தையுமாகச் சுகுந்தலா வந்துறிக்கிறார் தங்கையில் கல்யாணத் தக்கும்பப்:

உடங்க இவ்வளவும் சொல்லியுடைய சகுந்தலா சொன்
ருள் "எப்பாடெட்டும் மீது தனி விருப்பப்படி கல்யாணம் செய்
வதற்கு உடனி செய்யப்போகிறேன்".எனக்கு நடந்த கெதி அவ
ருக்கும் நடக்கவேண்டாம்" சுகுந்தலாவின் உறுதி உடங்காவுக்குச்
சந்தோஷத்தையுண்டாக்கியது. நீண்டநேரம் பழுய கதை
களையே கதைத்துக்கொண்டிருந்தார்கள். இவி எப்போது
கானப்போகின்றோம் என்ற நம்பிக்கையின்மை இருவனமை
மயமிட்டதே தங்கள் கதைகளை அலசப்பண்ணின்கொள்ளுகின்ற
தது. இரவு ஒருமுறைக்குமேல் இருக்கும் இருவனமைப்பக்கப்போக
யோகித்தும்போது நிதிக்கிராயே வராவில்லை.

"எப்படி என்றாலும் நேரடியாக கார்த்தியுடன் பறத்து கதைகளை மனமிடிட்டுக் கதைக்க் குடியாமல் இருக்கிறது" என்றும் சோர்ந்த கண்களுடன் இருக்கும் உடலாவப் பார்த்து, முகத்தைப் பார்த்துக் கதைக்கப் பயமென்றால் போவ்வன்னி கதையேயீடு உடலா துக்கக் கலக்கத்தில் சொல்லிட்டதூங்கிப் போன்று,

சுந்தலா யோசித்துக் கொண்டேயிருந்தான். பைத் தியக்காரத்தமா இப்போது போன்னன யோசிபது மாண்பான் கட்டம் முழு இப்போதான் குடிசீல் போய் சேர்ந்திருக்கவாய். ஏதோ குடுத்தெழுளில் போ என்னைத் தமிழரைக் கழட்டுத்தனி. காரத்திலிலாவிட்டால் சிதம்பரநாதன் எடுப்பான். அவன் ஒன்றும் தப்பாக நிலைக்கமாட்டான். எதிர் தது சிதம்பரநாதன் இல்லை. சிவியா. சுந்தலா எசிராக்கி சிவியிலை சிவியாவின் குரலை. காரத்திலேயேன் எட்டல் இல்லையாம். ஏதும் சொல்ல இருந்தால் சொல்லிட்டாம் சிவியா கேட்கின்று.

நடு இரண்டின் மெல்லிய குளிர்காற்று ஜன்னலால் வந்த சகுந்தலாவின் மூக்குதில் பட்டமே ரணு சகுந்தலாவின் மூக்கும் எங்கித்து, திட்டமெற்று தீர்ப்பாராமால் சிஸ்டியாவின் குருவிக்கேடு. அப்படி ஒன்றிய அவசரமில்லை என்று போன வத்தான் சகுந்தலா.

என்ன விசரிவேலு? என்ன நிலைப்பாள் திவியா? தான் இவ்வாத நேரமெல்லாம் கார்த்தி என்னுடன் இருந்தாக நிலைப்பாளா? அவன் அப்படி நிலைக்கப்ப போகிறீர்க்கான நான் ஏன் நிலைக்கவேண்டுமென? முழுதிக்கணக்கான யோசிதை கள் முடிமோதி சுகுஞ்சவாவின் நித்திரயைக் குழப்பியது நித்திரயைற்ற இருபாக அன்றியு யூங்கது.

சிவியாவுக்கு ஆத்திராஸ்திரமாக வந்தது. நடிரையில் சுமூலத்தால் போன்பள்ளியிலும் அவசரமாக ஒள்ளுமில்லை என்றதும். என்றாலேக்கிறோ இந்தப் பெண் இங்கும் காத்தி தன் உடம் என்று நினைக்கிறோ. கார்த்தியலும் கோபம் ஏந்தது. சிதம்பரநாதர் சொங்குவது பின்னேரம் சுக்நீதாவட்டி கார்த்தி போதாய். மாணவர்கட்டம் என்று சாட்டுவிட்டுக் கொண்டு பறவூ காதவியுடன் ஸ்னாட்டு சுற்றிப் பார்க்கின் போ?

TAPROBANE TRAVEL

INTRODUCES
DIRECT FLIGHTS
HEATHROW—COLOMBO—HEATHROW
ON WIDE BODIED
JUMBO 747 AIRCRAFT
BUY NOW AND AVOID PRICE INCREASES



We also have Special Fares
LONDON—SINGAPORE—COLOMBO—LONDON

LONDON OFFICE
10 KINGLY STREET
LONDON W1

For reservations and further information:
Telephone: 01-734 9078/9 01-437 6272/3

COLOMBO OFFICE
250 GALLE ROAD
COLOMBO 4
Tel: 82245



ராமா தமிழக இணவைகம். Tel:
75. THORNTON ROAD off LONDON ROAD. -01-684 5879
THORNTON HEATH. SURREY.

நேரம்: ஆறு முதல் 11 வரை. TUESDAY HOLIDAY

TAKE AWAY FOOD AVAILABLE

We are specialist in Madras Masala Dosai, Idly, Sambar, Poori, Fried Mutton and Chicken, Malaysia — Singapore Mee-Goring, Kebab etc.

FEELING LONELY

Contact —

KIRAN MARRIAGE BUREAU

FOR YOUR FUTURE HAPPINESS CONTACT —

KIRAN MARRIAGE BUREAU
186A High Street, Southall, Middx.



Mrs. Kiran Kohli
Director

Please note our telephone Numbers:
Day 01-574 3902
Evening 01-578 4098

For General Information by overseas clients please enclose
£3.00 postal/money order or equivalent in Dollars.

CROYDON MOTOR SPARES

DIWALI GREETINGS to all the Readers of LONDON MURASU
226 LONDON ROAD, WEST CROYDON, Surrey

(OPP CINATRAS)

MOTOR SPARES & ACCESSORIES
SPECIALISTS IN FIAT & JAPANESE CAR PARTS
STOCKISTS OF QUALITY TOOLS

KEYS CUT

— OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday - Saturday 9am to 7pm
Sunday 10am to 4 pm

"REASONABLE PRICES & FRIENDLY SERVICE".
Are Our Mottoes.

SPECIAL OFFERS ON BATTERIES, FILTERS & OIL

Next time you need Motor Spares
Remember us. Tel: 01-681 1125

ஏன் முட்டார்த்தமாக யோசிகிறேன். சிவவியா தான் இத்தானே கேட்டுக் கொண்டாள். என்ன இந்தாலும் நான் என்க கல்யாணமிழுத்த பெண்சாதியா அதற்கீட்க கேட்க ? கல்யாணம் ஏன் முடிக்கக் கூடாது? இப்படித் தேவையில்லாமல் எந்தெப் பெண்ணும் போன்றாளினால் தாரமாறுகப் பேசுவா வது ஒரு தகுதி வேண்டாமா? எப்படித்தான் முற்போக்குக் கொள்கைகள் நிறைநிருத்தாலும் பெண்கள் பெண்கள் தான் பொருமை பொருமைதான்.

களைத்து விழுது விழுதுக்கான் கார்த்தி. பேரின்ப நாயக்கத்தார் தங்களில் வீண் பழி போட்டு அப்பால் மாணவர்களின் பெயறைப் பொலிசில் பொகெட்கீத் தயங்கமாட்டார்கள் என்பது அவனுக்குத் தெரியும். இவ்வகையில் நடக்கும் சிவதங்ப பட்ட அசம்பாலீத சம்பவங்களின் வண்டன் மாணவர்களையும் சம்பந்தப் படுத்திப் பொலிசில் ஒருதரம் புகார் கொடுத்தவர் பேரின்பநாயக்கத்தார். தங்கள் தலைமுப் பதவிக்கு ரத்து அபாயம் வந்தால் அதேவரைக் கெடுத்தும் தங்கள் பதவியைக் காப்பாற்றி தயங்காதவர் பேரின்பநாயக்கத்தார். எத் தலையோ கலெட்ட்ஸ்கலுக்கிடையில் இவ்விடம் படிக்கலந்த தயிற் மாணவர்களை இப்படிச் சில குள்ளநிருக்கள் கொடுகை செய்வதை அவனும் தாங்கமுடியாகிறுந்தது.

இப்படியாக யோசிகிறேன் வந்தவன் சிவவியாவின் நீண்ட முகத்தைக் கண்டதும் சோர்ந்த போதும்.

நான் எந்தச் சண்டைக்கும் தயாரில்லை. வெள்ளைக் கொடி காட்டுகிறேன். சரணமடைகிறேன்: வழக்கம் போன்ற ஞும்பு வாரித்தைகள் வெளிந்தன கார்த்திகேயன் வாயால்.

நாங்கள் எப்போது கல்யாணம் செய்யப்போகிறோம் அதிகார தோறன்யாகக் கேட்டாள் சிவவியா.

“மக்குப் பரிசை வயிற்றலா? - “ஓ! நடசோமத்தில் வெருட்டுகிறீர்? கார்த்திகேயன் உமக்குப் பகிடதாலு வாழ்க்கை என்னம் சிவவியாட்டு வேண்டாம். நான் கொடுச் நாட்களாக யோசித்து வருகிறேன் சிவவியா கோபத்துடன் சொன்னும்.

“நீர் யோசித்தால் நான் கல்யாணம் செய்வதென்று சட்டமா? இப்போது குறும்பில்லை. நீச்சயம் குறுக்கு வீசா ரனை. உங்களுக்குப் பகிடதான். உங்கள் பகிடகளுக்குப் பல் இனித்த காலம் போய்விட்டது. என்ன இங்கு சாட்கீக்கவத்துக்

கொள்ள எத்தனை பேருடன் திரிந்துவிட்ட வருகிறீர்கள். அவனின் வெருட்டஸ் அவனுக்கு எரிச்சல் வந்தது.

“இப்பவே இப்படி வெருட்டிப் பார்த்தால் கல்யாணம் முடிய என்க நடக்கும்” அவன் எரிந்து விழுந்தார். அவன் முகம் கருத்தது. கண்கள் கலங்கின. படபடவென்ற இயுந்தாள். பெட்டி எடுப்பது. உடெபுகள் போடப்பட்டது. பத்திரிகாவியாய்த் தெரிந்தாள் சிவவியா.

“சிவவியா வினையாட்டுத் தனமாக இராதே என்க நடந்து என்ற சொல்! அவன் அவனை இருக்க அனைத்துக்கொள்ளு கேட்டாள். அவனின் கோபம் முகத்தில் வெட்டத்து.

“என்னை ஏன் அணாக்கிரீர்கள்? போய் உங்கள் சகுந் தலாவை அணையுங்கள். இப்போது கொடுச் சேர்த்துக்கு முதல்தான் போன்றாளினால்? வார்த்தைகள் அக்கிள்களாகப் பறந்தன. என்ன சொல்கிறீர் இவன். ஏன் சகுந்தலா இந்தநேரத்தில் போன்றாளினால்.

“ஏன் இந்தப் பெண்கள் என்னை இந்தப்பாடு படுத்த விரும்பு? அவன் யோசிப்பதற்கிடையில் அவன் தடத்தவேண்டுமிருங்கிறீர்.

“இவர்கள் போமெ சத்தத்தில் சல்லும், சிதம்பர நாத நும் தங்கள் அறையால் எட்டிப் பார்த்தார்கள்.

“சிவவியா தயவுசெய்து திரும்பியா? கார்த்திகேயன் கெட்டிலிருந். நடசோமம் எங்கே ஒடுக்கிற் இந்தப் பெண்.

வெளியில் கார்க் கதவு ஆத்திரத்துடன் சாத்தப்படமும் சத்தம் கேட்டது. தோல்வி மன்பாளிமயுடன் திரும்பியிருக்காண்டிருந்தார்கள். சல்லும் நிற்றுகொண்டிருந்தார்கள்.

“எப்படி நாடகம்? இந்ரலிங்காக இருந்ததா? எரிச்சு வூடன் கேட்டாள். ஒரேயடியாகப் போய்விட்டாளா? அவனுக்கு முதற்தரமாகச் சுல்தலாளில் எரிச்சல் வந்தது.

தொடரும்.....

2 நடுகள்....



திருக்குறளில் உள்ள 1330 நூற்கணிமும் ஒரே ஒரு குறை மட்டும்தான் இரண்டு உதகெழும் சேராமல் படிக்க முடியும். அந்தக்குறள்.....

“நோக்கினுள் நோக்கெதிர் நோக்குதல் தாக் கணங்கு தாடைக் கொள்ளிடன்று உடைத்து!”

“ஒ, ஷேத்க்கை: “ உடகெள் சம்பந்தப்பட்ட இக்குறள் உள்ளது காமத்துப் பால்ஸ்! அதிகாரம் தகையனாங்குறுத்தல்.”

(கண்டயர்: யோசி, டெட்சிங்)

MARINA TRAVEL & SHIPPING AGENCY LTD

We specialise in shipping your personal and commercial goods to worldwide destinations.
We collect, pack and insure with Lloyds Insurance Company.

ALSO WORLDWIDE FARES AT VERY COMPETITIVE PRICES.

Contact us for Free Quotation.

MARINA TRAVEL & SHIPPING AGENCY
163 TOOTING HIGH STREET, TOOTING, LONDON SW17.
Tel: 01-767 3332/01-672 2659.



Citadel HOLIDAYS

travel agents

a member of the CITADEL Group of companies

SPECIAL LOW FARES FROM HEATHROW

Mauritius, Colombo, Singapore, Malaysia, Australia and many other destinations

Ring us or write to us for special low fares.



**“Our Reputation
is Your Guarantee”**

Citadel Shipping & Trading (U.K.) Ltd.

a member of the CITADEL Group of companies

- Regular groupage to Mauritius, Africa, U.S.A., India, Colombo, Singapore, Malaysia, Australia.
- Air Freight and sea Freight.
- We will ship with Guarantee
- We will move anything, you name it
- Your goods packed by experts
- Collection from door
- We also arrange your insurance
- We provide storage facilities
- We are specialised in household personal effects and excess luggage
- We handle shipment of cars as well as machinery



Registered Office:
334 Holloway Road
London N7 6NJ
Telephone: 01-607 8294
01-609 1166
Telex: 21120

SHIPPING & FORWARDING AGENTS EXPORT PACKING & WAREHOUSING IMPORT & EXPORT CONSULTANTS

PLIGHT OF THE TAMIL REFUGEES LIVING IN WEST BERLIN - AS SEEN AND
REPORTED BY A BRITISH JOURNALIST & VISITOR TO WEST BERLIN.

(Rupert Hopkins, a journalist and photographer from Salisbury, Wiltshire, writes this article on his return to London from West Berlin. Rupert, touched by the plight of the Tamil Refugees there has taken great interest in making sure that this article and photographs appear in LONDON MURASU. Reproduction of this article in the World Press is welcome. Mr. Rupert Hopkin's address is 105, Exeter Street, Salisbury, Wiltshire).



West Berlin. That meeting point of East and West. Where the invisible line of freedom has been most painstakingly drawn. Beside the Berlin Wall set against a bleak and dismal cityscape are fresh wreaths and sombre wooden crosses, as a stark memorial to East German refugees who lost their lives while attempting to escape to the West. Arriving in the city after a long, dreary fog ridden drive through the East German corridor one is filled with an immense feeling of relief. A leap for joy from that seamless and ageless oppression. Even the angel glowing, neon flashing lights gave one a sense of delight, momentarily bordering on hysteria. After miles of driving in the dark along a fog infested, unlit motor-way the pleasure in being wrapped in the essence of the Western World is indescribable. West Berlin is like an oasis in a cold, windswept, barren desert. I had hitch-hiked from Ostend, camera tucked safely in my rucksack, hoping to return to Britain with an interesting picture story. Besides visiting an ex-girl friend, Ursula, I had thought that I might spend a day at Checkpoint Charlie photographing the people on guard-duty there and somehow bringing in Reagan's recent election victory and the possible effect this would have on East-West relationships. Inwardly I felt something lacking in this project. My entire approach was wrong. I was trying to create a story, instead of capturing a real event. So my time in Berlin drifted by. My camera lay slumped upon a cluttered wooden table.

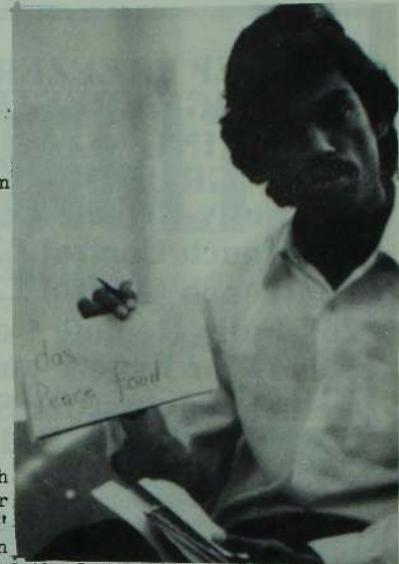
There seemed to be so many other things to occupy my mind in the hustle and bustle of city life. Compared to Britain, things were so different. On a purely material level it was far more affluent. Walking in the main streets people on the whole were better dressed and looked a lot healthier. Whilst on their underground system smoking was banned. It was amazing to notice the difference that this made. The whole atmosphere was fresher and cleaner.....

After a few days in Berlin I went to a small town on the outskirts. I had gone with Klaus to buy fresh milk, free range eggs and organically grown vegetables. Klaus was a friend of Ursula. After a stroll alongside a stretch of very peaceful lake shore, we went and sat down in a very German Bierhall. I felt that I had become reimmersed in Christopher Isherwood's Berlin, except that all the actresses and actors had aged. But surveying the people sat in the bar, I had that paranoid sensation that Hitler's ghost was alive and well. During conversation with Klaus he mentioned that he was teaching German to a group of Tamil refugees from Sri Lanka. He said that these refugees first had landed in East Berlin, and from there had crossed over to West Berlin. Apparently there is one point along the wall where the allies exercise no border controls. Anyone from the East is free to enter. Needless to say the most stringent controls are imposed on the communist side. I became interested in these refugees, and it was arranged that the following day I should take a series of photographs at the government institution where Klaus taught, and then in the hotel where they lived.

Suffering from the effects of the wine the night before I stumbled into the institute the next day. Climbed the wide marble stairs and walked bemused into a room where a small group of people sat hunched in a semicircle. At first I wondered how I could take some effective photos of this scene. It looked very limiting but I decided such thoughts were negative, so involved myself in the situation that I was confronted with. I exchanged a few nods of recognition to the nervous knot of brown faces, and then wrote promised post cards to uncles, aunts, parents and friends. The room slowly filled. It was mentioned that the bitterly cold weather had prevented some people from attending. The government provided enough money for food, but they found it impossible to afford warm winter clothing. Many of them were only thin cotton garments and nylon jackets. Klaus introduced me and I made a brief attempt to explain my purpose at being there. No, I was not connected to any newspaper. But Yes, I would do my utmost to publish their story and plight. Also to draw people's attention to the present situation in Sri-Lanka.(Hence this article to London Murasu).

The classroom was bare. A drab brown paper roll, inscribed with "columns of German words written in thick untidy black inked scribbles, hung from the blank wall." Du Bist Ich bin eine Berliner" bleeped unconviningly out of this sheet. The dull tarnished canvas and metal chairs curved on to a black board covered wall and the large windows acted as a frame for the heavy German architecture falling to the street below. Eight sets of strip lighting hung uniformly from the high ceiling. It appeared to be a far cry from the tea plantations of Sri Lanka. The lesson went on. A dull mixture of German and English Vocabulary. Words like flower shop and the sweet shop. Here were people trying to learn the rudiments of a language so alien to them, and in a situation which was not of their making. They had fled here out of fear. Refugees stranded in No-Man's Land, the cold slowly grinding into their sensitive minds. They repeated phrases from cards that Klaus had handed out to each of them. Puzzled expressions, as they made an attempt to grasp this new phrase. Then the lesson was over. The blackboard cleaned. The room cleaned up. I went back with them to their hotel. We went by U-Bahn getting out at Kurstendam, breezing our way past static junkies, wild eyed bottle swaying drunkards, daintily greased male prostitutes, another side of Berlin life. The hotel lay in a side street. From the outside it appeared very plain and ordinary. Passing it one would not have given it a second glance. But once astride the bleak dark stone stairway, it was like being transported to another planet. Barren neon lit moonscapes. Vacant profiles peering nervously from timid, half open doors. Refugees waking up from one nightmare and desperately trying not to face another. Having to come to and stare into the wide and open void. Briefly I sat and talked with some of the Tamils in a small room. Four of them slept here. Three in beds, the other on the floor. Animals I felt lived in better conditions than this. The camels in the zoo that we had walked past on Sunday, experienced better conditions.

The stories that this group of Tamils related to me were quite horrific. In a matter of fact manner they related tales of murder carried out against members of their community. People arrested during the imposition of a curfew who were later found dead in a remote country district. No one ever claimed responsibility for their murder. It was said that the purpose of the curfew was to ensure that the persons arrested would be at home. On other occasions young persons would just vanish. No trace of them ever to be found. Mainly, it was stated these would be young students. Torture was another ingredient of the regime. One of the Tamils present had been arrested and tortured. Now he suffered permanent damage to his genital region. When I asked to take a photo he backed away in fear. During the 1978 disturbances there was wholesale slaughter of the Tamil community by the majority Sinhala race. They look down on the Tamils and tend to regard them as foreigners, even though they are sons of the soil, more than the Sinhalese are. When Ceylon was granted independence in 1947 there was no friction between the two communities. Around 1955 changes began to take place. The Sinhala Only Act was passed the following year and force was used to remove the Tamils from the Sinhalese areas in Sri Lanka. Communal riots between both sides erupted in 1958 forcing even more Tamils to flee to the Tamil North & East. In 1977 there were even more serious disturbances; and the refugees that I talked to insisted that the government incited the Sinhalese to attack the Tamils with horrific brutality.



DEEP FREEZERS
FRIDGE/FREEZERS,
WASHING MACHINES, COOKERS etc
GRUNDIG TVs

22" Fully Remote Control £299

22" Touch Control £285

20" Touch Control £256

26" Fully Remote Control £365

Ready for Export and

we help you out for Shipping.

A-Z DISTRIBUTORS



HOME VIDEO SYSTEMS All Makes
VIDEO TAPES Also available
Any Service you require.
We can guarantee you that
we are the most competitive
whole of UK

You must visit our Shop and try yourself.

70 Shepherds Bush Road, London W6 Tel: 01-603 7737; 602 3856

nearest
Underground:
Hammersmith

SHAH & COMPAGNIE



SHAH & COMPAGNIE
IMPORT & EXPORT
33 RUE NOTRE DAME DE LORETTE
75009 PARIS

METRO: SAINT GEORGE

எங்களிடம் சுலவீதமான இந்திய காய்கறி வகைகள், கறிலேப்பிலை, வத்தல் வகைகள், தங்கானூர் குடமிளகாய், கொத்தவரை, மாங்காய், கத்தரி, , மசாலா வகை,

பருப்பு, அருகாய், வடகம், சாம்பார் ரசப் பொடி, திடர் இட்லி, தோசை, வடை, போன்டா வகைகள்.

ஏதுபத்தி வகைகள், தமிழ் - இந்தி கண்ணடைகள்; அமெரிக்க பானைகள்;

காஷ்சிபுரம், பறுறி, சிங்கப்பூர், மாடர்ஸ் நூலெல்கீஞ் புடலவகள், கைவி வகைகள் யாவும் கிடைக்கும்.

தங்கள் தேவைகள் உடனடியாகக் கவனிக்கப்படும்.

இந்தியா, இலங்கை, மலேசியா, சிங்கப்பூர், ஐரோப்பிய நாடுகளுக்கு மதித்த விலையில் விமானப் பயண டிக்கிட் கெடுப் பெற்றுக் கொள்ளலாம். AIR FRANCE

ஷக்கட்டுக்கரும் எம்மிடம் கிடைக்கும்.

N K JOGIA & SONS LTD.

an exhibition of modern jewellery

FROM THE LARGEST ASIAN JEWELLERY SHOW ROOM IN THE UNITED KINGDOM

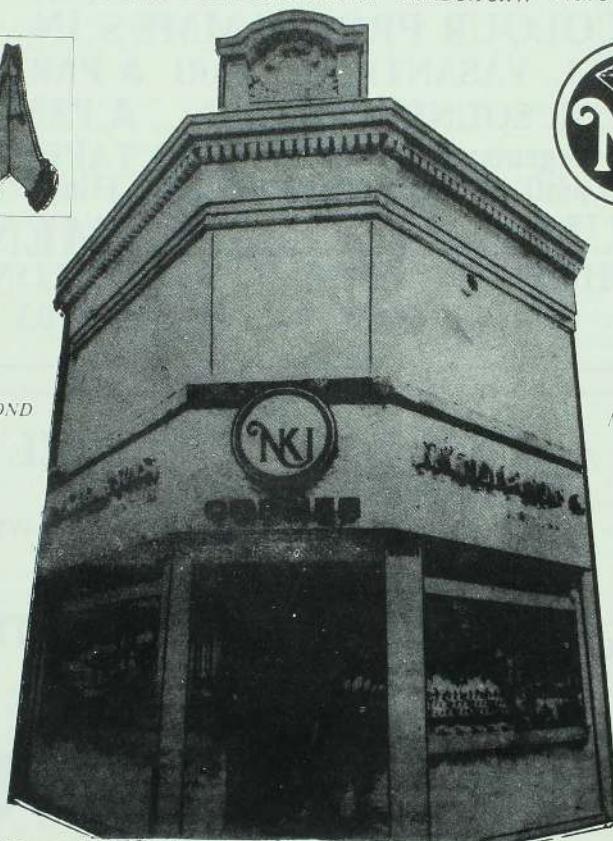
215 UPPER TOOTING ROAD TOOTING BROADWAY LONDON SW17 Tel. 01-767 3933



DIAMOND



MERCHANTS



BRANCH 116A The Broadway, Southall, Middx. Tel: 01 - 574 1082
OVERSEAS VISITORS WELCOME FOR TAX FREE SHOPPING

ஜூலிக்கும்
வைராங்கள்,
நங்காங்கள்,
பரிசுப் பொருள்தஞ்சுகு
உள்ளத் திடம்.

உங்கள் தேவைக்கு
ஏற்ப நங்கக்டைத்
தயாரிப்போம்.

சிறுமன் நகக்கள்
தங்க வளையல்கள்
மோதிரங்கள்
எம்மீட்ட் உள்ளன.



HIT FILMS Available IN VIDEO



FULL COLOUR PROGRAMMES IN VIDEO



M.L. VASANTHAKUMARI & PARTY

T.M. SOUNDARARAJAN & PARTY

Agents: ESQUIRE VIDEO TAPES:
Tamil, Telugu, Malayalam and Hindi films



KUMAR ENTERTAINMENTS

62 ELTHORNE AVENUE, HANWELL, LONDON W7

Tel: 01-656 0396 01-579 3103



ANGLO ASIAN TRAVEL LTD

5 DRYDEN CHAMBERS,
119 OXFORD STREET, LONDON W1

Tel: 01-734 9001/2

For service and competitive prices TRY US

We have a new range of fares with

instant confirmation to the following:

London - Colombo - London

Colombo - London - Colombo

London - Singapore - Colombo - London

London - Colombo - Singapore - Melbourne/Sydney-London

London - Hong Kong - Bangkok - Colombo - London.



Colombo office:

Commercial Travel Ltd,
64 Alston Place, Colombo 2

Telephone: 35184.

Evenings and Weekends call:-

VICTOR KASINATHAN.....	01. 204 1911
SESHI THIRUMALAI.....	01. 800 9898
HARRY SEEVARATNAM	01. 445 9101

These riots went on for a period of twelve days. Shops and property were looted and burnt down. Women were raped in front of their husbands and immediate family. The government used the riots as an excuse to arrest the leaders and dissidents amongst the Tamil population. All of them began to live in a state of perpetual fear. Small gatherings were banned and even on the open streets they are forbidden to collect in groups. When they do the security forces move them on. Apart from this more blatant harassment, they are subjected to discrimination in jobs and education. To obtain a place at University the Sinhalese have to get 30 marks in a qualifying exam. This is doubled for the Tamils. Which means that very few Tamils are able to pursue any higher education meaning that any professional career is placed out of their grasp. For some of them this was the main reason for leaving Sri Lanka. Apart from the general repression that they suffered, Leaving the country was not an easy matter. They seemed reluctant to describe in much detail how they managed it. But all seemed to have had to offer substantial bribes. One said that he had to give a bribe to get a passport, and to prevent any trouble with custom officials leave them one also. For people who already were economically deprived this was an extremely difficult task. One which they also greatly resented.

After hearing gruesome stories we left this room and climbed to the top of the hotel. We entered a long and narrow room. There was a wash basin and two hot plates in one corner. Along the walls were five bunk beds, and at the far end two T.V. sets and a large tape deck playing the very worst of modern music. A watered down version of Radio 2. Stacked in one corner was a large stack of beer cans. In the room were a mass of seething brown bodies, in various states of dress. Some wore traditional Sri Lanka clothes. A towel like robe draped from their hips. Others sported western attire. All of it light cotton and extremely unsuitable for the cold Berlin Winter. When I was here last the temperature fell to minus 20 Centigrade. Stale sweat and curry were the main ingredients of these living quarters. I sat down and they continued to talk about the troubles facing them in their homeland. Their future also appeared extremely bleak. The German government allowed them to stay in Berlin for a year. After this period elapsed it was only then that it was known if permission had been granted for them to stay. It meant that they were cast into some form of limbo land. Their fate placed out of their control. None of them wished to return to Sri Lanka until conditions there had changed for the better. Their main criticism was about the standard of accommodation. The government paid 400 marks a month for each person in the room. Multiplied by 10 this amounted to a total of 4000 marks. a month. Very nice apartments could be rented for a quarter of this figure and many of the refugees felt that they should have at least the chance to find alternative accommodation. There was an impression that they felt their problems were being exploited, and when one looks at the profits that must be realised from this one hotel alone, I could not help but agree with them. The entire building was filled with refugees, all from the 3rd. world and living in similar cramped conditions. The rent for this one room over a year would approximately be £12,000. When this is multiplied by the other 30 or so rooms, the profits made are considerable. The outlay being minimal. This room had a couple of wooden chairs and one small table. And apart from the cheap metal bunks and thin mattresses that was all. Meals had to be cooked in succession, and no cutlery were provided. They had to eat their meals with bare hands. Even though no mention of the problems caused by their kennel-like conditions was made, there were tell-tale signs of the strains that it was causing. Many of them were drinking and smoking. All of which are alien to their strict Hindu upbringing. Even early in the morning they can be seen on the streets around the hotel consuming alcohol. Also they are subjected to an alien culture and have been deprived of anything remotely resembling privacy. I do not feel that any human being living in such conditions month after month can come out of the ordeal unaffected. Over a curry that they had cooked for me it was mentioned time and time again that the foundations of the government that they had escaped from was founded on western style democracy. This was mentioned with a tinge of irony. A certain amount of their strong faith in democracy had been shattered. The repression they experienced was making them seek out alternative models.

To conclude, therefore I feel it is most important to give as much help to their plight, so that their faith in our system of democracy is restored. Otherwise we have only ourselves to blame when they turn to the communist block for assistance. Also in the light of the Brandt Report, I feel that it is important to carry out many of its recommendations. I left the room feeling totally exhausted and utterly helpless in offering the refugees any form of assistance. I re-entered the noisy and bustling street and the hotel faded back into complete obscurity. The juntas and drunks were still wandering aimlessly along the U-bahn platform.

LONDON TAMIL CONGREGATION - REPORT

ANNUAL CAROL SERVICE

Our Annual carol service will be held on Sunday, December 21st at 3.45 p.m. at the Putney Methodist Church, Upper Richmond Road-Gwendolene Avenue, London SW15. Please inform others and come along with your friends. The collection at the service will be in aid of the retired Worker's Funds of the CSI, Jaffna Diocese and the Sri Lanka Methodist Church. Please give generously as most of our retired pastors and other church workers are under going great difficulties in the present economic situation in Sri Lanka. Inflation is at 35 per cent!

INCOME & EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31st AUGUST 80.

CHILDREN'S PARTY:

INCOME		£	P
	Sunday and other special service collections	1253	.10.
	Donations: Cyclone Fund	85	
	" Cambodia Relief"	31	
	Standing Order	5	
	Eighth Ann:Dinner surplus	55	.03
	Sale of Diaries	26	.40
		1455	.53

EXPENDITURE:

	£	£
Printing, postage, stationery, & Miscellaneous exp.	269.45	
Putney Church	120.00	
1979 Children's Party	58.00	
Sundry Expenses	55.82	503.27
Cambodia relief	350.00	
Kiran Ashram	85.00	
Putur Centre	100.00	
Jaffna YWCA	50.00	
Manipay Orphanage	100.00	
Mentally Handicapped CF		
Per Putney Church	50.00	
Southall Defence Aid	50.00	
		785.00
Excess of Income over Expenditure		1288.27
		167.26
		1455.53

P.J.Perinparajah

W.Vijeyyarajah

Auditor

Treasurer

Dr.Chandra Sethurajan - telephone 01- 743 5294 will be pleased to order copies for you. Please get in touch with her.

{ D.C.JEYARAJAH

10 Green Lane, New Malden, Surrey.

(942 - 7664)

- Secretary

S.M.JACOB

15 Lampton Park Road, Hounslow, Middx.

(570 - 0200)

- Minister

COVENANT YOUR GIFTS.

If you are an income tax payer and if you covenant your gifts for a minimum period of FOUR years through the Methodist Church Overseas Division to the London Tamil Congregation we can claim tax rebate. E.G., if you covenant £ 10 per annum the Inland Revenue gives an additional £4.29. Your monthly collection and other gifts given at our services can be included. The Treasurer will be glad to send you details and monthly envelopes. Please contact Mr.W.Vijeyarajah, 46 Laurel Way, London N.20 (01 - 445 - 1276).

1981 BIBLE READING FELLOWSHIP

NOTES .

WATCH NIGHT SERVICE

on December 31st 10.30.p.m. coffee followed by service at 11.15 p.m. This will be a service of Holy Communion.

NINTH ANNIVERSARY:

Our ninth anniversary celebrations will take the form of a Thanks-giving service followed by dinner on Saturday 20th June 1981. The service will begin at 6.30 p.m. Please keep the date free.

MONTHLY SERVICES.

You are reminded that our Tamil services are held on the FOURTH Sunday of every month - except in December and April. In December this year the service is on the 21st and in April 1981 the service will be on Easter Sunday-the 19th.

SPICEWAY LTD
236 LONDON ROAD, W. CROYDON, SURREY
Tel: 01-681 2054

We are opposite ABC Cinema Croydon in London Road

WHOLESALEERS & RETAILERS IN:

RICE, SPICES, DHAL, PICKLES, COOKING OIL, INDIAN & CEYLON
VEGETABLES & FRUITS, PACKED MURUKKU, MIXTURE, KADALAI & SWEETS.
GENERAL GROCERIES.

Monday - Saturday

9AM - 7PM

Sunday

9AM - 4PM

FARE SAVERS
TO WORLDWIDE DESTINATIONS ON
SCHEDULED AIRLINES

GOING ABROAD?
ON BUSINESS OR PLEASURE?



LETTERS TO THE EDITOR

TODAY IN BRITAIN - 'MOTHER TONGUE' AWARENESS.

"Using Songs in Mother Tongue maintenance" was the title of a Lecture - demonstration given at the Brent Teacher's Centre on the 13th of November '80. Songs used by me were those composed during a year's research on secondment by the London Borough of Brent. This was the outcome of research into 'Indian Music, Song and Dance for the schools of Britain' as a Post-graduate research into Multi-cultural Education. In 1981, a Conference on Mother Tongue Teaching is to be held. A working party considering approaches requested this Lecture, where songs were sung and translated from Tamil into English. Songs put forward range from Pre-school to Secondary age-levels. This article is written in English to share this venture with more people and to elicit suggestions for teaching methods, materials and information. The compositions being in Tamil speaks for itself.

Today in Britain, Psychologists, Educationists and Parents are striving to 'maintain', 'retrieve' and promote the mother tongue of children growing up in a pluralist society. What are we Tamils doing about it? Can we leave it entirely to Saturday classes? Have we thought of our commitment to the younger generation? In January 1978 I wrote a letter to the Editor in London Murasu 'Tamil-our birthright'. Today the concern of all others whose language it is not, forces me to share some of this information and a few songs with you. Schools in Coventry, Leicester Southall and Brent have heard, learnt and approved these findings. A Western troupe 'Dance for Everyone' has commenced a programme for schools on the Ramayana theme for Deepavali. The feedback from Geetha Bala's Radio interview 30th November : 'an excellant visual aid' to study of Indian dance, drama and music-made me feel it was worth the time spent giving them suggestions from my research. Songs for 'Deepavali, and Christmas' by young children to our Oriental melodies in English should be heard to be believed. We Tamils should have more to offer Multi-lingual and Multi-cultural Britain.

please send your suggestions to : 'Mother Tongue Workshop, C/O Punitham Perinparaja, 135, Woodlands, HARROW. MIDDX.

Office Vacancy

Urgently need experience intelligent and smart short-hand secretary for Import/Export International Trading Company. Good educational qualifications, accurate typing, knowledge of telex and good personality are essential. Salary £5,000 annual negotiable. Only person looking for permanent career job need to apply. Contact personally with C.V. or on Telephone:

H.S. Chauhan-Manager

Raunaq International Limited

44-Russell Square, London WC1.

Telephones: 01-580-3864 or 01-637-5861

£ SAVER FARES TO INDIA
£388 to MADRAS
£338 to BOMBAY

TO AVOID DISAPPOINTMENT BOOK NOW AND TRAVEL IN HIGH SEASON.

Please call for Personalised Service:

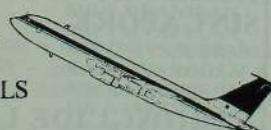
VIJAY L. SUJAN,

NEW APPOLLO TRAVELS

5 Denmark Street,

London WC2 H8LP

Telephone: 01-836 1406/7814



MALAYSIA & SINGAPORE Restaurant



Exquisite-South Indian & Malaysian Dishes
**DHOSAI-MASALA DHOSAI-SAMBAR,
 RICE & CURRY, ETC..**

உங்கள் குடும்பத்துடன்

வருகை தாருங்கள்

306 EARL'S COURT ROAD,
 LONDON, S.W.5
 Telephone: 01-370 2445

Nearest tube
 Earl's Court.

SOUTH ASIAN LANGUAGES ROUND - TABLE TO BE HELD IN NEW YORK

The Third Annual South Asian Languages Analysis (SALA) Roundtable will be held at the State University of New York at Stony Brook from May 1 to 3, 1981. As in the last two meetings, which were held at the University of Illinois this Roundtable will focus on selected major issues in South Asian languages and linguistics. The themes of this Roundtable are South Asian Bilingualism, Dravidian Linguistics, Oral Literary Traditions in South Asia.

There will also be a Keynote Address and panel discussions on South Asian Bilingualism and the Teaching of Dravidian Languages in the U.S as well as a special session for discussion of dissertation topics and preliminary findings by students working on South Asian languages. A selection of papers presented at the Roundtable will be published in Volume III of SALA. Scholars & Linguists interested in participating can contact: S.N.Sridhar, Program in Linguistics, State University of New York at Stony Brook, Stony Brook, New York 11794, U.S.A.

SCOT ELECTS COMMITTEE & COUNCIL FOR 1980-1981

At the Annual General Meeting of the Standing Committee of Tamil Speaking Peoples, UK (SCOT), the Committee and Council for 1980/81 was elected. The meeting was held at St. Aidans United Reformed Church Hall, Ealing, London W13, on November 13th, 1980. The following are the results.

President: Dr. S. Navaratnam, Vice Presidents; Mr.C. Kathiresan Dr. R. Thaya Paray, General Secretary: Mr.R.Mahadeva, Assistant Secretaries: Mr.T.Kulatungam, Dr. K. Sivakumar. Treasurer: Mr.N.S.Kandiah, Assistant Treasurer: Mr.V.Paramanathan.

Trustees: Dr.K.Arumugam, Mr.K.Gunaratnam, Mr.R.Sivanithy, Dr.M.Jayaratnam.
Committee Members: Mr.C.J.T.Thamotheram, Dr.R.Sri Pathmanathan, Dr.T.Poopalarajah, Mr.P.Rajanayagam, Dr.R.Nithiyazanthan, Mr.V.Kuharendran Mr.K.Sanguhan.

Members of General Council:

Mr.V.Ramanathan, Dr.D.Thangathurai, Mrs.S.Sivanithy, Mr.K. Gnanasoorian, Dr.T.Rajachandran, Dr.V. Manamohan, Mr.W.Rajakone, Mr.S.D.Balarajah, Mrs. L.Chelliah, Mr.M.Kadiragamar, Mr.T.Ramachandran, Mr.K.T.Marikkavasagan, Mr.N.Vamadevan, Dr.M.Ramanathan, Mr.A.T.S.Ratnasingham, Dr.M.S.Perinpanayagam, Mr.E.D.K.Thamotheram, Miss.V.Ponnuduray, Mr.T.Sivaramalingam, Mr.K.Rajendra, Dr.T.Ratnavel, Mr.A.Emmanuel, Mr.M.Thiagarajah, Dr.Mrs.V.Paramanathan, Mr.M.Tharmarajah, Dr.T.Sundaresan, Mr.K.Yogendran, Mr.R.Panchacharam.

The traditional New Year Lunch of the SCOT is to be held on January 1st, 1980, at the Putney Methodist Church Hall, Gwendelene Avenue, Putney, London.

MALAYALAM FILM ACTOR JAYAN DIES DURING SHOOTING

Jayan, the Malayalam film actor died in a helicopter crash at Sholavaram, near Madras. The mishap occurred when a Malayalam film, "KOLILAKKAM" Shooting was in progress with Jayan in the helicopter. The helicopter fell from a height of 30 feet and caught fire. A spokesman of the production unit of the film said that a fight sequence inside a helicopter was being filmed. Most of the sequences were picturised, except the first sequence. Jayan had to grab the pad of the helicopter, and when he did so, the helicopter turned on its side and its blade hit Jayan throwing him away along with another actor Balan Nair. Balan Nair escaped with injuries, while Jayan died on reaching the Madras General Hospital. Jayan, whose real name is Krishnan Nair, had acted in more than a hundred Malayalam and three Tamil films. He had acted in hit films such as "AVESAM", "THACHOLI AMBU", "ITHA EVITEVARE" and "SARAPANCHARAM".

HIRE! HIRE! HIRE! HIRE! HIRE!



WIDE SELECTION OF FAMOUS TAMIL AND HINDI FILMS FOR HIRE ON V.H.S. VIDEO CASSETTES, WITH V.H.S. VIDEO CASSETTES, WITH V.H.S. VIDEO PLAYERS AT COMPETITIVE RATES. YOUR SATISFACTION IS OUR PLEASURE PLEASE CALL US AT ANY TIME. LONDON 450 1036

WHO CAN BEAT OUR PRICES?

RETURN FARE ONE WAY

COLOMBO	£310	175
BANGKOK	£288	163
KUALA LUMPUR	£311	176
SINGAPORE	£326	184

London - Colombo - Hong Kong
Colombo - London - £430

ALL OTHER EUROPEAN AND WORLD WIDE DESTINATIONS.

ARROWGUIDE LIMITED

**24 BAKER STREET
LONDON W1M 1DF Tel: 01-486 9243**

HIGHGATE HILL MURUGAN TEMPLE PROJECT

UNIT BLOCK SCHEME

OVERWHELMING RESPONSE!

ROOF TO BE COMPLETED BY END OF 1981!

THE SUPPORT FOR THE HIGHGATE HILL MURUGAN TEMPLE PROJECT IS STEADILY INCREASING! BUT, TO SPEED UP THE CONSTRUCTION WORK AND AT THE SAME TIME TO BEAT THE INFLATION, THE PLANNED STAGE TWO OF THE TEMPLE PROJECT IS TO BE COMPLETED IN TWO PHASES. THE ROOF AND THE CONNECTED WORK IS EXPECTED TO BE COMPLETED, WITH THE ALREADY ENLISTED SUPPORT COMBINED WITH A BRIDGING BANK LOAN, WITHIN THE NEXT 12 MONTHS. REST OF THE STAGE TWO WORK WILL BE STARTED ONLY AFTER THE ENLISTMENT OF THE SUPPORT OF MORE DEVOTEES TO THE UNIT BLOCK SCHEME. THE BOARD OF TRUSTEES APPEALS MORE DONORS TO JOIN IN THE UNIT BLOCK SCHEME. PAYMENTS TO THE £400 UNIT BLOCK SCHEME COULD BE MADE EITHER BY MONTHLY STANDING ORDER OR BY LUMPSUM PAYMENTS.

PLEASE CONTACT: THE TREASURER, BRITANNIA HINDU TEMPLE TRUST, 20, FAIRWAY, RAYNES PARK, LONDON SW20.
TEL: 01-540 3426.

THE ADDRESS OF THE HIGHGATE HILL MURUGAN TEMPLE: 200A, ARCHWAY ROAD, HIGHGATE HILL, LONDON N6.
CALENDERS & THAI PONGAL CARDS: 1981 MEIKANDAN DAILY CALENDERS & THAI PONGAL GREETING CARDS ARE NOW AVAILABLE IN THE TEMPLE & AT THE 'FRIDAY ONLY' POOJAS AT KENNETH BLACK MEMORIAL HALL, WORLIE RD, WIMBLEDON, LONDON SW19. DEVOTEES PLEASE REMEMBER: THAT THE HIGHGATE HILL MURUGAN TEMPLE IS OPEN "DAILY" FROM 8.00PM.

LIST OF THE DEVOTEES AND THEIR FAMILIES WHO HAVE PLEDGED TO CONTRIBUTE £400 EACH FOR THE PROJECT

MRS N AMPALAVANAR
DR T ARIARATNAM
MR K BALASEKARAN
MRS M BALASUBRAJANIAM
MRS R I K BASKARAN
MR A CHARAVANAMUTTU
MR S CHELLAPERUMAL
MR K COOMARALINGAM
MR T DURAISINGHAM
MR K G/ NESHALINGAM
MR P GANESHALINGAM
MR K GNANASOORIYAN
MR R GUGANESWARAN
MR K GUNARATNAM
DR S SHIMAYAKANTHAN
DR K JEYARATNAM
MR M JEYARATNAM
MR T KANAGASABAI
MR M KANESHANATHAN
MRS P KATHIRKAMARAJAH
MR C KRISHNAMOORTHY
MR V KRISHNANANDARAJAH
MR S C S KUGANATHAN
MR R KUNASINGHAM
MR P KUPERAN
MR R MAHADEVAN
MR S MAHARASINGHAM
MR R MAHENTHIRAN
DR A MAHESAN
MR S P MAILVAGANAM
MR R MASILAMANY
MR N C MOHAN
MURUGAN AGENCIES
MR NADARAJAH
MR S NAGARAJAH
MR S P NAMASIVAYAM
DR V P NARAYAN RAO
MR A NIRMALAKUMAR
MR K NAVARATNARAJAH
MRS S NESARATNAM
MR K NITHIANANTHAN
DR R NITHTHYANANTHAN
MR M P PANCHALINGAM
DR S PARAMESWARAN

MR & MRS A S PARAMSOTHY
DR S PASUPATHYRAJAH
MR R PATHMANATHAN
MR C T PATHY
MR M P M PERUMAL
MR V V PERUMAL
MR V PONNIAH
MR A RAGUNATHAN
MRS B RAJARATNAM
MR G RAJARATNAM
MR R V RAMACHANDRAN
MR S RAMACHANDRAN
MR V RAMAKRISHNAN
DR V RAMANATHAN
MR K RANGANATHAN
MR A T S RATNASINGHAM
MR N RATNAVALE
DR T RATNAVEL
MR S SABAPATHIPILLAI
MR N SANJIVY
MR A SANJEEVARAJAN
MR R SARVANANTHAR
MR K SATHANANTHAN
MR P SATHANANTHAN
MR S M SATHANANTHAN
MR & MRS K SATKUNANANTHAN
MR V SELLATHURAI
MR P SELVARAJAH
MR T SELVATHURAI
MR S SELVENDRAN IN MEMORY
OF MR V SARABARTNAM
MR & MRS T SIVALINGAM
DR S SIVALOGANATHAN
MR R SIVANESAN
MR R SIVANESAN
MR S SIVAPALAN
MR C SIVASUBRAMANIAM
MR S SIVATOGAM & FAMILY
MR K SOTHISRIHARI
MR S SREEDHARAN
DR M SREETHARAN
MR S M SRIKANTHA
MR M SURENTHIRAN

DR T THANGATHURAI
MR A THANGESWARAN
MR S THARMENTHIRAN
MR M THEVA
MR V THEVENTHIRAMPILLAI
MR S THIRUCHELVAM
MR K THIRUNAVUKKARASU
MR T THURAISINGHAM
MR S K VADIVEL
MR V VARAMUTTU
MR A VAIRAVAMOORTHY
MR N VAMADEVAN
MR SIVA VAMADEVAN
MR P VAROTHAYASINGHAM
MR T VELUM MAILUM
MR A S VICKNARAJAH
MR R VIMALENDRAN
MR C VINAYAGAMOORTHY

PLEGES RECEIVED SINCE THE PREVIOUS RELEASE :

DR K ARUDSOTHY
MRS I ALOYSIUS
MR V EESWARAKUMAR
MR S S GNANAPRAGASAM
MR S GANESHAN
MR C P ILAMURUGAN
DR R KANAGASINGHAM
KANDAINAR KANAGASABAI &
KANAGASABAI MEENADCHIPILLAI
MR N S KRISHNAN
DR MISS J MUTHULINGASWAMY
MR F PATHMANATHAN
MRS P PATHMANATHAN
DR R RAJASENAN
MR M T RAMESWARAN
MR S RATNAJOUTHY
DR P REGUNATHAN
MR D SITHADTHAN
MR & MRS T SIVALINGAM
MR WIMAL SOCKANATHAN
MR R SREETIARAN
DR S SRINIVASAN
MR K THIRUGNANAKARASU
MR S VELAYUTHAM
MR S VENCHARD

Examinations

50

ROYAL COLLEGE OF PHYSICIANS OF LONDON & ROYAL COLLEGE OF SURGEONS OF ENGLAND LRCP., MRCS, SEPT/OCT 80

JEGAPRAGASAN, Vannithamby M.B.B.S. Sri Lanka (Keighley, West Yorks).

DIPLOMA IN INDUSTRIAL HEALTH JULY 1980.

RADHAKRISHNA PILLAI, Vayalil Parameswaranpillai, M.B.B.S. Kerala (Co.Durham), SATHIYASEELAN, - Subbiah M.B.B.S. Mysore (Warrington).

DIPLOMA IN MEDICAL REHABILITATION, JULY 1980.

DORAISAMY, Daphne Preima, M.B.B.S. Madras (London SW.17), VELAYUTHAN, Nirmala Devi, M.P.B.S. Kerala (Sunderland).

DIPLOMA IN OPHTHALMOLOGY JULY 1980.

CHELLIAH, Patrick Jogendran M.B.B.S Ceylon (Guilford, Surrey), GNANAPARAN, Padmini L.R.C.P. M.R.C.S M.B.B.S. Ceylon (Mansfield, Nottinghamshire), NATARAJA, Chickanrappa M.B.B.S. Bangalore (WIGAN, Lancashire), RAJENDRAN, Arumugam Balaiyah M.B.B.S. Ceylon (Stoke-on-Trent), THOMAS, Mary Thambi M.B.B.S. Kerala (Salisbury, Wiltshire).

DIPLOMA IN MEDICAL RADIO - DIAGNOSIS SEPTEMBER 1980.

SIVANANTHAN, Nadarajah M.B.B.S. Ceylon (Nottingham).

ROYAL COLLEGE OF PHYSICIANS & SURGEONS OF ENGLAND.

ANANTHARAJAH, Senathirajah, MB (Ceylon), KAMALANATHAN, Fatima Anandasoundari, MB (Ceylon), MANO MOHAN, Vairamuttu, MB (Ceylon), MUTHIAH, Moses Mahendran, MB (Sri Lanka), PAULOSE, Kurnappillil John, MB (Kerala), SAMUEL, John Christopher Perinpanayagam, MB (Ceylon), SIVAPALASUNTHARAM, Arumugam, MB (Ceylon), SIVASUBRAMANIAM, Velupillai, MB (Ceylon), SUKUMARAN, Babu MB (Malaya), THOMAS Mulakkan David, MB (Kerala).

THE CHARTERED INSURANCE INSTITUTE (U.K.)

VIVEKANANDA, Kuhadas (United Asia) (Singapore).

ASSOCIATESHIP

REDDY, Kussalan (Durban), GANESON, S/O Ratnam (Kuala Lumpur), SRIDHARAN, Ramamurthy, Claims India (Madras).



UNION TOURS & TRAVEL

01-689 9266

01-684 4568

We offer you the cheapest fares to
COLOMBO, AUSTRALIA, FAR EAST, MIDDLE EAST, INDIA,
PAKISTAN, AFRICA, USA, CANADA & EUROPE.

We also have special fares

London - Singapore - Colombo - London

Try us before you fly

1062 London Road, Thornton Heath, Surrey.



Travel

FOR CHEAP AIR TICKETS TO COLOMBO,
SINGAPORE, INDIA, MALAYSIA CALL US.
SPECIAL DISCOUNT FOR FAMILY TICKETS.



RING ONE OF THESE
NUMBERS:

T.T. PUSPANANDAN 01-684 3095

NAVAH 01-656 1853 (only evenings)

SELVA 01-542 4999 (only evenings)

RANJAN 01-802 9894 (only evenings)

OUR COLOMBO AGENTS: PYRAMID TRAVELS, REGENT
BUILDINGS, PARSONS ROAD, COLOMBO.

Telephone: Colombo 34664

Note: Tickets could be arranged within 24 hours for journeys originating
from Colombo.



MURUGAN AGENCIES LTD NEW HIT FILMS ON VIDEO Now Available



We rent out Tamil Films in 16mm both black and white and colour for U.K. and Europe at attractive terms. Special reduction for regular customers.

Sole Agents for Esquire Video Cassetts for Tamil Films



Also we deal with Air Tickets to Colombo, Singapore,
Kuala Lumpur and India.

evenings and weekends:

T.T. PUSPANANDAN

01-684 3095

RANJAN
01-802 9894



NAVSHIKHA NEW BRANCH OPENED!

1454 LONDON ROAD,
NORBURY, LONDON SW16

SAREES, FABRICS & DRESSES

VISITORS FROM FRANCE, WEST GERMANY, NORWAY,
SWITZERLAND, NIGERIA, ZAMBIA & MIDDLE EAST
OFFERED SPECIAL BULK DISCOUNTS.

For cheap air tickets in any part of the World
including South India and Colombo
specially EGYPTAIR. Also we can arrange Air-India,
Panam, Singapore Airlines tickets.
Kindly contact your very old
and well-established travel agents:

CREDIT FACILITIES AVAILABLE

SOUTHEAST TRAVEL CENTRE

521 Commercial Road, London E1
Day and Night — Tel: 01-790 1713/6387

TEL: 01-679 0903
Proprietor: Mr BAKSHI

306-308 LONDON ROAD,
BROADGREEN,
W. CROYDON, SURREY.



P.A.S.S. COLLEGE FOR 'O' and 'A' Levels



Mathematics, Economics, Electronics,
Physics, Sociology. English Courses.

112 High Holborn, London, WC1V 6JS.
Telephone: 01-405 3128.

SPONSORSHIP OR JOINT VENTURE IN THE STATE OF BAHRAIN

IMPORT/EXPORT OF ANY OTHER BUSINESS MAY
BE CONSIDERED. CONTACT A. S. JAMAL c/o
MANOHAR BHATIA BOMBAY TEL. 274473/270258
OR WRITE TO: P. O. BOX 854, MANAMA, STATE OF
BAHRAIN.

WORLD-WIDE SHIPPING

by Sea and Air Freight

ALL TYPES OF CARGO at COMPETITIVE RATES

Cars, Trucks, Personal/Household effects and General Cargo
Collection from anywhere in United Kingdom mainland — Packing
on our own premises — Shipment by Roll on/off, conventional or
container vessels.

I.F.A. (Shipping) LIMITED

Also at LIVERPOOL and LONDON HEATHROW
AIRPORT Unit B5, Motherwell Way, West Thurrock.
Grays, Essex, RM16 1XD. Telex: 8951531
Tel: Purfleet (04026) 4911 — from London 792 4911



Telephone 01-472 4791

Jewellers

Tel.: 01-471 6070

COME TO OUR BRAND NEW AIRCONDITIONED
SHOWROOM AT 312 HIGH STREET NORTH,
MANOR PARK, LONDON E12 6SA



TAMILS OF LONDON GATHERED WITH GREAT ENTHUSIASM AND DEEP GRATITUDE TO GREET MARY HOWE, THE DEPUTY LEADER OF THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS, U.S.A. THE WELCOME RECEPTION AND MEETING TOOK PLACE AT THE HEATHROW HOTEL'S POSH WINDSOR LOUNGE, NEAR LONDON AIRPORT ON NOVEMBER 30th, 1980. (PICTURES ABOVE) MR ASIRVATHAM MAKING HIS WELCOME SPEECH, MARY HOWE EXPRESSING HER FEELING FOR EELAM TAMILS AND EXPLAINING HOW THE EELAM CAMPAIGN STARTED OFF IN USA. MR GNANASURYAN GIVING VOTE OF THANKS. LOVELY SHOBHANA SATHANANTHAN PRESENTING A BOUQUET TO MARY HOWE: "WILL WE BE FREE WHEN WE GROW UP?"

PROPOSED NATIONALITY LAW

How it affects you

What are the Government's main proposals ?

Who will acquire British citizenship ?

Will a child born in the U.K. automatically be a British citizen ?

Will there be any right of appeal against the refusal of naturalisation ?

Will there be any change in the entitlement of registration by Commonwealth citizens ?

These and many other questions are answered in a leaflet (in English, Bengali, Hindi, Gujarati, Punjabi, Urdu, Chinese, Greek and Turkish) published by the Commission for Racial Equality. For a free copy please write to:



COMMISSION
FOR RACIAL
EQUALITY

Elliot House
10/12 Allington Street
London SW1 E 5EH

The Commission for Racial Equality wishes a happy and prosperous new year to the readers of LONDON MURASU.



BELOVED WIFE OF VELUPILLAI
NALLATHAMBY & MOTHER OF
CHANDRAVATHANA (LONDON) ,
THAVAMALAR, & MANOKARAN
(WEST GERMANY).

DIED ON 19th APRIL 1980

-INSERTED BY LOVING
CHILDREN -

(MRS THANGAMMA NALLATHAMBY

DR ILAYATHAMBY MAHENDRAN(1933 - 1980)

IN LOVING MEMORY OF DR MAHENDRAN, BELOVED HUSBAND OF RATH(ROHINI), BELOVED FATHER OF RAVATHY SUGIRTHY & SON OF MR ILAYATHAMBY (ATTORNEY AT LAW) & LATE MRS ILAYATHAMBY (ALAVEDDY, T.EELAM. SON-IN-LAW OF MR & MRS S JEREMIAH(COLOMBO-6). BROTHER OF MRS T YOGARATNAM, MRS NADESAN, MRS. SITHAMPARANATHAN, MR SRINIVASAN, MRS THILLAI - NATHAN, MR RAVIKULAN, MRS PASCARAN & MR ILANKO VAN & BROTHER-IN-LAW OF MESSRS. YOGARATNAM, NADESAN, SITHAMPARANATHAN, THILLAINATHAN, PASCARAN -AN & JEREMIAH.

- 26.4.1933 - 16. 11. 1980 -



IN MEMORY OF BELOVED
MOTHER & MOTHER IN LAW
DIED: 1. 12. 1979

INSERTED BY MR & MRS
THANABALASINGHAM,
BRENTFORD, MIDDLESEX.



MR ARUNACHALAM KANDIAH

என்ன விட்டவான் சங்கீத பூர்வகாலம் சிதம்பரம் ஆர்.கிருஷ்ணராம் தீர்த்தி ஜயர் அவர்கள் இலங்கையிலிருந்து விடுறையில் வண்டன் வந்திருந்த சமயம் மார்ட்டப்பால் திட்டமிருந்து சிலவோக பிராப்தி அடைந்திருப்பதார். இவர் சங்கீதபூர்வகாலம் திருமதி.கமலா கிருஷ்ணராம் தீர்த்தி அவர்களின் கணவரும், திரு.ராஜமோவுள்ளீர்த்தி கணவர்கள்(வண்டன்) அவர்களின் தகப்பறைம், திருமதி ஜு ராஜமோவுள்ளீர்த்தி மாமுனும், திரு.ராமழுத்தியின்(DUBAI)சேகாதரமும் ஒவர்.

திரு. கிருஷ்ணமூர்த்தி ஜயர் அவர்கள் கர்நாடக இசைத்துறையில் ஆகிலுமித்தை வாசேந்தியும், இலங்கை வாசேந்தியும், பல நீண்டக் கச்சேரிகள் இசைத்துப் பகுதி பெற்றவர். கடந்த 31 மூட்டுக்களாக நீண்டான இலங்கையில் பிரபாஸ்யமாகிக் கூட பல தங்கப்படத்தக்கங்களை பெற்றுத் தந்தவர். சங்கதூவர்த்து இவரது மற்று மிகப்பொகுட்.

என் அருமைத் தந்தை திரு. ஆர். கிருஷ்ணமூர்த்தி ஜயர் அவர்களின் ஸமக் கிரியகல்லூர் பங்குபற்றி எனக்கு தூதரவாகவும், சூழ்நிதி அனுதாபத்தோடும் ஸ்ரீராம விய என் உறவினர்களுக்கும், நண்பர்களுக்கும் நானும் என் குமேபத்தினரும் எமது மார்ந்த நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

ராஜமோஹன் (கண்ணன்)
91 STRONE ROAD, LONDON E7.

TRANSGLOBE

**Unaccompanied Baggage £1.50 per kilo to Colombo.
3 Flights a week. For details please contact 01-459 7451 (evenings).**

ADVERTISERS INDEX

	PAGE NO		PAGE NO
<u>TRAVEL</u>		<u>ELECTRICALS</u>	
ACHIEVEMENT TRAVEL	8	A - Z DISTRIBUTORS	42
ANGLO ASIAN TRAVEL	44	RELIANCE ELECTRICAL	28
ARROWGUIDE	48	SARDAR DOGRA BROTHERS	13
CHEAP TRAVEL	33		
CITADEL HOLIDAYS	39		
G.U.S TRAVEL	COVER	<u>FIILM & VIDEOS</u>	
K.E.P TRAVEL	13	KUMAR ENTERPRISES	44
MARINA TRAVEL	38	MEMO VIDEO	24
NEW APPOLO TRAVEL	47	TAMIL FILM SOCIETY OF G.B	25
SOUTHEAST TRAVEL	52	VIDEO HIRE	48
TAPROBANE TRAVEL	37		
TRANSGLOBE	52, 35	<u>RESTAURANTS</u>	
TRAVEL	51	DIWAN I AM	33
T.R.A ENTERPRISES	COVER	GANPATH RESTAURANT	22
UNION TOURS & TRAVEL	50	INDO CEYLON RESTAURANT	COVER
<u>GROCERIES</u>		MADRAS INDIAN RESTAURANT	35
G I M E D	22	MALAYSIA SINGAPORE RESTAURANT	47
MOUROUGANE BOUTIQUE	8	RAMA MADRAS FOOD CENTRE	37
NV.&.CO	35	SREE KRISHNA RESTAURANT	13
PATEL BROTHERS	13		
SHAH ET CIE	42	<u>MUSIC & DANCE</u>	
SPICEWAY	46	JALAJA KUMAR DANCE RECITAL	9
<u>INSURANCE</u>		VANI JAIRAM - TRIALCROFT LEISURE	21
ANTHONY MORGAN	24		
<u>SHIPPING</u>		<u>SOCIAL PERSONAL</u>	
I.F.A.(SHIPPING)	52	BIRTHDAY GREETINGS	33
MARINA SHIPPING	38	IN MEMORIAM	54
TRICO	19		
<u>SAREES</u>		<u>SOCIAL GENERAL & RELIGIOUS</u>	
BALHAM SAREES	19	BRITTANIA HINDU TEMPLE TRUST	49
NAVSHIKHA SAREES	52		
<u>JEWELLERIES</u>		<u>VACANCIES</u>	
BHANJI GOKALDAS	52 & COVER	RAUNAQ INTERNATIONAL LTD	37
HAYES JEWELLERIES	17		
N.K.JOGIA & SONS	43	<u>BUSINESS OPPORTUNITIES</u>	
<u>EDUCATIONAL</u>		JOINT VENTURE IN BAHRAIN	52
PRIVATE ACADEMIC & SCIENTIFIC STUDIES	52		
<u>MARRIAGE BUREAU</u>		<u>SWEET MART & INDIAN CONFECTIONARIES</u>	
SUMAN MARRIAGE BUREAU	56	HAPPY SWEET MART	17
KIRAN MARRIAGE BUREAU	37		
		<u>MOTORING</u>	
		GROYDON MOTOR SPARES	37
		<u>GOVERNMENT</u>	
		COMMISSION FOR RACIAL EQUALITY	53



MATRIMONIAL.

" JAFFNA TAMIL CHRISTIAN FATHER SEEKS FOR HIS PROFESSIONALLY QUALIFIED SON IN EARLY THIRTIES, A SUITABLE PROFESSIONALLY QUALIFIED GIRL WITH A VIEW TO MARRIAGE. BOX NO: 191.

"BROTHER SEEKS SUITABLE PARTNER FOR HIS YOUNGER BROTHER. QUALIFIED AND EMPLOYED IN LONDON. M.Sc ENGINEER. PERMANENT RESIDENT OF U.K. AGE 33, HINDU FROM CEYLON. BROTHERS SETTLED IN U.K. ALL REPILES TREATED CONFIDENTIALLY " BOX NO: 190.

JEWELLER SETTLED IN U.K. WISH TO MARRY LADY FROM GOOD TAMIL FAMILY 30 - 35 SLIM MEDIUM HEIGHT, NORMAL EDUCATION, GOOD MANNERS. PLEASE REPLY BOX NO: 189.

SRI LANKAN TAMIL CATHOLIC BROTHER IN U.K. SEEKS SUITABLE MARRIAGE PARTNER FOR SISTER AGE 32, ACCOUNTANCY STUDENT IN U.K. WITH LANDS IN JAFFNA AND CASH. CHRISTIANS AND HINDUS ALSO CONSIDERED FOR MORE DETAILS PLEASE REPLY BOX NO: 188.

" JAFFNA TAMIL BOY AGE 24 QUALIFIED " ELECTRONIC ENGINEER B.Sc. LOOKING FOR A BRITISH BORN TAMIL GIRL DOWRY NOT ESSENTIAL. PLEASE REPLY TO BOX NO: 187.

RELIGIOUS SERVICES

MURUGAN TEMPLE, 200 ARCHWAY ROAD, HIGHGATE HILL LONDON N.6 POOJAS DAILY 8.00 PM.

UBAYAMS BY

DECEMBER	22nd	ARUDHIRA DHARISANAM POOJAH
DECEMBER	26th	DR.R.NITHITHIANANTHAN (WFMLEY)
JANUARY	2nd	MASTER YASASKARAN & MISS ABARNA
JANUARY	14th	MR.THURAISSAMY BALENDA(HENDON)
FEBRUARY	6th	MR. SHAN (EALING)
FEBRUARY	23rd	JANAGAN KANESHANANTHAN(COLINDALE)

MURUGAN TEMPLE (KENNETH BLACK MEMORIAL HALL) WORPLE ROAD, WIMBLEDON, LONDON SW.19.

UBAYAMS BY

DECEMBER	26th	MR.C.T.PATHY (SIDCUP)
JANUARY	16th	MRS.KANAGARAJAH(COLLIERS WOOD)
JANUARY	23rd	MRS. SUTHANTHIRARAJAH (NEW MLDN)
JANUARY	30th	MRS.KUNASINGHAM (NEW MLDN).

MARRIAGES.

MARRIAGE INTRODUCTIONS ARRANGED CONFIDENTIALLY FOR PEOPLE OF ALL AGES, RELIGIONS AND NATIONALITIES. CONTACT: SUMAN MARRIAGE BUREAU(T.V.FAME) 83 SOUTH ROAD, SOUTHALL, MIDDX. TEL: 01-574-4867 (DAY), 01-571 5145 (EVENING) SEND S.A.E.

BIRTHS.

NITHYA KALYANI: BABY DAUGHTER TO MR & MRS NAGENDRAN, KUALA LUMPUR.

MAITHRI: BABY DAUGHTER TO MR & MRS. RAJA-MAHENDRA SINGHAM, TINNEVELLY, JAFFNA.

MADELEINE SHOBHANA BABY DAUGHTER TO MR & MRS BONNEY, COLLIER'S WOOD, LONDON SW19 ON 5th OF DECEMBER 1980.

RANJANA: BABY DAUGHTER TO MR & MRS. KUHA-NESAN AND FIRST GRAND DAUGHTER TO MR & MRS. SIVASUBRAMANTAM, COLLIER'S WOOD, LONDON SW19.

LORA SHANTHINI: BABY DAUGHTER TO DR & MRS. DANIEL, GLASGOW.

VERNON: BABY SON TO MR & MRS. SIVANANDAN BROCKLEY, LONDON SE.4.

SHOBANA: BABY DAUGHTER TO MR & MRS. ANANDA-RAJAH, CATFORD, LONDON SE6.

CORRECTION - APOLOGIES FOR ERROR

SHYAMA RANGA: BABY SON TO MR & MRS. SOTHISRI-HARI, HARLOW, ESSEX.

ACCOMMODATION:

ACCOMMODATION AVAILABLE IN HEMEL HEMPSTEAD (HERTS) RING HEMEL HEMPSTEAD 55111.

DEATHS:

CHELLAPPA NALLIAH

(RETD ASST. SUPDT. BALANGODA, CEYLON) BELOVED HUSBAND OF GNANARATNAM, AND FATHER OF THILLAINADARAJAH (NEW ZEALAND), NAVARATNARAJAH (CEYLON), RAMACHANDRAN, MAHENDRARAJAH AND PUSHPARANI (ALL OF USA), AND PRIYADARSHINI (CEYLON) CREMATED ACCORDING TO HINDU RITES AT CHANKANAI KARAICHCHI CREMATORIUM, CHANKANAI, TAMIL EELAM ON SEPTEMBER 11th, 1980.

BHANJI
GOKALDAS
& SONS

Jewellers

312 HIGH STREET NORTH, MANOR PARK, LONDON. E12 6SA

Telephone 01-471 6070
01-472 4791



WE HAVE IN STOCK:
SEIKO, TISSOT & SEKONDA WATCHES
SPECIAL OFFERS! ON GOLD JEWELLERY
& WATCHES!

TAX FREE PURCHASES FOR
OVERSEAS VISITORS.

All Jewellery in 22 Carats

" சிறுவிகளுக்கு காலு குந்தி
நோட்டீஸ் போடப்படும்."

" சுவரின், க்ரீகரான்ட் எம்டிடம்
கிடைக்கும்."

U.K. Government Hallmarked

- * உங்கள் தேவைகளுக்கு ஏற்ப நல்லதைத் தயாரித்துத் தருவோம். திருத்துவோம். மதிப்பீடு செய்வோம்.
- * தயார் செய்யப்பட்ட நல்லங்கள் பல வகைகள் எம்டிடம் உள்ளன. காப்புகள், தோட்டீஸ், மேதிரங்கள், கல்யாண மேதிரங்கள், சந்திலிகள், பந்தக்கங்கள், இங்குந்தி, வெங்கல் வகைகள் அனைத்தும் உள்ளன.
- * திங்கள் - சனி 10.00 காலி - 6.00 மாலி

NOW OPEN BRAND NEW AIRCONDITIONED SHOWROOM OF
AT 312 HIGH STREET NORTH, MANOR PARK, LONDON E12 6SA.

Established 1954



LAND, SEA
AND AIR

TRAVEL
SERVICE

SPRING SUMMER 1981

GUS TRAVEL SERVICES

WE HAVE BEEN HERE SO LONG WE'RE ALMOST A LOCAL LANDMARK

FREE INSURANCE OR SEE BACK PAGE

FREE!

Now available—the new colourful travel newspaper from GUS. Read all about far-away places and special super bargains in holidays and air fares. Write or telephone for your free copy now!



GUS TRAVEL

*Wishing You a very Merry Christmas
and a much travelled New Year.*

If you're thinking of a Winter/Summer holiday there's lots of "best buy" ideas from GUS Travel. We offer you excellent incentive bonuses that will lower the cost of your holiday or air fare. Think twice before you book direct with any tour operator, high street travel office or airline. Now is the time to take advantage of GUS Travel's unique money saving schemes.

Extra sure flights to Mauritius

We offer low cost British Airways guaranteed weekly Sunday flights from January to December 1981
From £450.00

- ★ Early booking is strongly recommended and deposit of £25 secures your booking.
- ★ Minimum stay in Mauritius is 19 days. Maximum stay is 120 days.
- ★ Tickets issued promptly at our premises when full payment is made.
- ★ One way Scheduled Air Fares from London to Mauritius £265.00.
- ★ Return Group 10 tickets can be arranged from Mauritius to London and paid for in the U.K. from £420.00 approx.
- ★ Take advantage of Gus Travel's unique money saving low cost flights to Mauritius and many other destinations.



GUS TRAVEL SERVICES LTD

20 Stoke Newington Church St, London N16. Tel: 01 249 0721

